

Fecha 15/02/2017

El/la abajo firmante, matriculado/a en el Máster de Filología Clásica de la Facultad de Filología, autoriza a la Universidad Complutense de Madrid (UCM) a difundir y utilizar con fines académicos, no comerciales y mencionando expresamente a su autor el presente Trabajo de Fin de Máster: *El uso ritual del cerdo en el Egipto grecorromano*, realizado durante el curso académico 2014-2015 bajo la dirección de Raquel Martín Hernández [y con la colaboración externa de dirección de Sofía Torallas Tovar] en el Departamento de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea, y a la Biblioteca de la UCM a depositarla en el Archivo institucional E-Prints Complutense con el objeto de incrementar la difusión, uso e impacto del trabajo en Internet y garantizar su preservación y acceso a largo plazo.

La publicación en abierto tendrá un embargo de:

☒ Ninguno

☐ Un año



Fecha 15/02/2017

El/la abajo firmante, director del trabajo final del Máster de Filología Clásica de la Facultad de Filología, autoriza a la Universidad Complutense de Madrid (UCM) a difundir y utilizar con fines académicos, no comerciales y mencionando expresamente a su autor el presente Trabajo de Fin de Máster: *uso ritual del cerdo en el Egipto grecorromano*, realizado durante el curso académico 2014-2015 bajo mi dirección [y con la colaboración externa de dirección de Sofía Torallas Tovar] en el Departamento de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea, y a la Biblioteca de la UCM a depositarla en el Archivo institucional E-Prints Complutense con el objeto de incrementar la difusión, uso e impacto del trabajo en Internet y garantizar su preservación y acceso a largo plazo.

La publicación en abierto tendrá un embargo de:

☒ Ninguno

☐ Un año





UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE FILOLOGÍA

MÁSTER UNIVERSITARIO DE FILOLOGÍA CLÁSICA 2014/15

Trabajo Fin de Máster

EL USO RITUAL DEL CERDO EN EL EGIPTO GRECORROMANO

Alumno: María Flores Rivas

Directores: Raquel Martín Hernández

Sofía Torallas Tovar

Resumen

Este estudio se centra en el análisis de los papiros documentales del Egipto grecorromano en los que se registra el sacrificio ritual de cerdos y lechones. Los textos han sido examinados desde un punto de vista económico, social y político. El objetivo que se ha perseguido con este trabajo es el de ofrecer un examen de la tipología del sacrificio de estos animales en la religión del Egipto grecorromano. Para llegar a él se han investigado los diferentes aspectos que rodean esta clase de sacrificio y sus particularidades: en qué tipo de fiesta se sacrificaban cerdos y lechones, a qué divinidad se ofrecían, quiénes eran los encargados de correr con los gastos del sacrificio, o si existe algún tipo de tabú a la hora de consumir su carne.

Abstract

This study focuses on analyzing documentary papyri from Greco-Roman Egypt, in which pigs and piglets' ritual sacrifice is recorded. The texts have been examined from an economic, social and political point of view. The aim of this paper is to provide a review of the typology of this animal's sacrifice in the Greco-Roman Egypt religion. In order to reach the aim, different aspects of this kind of sacrifice and its features have been investigated: at what type of festivity pigs and piglets were sacrificed, to what deity they were offered, who paid for the sacrifice's expenses or if there is any taboo in consuming their meat.

Índice

1. Introducción	5
1.2. Testimonios literarios acerca del origen de las fiestas religiosas del Egipto grecorromano	7
1.2.1. El cerdo en las Tesmoforias y en los misterios de Eleusis	11
2. Terminología	15
2.1. Términos básicos	15
2.1.1. Diminutivos	16
2.1.2. Compuesto	16
2.2. Términos especializados	16
2.2.1. Adjetivos	17
2.3. Cerdo como víctima sacrificial	17
2.4. Época ptolemaica	18
2.5. Época romana	21
3. Tabú sobre el consumo de la carne de cerdo	25
4. Análisis del corpus papiráceo perteneciente al archivo de Zenón (época ptolemaica)	33
4.1. Arsinoeas	34
4.2. Isias	40
4.3. Demetrias-Tesmoforias	42
4.4. Teadelfias	46
5. Análisis del corpus papiráceo de época romana	49
5.1. Isis-Deméter	52
5.2. Apolo-Horus	55
5.3. Sarapis	57
5.4. Suco (Sobek)	59
5.5. Festividades de atribución dudosa	61
6. Análisis del material de fiesta no específicas	67
7. Conclusiones	69
8. Bibliografía	73
8.1. Citas papirológicas	73
8.2. Obras citadas en abreviatura	74
8.3. Obras citadas por nombre de autor y año	74

8.4. Bases de datos	79
9. Apéndice	81
9.1. Mapas	81
9.2. Apéndice de textos papiráceos	85
9.2.1. Registro de papiros del archivo de Zenón (época ptolemaica)	85
9.2.2. Texto y traducción de papiros del archivo de Zenón (época ptolemaica)	86
9.2.3. Registro de papiros de época romana	103
9.2.4. Texto y traducción de papiros de época romana	104
9.2.5. Registro de papiros de festividades de atribución dudosa	116
9.2.6. Texto y traducción de papiros de festividades de atribución dudosa	117

1. Introducción

Actualmente el cerdo es un animal cuya carne se consume con normalidad en distintas partes del mundo, mientras que en otras está completamente prohibido. Este último es el caso, por ejemplo, de Oriente Medio, cuna de religiones como la islámica y la judía, donde la ingesta de este tipo de carne está sujeta a interdicciones por parte de sus respectivas leyes sagradas. Si nos retrotraemos a la Antigüedad clásica, la carne de cerdo, a pesar de que no se encontraba en la dieta griega y romana con asiduidad, no parece que tuviera ninguna restricción de consumo; tampoco después del sacrificio del animal en algunos contextos religiosos. Sin embargo, en Egipto el cerdo estuvo rodeado de especial polémica. Las fuentes literarias e indicios arqueológicos dan cuenta de la existencia de un tabú en relación al empleo de su carne como alimento. En contraste con ellas, los documentos papiráceos documentales nos aportan gran información acerca del uso del cerdo en un contexto festivo religioso de sacrificio y consumo.

Existen estudios de diversas disciplinas centrados en el rol del cerdo en Egipto. Como ejemplo más reciente se puede citar la obra de Y. Volokhine *Le porc en Egypte ancienne. Mythes et histoire à l'origine des interdits alimentaires* (2014). Por lo que respecta al presente trabajo, *El uso ritual del cerdo en el Egipto grecorromano*, se ha basado en el análisis de los textos papiráceos documentales del Egipto grecorromano en los que se registra la presencia de un cerdo -macho/hembra y de mayor o menor edad- para una celebración religiosa. La perspectiva que he adoptado en el examen de los diferentes textos ha sido principalmente social, política y económica. Por ello, los aspectos estudiados han sido los siguientes: el tabú que rodeaba el consumo de su carne, la clase de divinidad a la que se ofrecía, el festival en el que tenía un papel de mayor o menor relevancia o las personas que corrían con el gasto del sacrificio. El objetivo que persigo con este trabajo es el de ofrecer un estudio de la tipología del sacrificio de cerdos y lechones, animales no exentos de controversia, dentro del marco de la religión del Egipto grecorromano a través de una comparación de las fuentes documentales con la información que nos ha llegado por los textos literarios. Asimismo, busco poner de manifiesto la importancia del análisis de la documentación papirológica que nos ofrece datos de primera mano sobre diferentes asuntos cotidianos, obviados a menudo en los textos que ha transmitido la literatura.

El corpus de papiros que he creado está formado por un total de veintiún documentos -trece de época ptolemaica y ocho de época romana- que he dividido en tres secciones en función de la época a la que pertenecen y el tipo de fiesta que registra: papiros de época ptolemaica que citan la fiesta específicamente -o se puede inferir cuál es a partir de su contenido-, papiros de época romana que igualmente señalan la festividad y papiros cuyo festejo ni se cita ni puede adivinarse a partir de los datos que estos aportan. Todos los documentos papiráceos están recogidos en el apartado 9.2. Apéndice de textos papiráceos, donde una primera tabla informa del título del papiro y los siguientes datos: datación, lugar de redacción, lugar de hallazgo y fiesta que recoge. Cada papiro, a su vez, tiene un número asignado que le diferencia de otros textos que aparecen también en el trabajo, pero que no pertenecen al corpus. A continuación se disponen los documentos de la tabla con la correspondiente traducción que he realizado de ellos. De los papiros que son de larga extensión, pese a haber realizado su traducción completa, solo se ofrecen los fragmentos pertinentes al tema de estudio para una mayor comodidad.

Por otra parte, los testimonios literarios sobre el cerdo en el contexto ritual de fiestas de Egipto proceden de varios autores de la Antigüedad que hablan de este animal o de las fiestas religiosas en las que este tiene un valor ritual. Los más antiguos los proporcionan los poetas trágicos Esquilo (2ª mitad VI - 1ª mitad V a.C.) y Sófocles (V a.C.), además del historiador Heródoto (V a.C.) en su *Historia*, mientras que los más recientes pertenecen al gramático Ateneo de Náucratis (finales II - principios III d.C.) y al filósofo neoplatónico Porfirio (1ª mitad III- principios IV d.C). En varias ocasiones me he servido de sus pasajes, por lo que he presentado su texto y traducción, esta última también hecha por mí.

Para la realización del trabajo me he servido de bibliografía especializada y de los recursos informáticos accesibles para la configuración y estudio del corpus de papiros. Destaco a continuación los más relevantes. Para la reunión de los documentos he realizado una búsqueda acotada de términos que designaran al cerdo o al lechón en la base de datos *papyri.info*. Para ello, he combinado palabras clave como, por ejemplo, χοῖρος 'cerdo' + ἑορτή 'fiesta, festival', de manera que los textos papirológicos que contuvieran los términos referentes a este animal se enmarcaran dentro de un posible contexto festivo religioso. Este dato lo confirmaba a través de la traducción posterior del texto en cuestión. Una vez formado el corpus de papiros, acudí a las ediciones de los documentos para ver las

enmiendas y correcciones del editor y estudiar sus interpretaciones al texto. Por otro lado, para el significado de los distintos términos para designar al cerdo que aparecen en los papiros he utilizado el *Diccionario Griego-Español (DGE)* hasta la actual letra que registra, la épsilon, mientras que para el resto de lemas que empiezan por una letra posterior a esta, el *Liddell - Scott - Jones Greek-English Lexicon (LSJ)*. Por último, en cuanto al uso de estudios especializados para la redacción de estas páginas, destaco el libro de F. Perpillou *Fêtes d'Égypte ptolémaïque et romaine d'après la documentation papyrologique grecque* (1993), que me ha servido como base para proceder a ampliar la información de los festivales en los que, entre otros ritos, se sacrifica un cerdo.

1.2. Testimonios literarios acerca del origen de las fiestas religiosas del Egipto grecorromano

Los testimonios literarios de época clásica y helenística relativos al origen de las fiestas religiosas a las que hacen referencia nuestros corpus de papiros, en particular a las prácticas rituales en honor de Deméter, difieren unos de otros a la hora de indicar su origen. Se trata de una cuestión discutida, ya que unos autores, al considerar Egipto como lugar de referencia en materia religiosa y admirar la antigüedad de su civilización, realizaban afirmaciones polémicas de que las celebraciones griegas son deudoras de las egipcias, mientras que, por el contrario, otros defendían la anterioridad de Grecia frente a Egipto.

En este apartado relaciono los distintos pasajes que denotan las diferentes opiniones de los autores antiguos. Heródoto (V a.C.) en su segundo libro de la *Historia*, describe, entre otras cuestiones, tradiciones religiosas, ritos y mitos de Egipto. En el capítulo 171 refiere que las Tesmoforias, fiestas celebradas en Grecia y relacionadas con la fertilidad de los campos, proceden de Egipto:

Hdt.2.171

[...] καὶ τῆς Δήμητρος τελετῆς περὶ, τὴν οἱ Ἕλληνες θεσμοφóρια καλέουσι, καὶ ταύτης μοι περὶ εὖστομα κείσθω, πλὴν ὅσον αὐτῆς ὁσίη ἐστὶ λέγειν· αἱ Δαναοῦ θυγατέρες ἦσαν αἱ τὴν τελετὴν ταύτην ἐξ Αἰγύπτου ἐξαγαγοῦσαι καὶ διδάξασαι τὰς Πελασγίωτιδας γυναῖκας· μετὰ δὲ ἐξαναστάσης πάσης Πελοποννήσου ὑπὸ Δωριέων ἐξαπώλετο ἡ τελετή, οἱ δὲ ὑπολειφθέντες Πελοποννησίων καὶ οὐκ ἐξαναστάντες Ἀρκάδες διέσωζον αὐτὴν μούνοι.

[...] y acerca de los ritos de iniciación de Deméter, a los que los griegos llaman Tesmoforias, que las bocas grandes también permanezcan cerradas, excepto cuanto de ellos está permitido contar. Las hijas de Dánao fueron las que condujeron estos ritos de iniciación fuera de Egipto y se los enseñaron a las mujeres pelasgas. Después, una vez que todo el Peloponeso fue expulsado por los dorios, los ritos iniciáticos desaparecieron, aunque los

peloponesios que quedaron y no salieron, los arcadios únicamente, los conservaron.

El historiador de Halicarnaso se sirve del mito de las Danaides¹ para explicar cómo estas fiestas fueron introducidas en Grecia desde Egipto. Este mito es muy útil debido a que conecta ambos territorios por medio de sus personajes. Las Danaides² tenían vinculación con los dos países, ya que nacieron en Egipto y eran hijas de Dánao, que llegó a ser rey de Argos y era descendiente de Épafo, hijo, a su vez, de Zeus e Ío, quien le dio a luz en tierra egipcia. Además de eso, la relación entre las diosas Ío e Isis-Deméter³ que se puede ver en Hdt.2.41, aparece también en otros autores⁴, lo que da cuenta de la popularidad de este sincretismo. En esta asociación de divinidades griegas y egipcias se apoya Heródoto para explicar la presencia de ritos egipcios en suelo griego. Aunque esta vinculación entre Isis-Deméter e Ío se dio, más bien, en época helenística, acabamos de ver cómo los textos literarios y junto con ellos las fuentes iconográficas⁵ apuntaban ya de manera temprana a su identificación. Isis fue considerada probablemente una diosa adecuada para esta asimilación, dado que experimentó una fusión con la diosa vaca Hathor que le llevo a adoptar sus rasgos particulares, lo que explica su aspecto dotado de cornamenta, similar al de Ío tras su metamorfosis.

En el pasaje anterior Heródoto también afirma que las Tesmoforias fueron transmitidas por las Danaides a las "mujeres pelasgas" estableciendo así una conexión con los que consideraba antecesores de los griegos para mantener, posiblemente, un cierto decoro cronológico. De este mismo pasaje destaca el hecho de que el historiador convierta a los arcadios en conservadores de las Tesmoforias, lo que podría tener una doble explicación. La primera se basaría en que el culto a Deméter se extendió en gran manera en su región; la segunda, en que se pensaba que los arcadios habían sido pelasgos en un principio⁶.

¹ Ruíz De Elvira (1975: 130-1).

² Además, la elección de estos personajes también puede explicarse por el carácter femenino del culto -solo podían celebrarlo mujeres casadas-. Gasparro (1986: 196).

³ Heródoto identifica a Isis con Deméter: Hdt.2.59; 2.156. Cf. 4.3. Demetrias-Tesmoforias.

⁴ Call.*Epigr.*57; Apollod.2.1, 3; D.S.1.24.8; Hyg.*Fab.*145; Statius.*Silu.*3.2, 100-101; Ou.*Met.*1.747ss.; Iuu.6.526-31; Luc.*DDeor.*3; Clem.Al.*Strom.*1.21, 106.

⁵ Ío aparecía representada como una vaca, una muchacha con cuernos o un retorno a la forma de vaca. Lloyd (1976: 184).

⁶ Floristán (2011: 385).

Otro autor que atribuye procedencia egipcia a los ritos de la diosa Deméter es Diodoro Sículo (I a.C.). En su libro primero de la *Biblioteca Histórica* Diodoro habla de Egipto, y también asocia a Isis-Deméter⁷ con Ío afirmando que por medio de esta última los griegos trasladaron el nacimiento de la deidad egipcia a Argos:

D.S.1.24.8

Φασὶ δὲ καὶ τὸν Περσέα γεγονέναι κατ' Αἴγυπτον, καὶ τῆς Ἰσιδος τὴν γένεσιν ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων εἰς Ἄργος μεταφέρεισθαι, μυθολογούντων τὴν Ἰὼ τὴν εἰς βοῶς τύπον μεταμορφωθείσαν.

Y dicen (los egipcios) que Perseo nació en Egipto, y que el nacimiento de Isis fue trasladado a Argos por los griegos, que cuentan la historia de Ío, la que fue metamorfoseada en una vaca.

Diodoro aquí sigue la versión mítica en la que Ío huye desde Argos a Egipto⁸. En este texto se observa que los egipcios afirmaban, según nos cuenta el historiador, que tanto Isis como Perseo procedían de tierra egipcia, pero que los griegos, en cambio, contaban que Isis-Deméter nació en Argos, ya que la identificaban con Ío. De este capítulo se deduce que Diodoro está refiriendo las raíces egipcias de héroes y dioses griegos, ya que también opina que el nacimiento en Argos de Isis-Deméter, a la que los griegos asimilaban con Ío, es una invención helena. Esta clase de actitud del historiador sículo se encuentra en línea con la de Heródoto: defensa de una mayor antigüedad y prestigio de Egipto frente a Grecia y justificación de la importación por parte de este último país de los dioses del primero.

En los capítulos posteriores 29 y 96, Diodoro atribuirá igualmente un origen egipcio a los misterios de Eleusis, un culto de carácter iniciático:

D.S.1.29.2

Τοῦτον δὲ παραλαβόντα τὴν ἡγεμονίαν καταδείξει τὰς τελετὰς τῆς Δήμητρος ἐν Ἐλευσίνι καὶ τὰ μυστήρια ποιῆσαι, μετενεγκόντα τὸ περὶ τούτων νόμιμον ἐξ Αἰγύπτου.

Este (Erecteo), una vez recibió el poder, introdujo los ritos iniciáticos de Deméter en Eleusis y desarrolló los misterios al trasladar desde Egipto la costumbre acerca de ellos.

En este pasaje Diodoro hace responsable de la introducción de estos misterios en Grecia a Erecteo, cuyo nacimiento sitúa en Egipto⁹, aunque otros testimonios literarios lo consideren uno de los reyes legendarios de Atenas, nacido de manera espontánea de la tierra

⁷ D.S.1.25.1.

⁸ Apollod.2.1, 3; Ou.Met.1.583-750. Otras versiones del mito las encontramos en A.Supp.291-315; Hdt.1.1ss.; Paus.2.16, 1.

⁹ D.S.1.29.1.

sin ningún tipo de intervención¹⁰, es decir, un ser autóctono, cuyo nombre contiene la raíz χθών 'tierra'. En un principio debió ser igual que Erictonio, otro de los ancestros comunes de los atenienses, con quien algunos autores le confunden, ya que ambos nacieron de la tierra y tuvieron como nodriza a Atenea¹¹. Según la versión del historiador de Sicilia¹², Erecteo llegó a ser rey de Atenas gracias a que en una época de sequía trajo trigo a esta ciudad desde Egipto, la única zona no afectada por la escasez. No obstante, esta no es la única versión que Diodoro trasmite acerca de la entrada en Grecia de los misterios de Eleusis. En el capítulo 96, es Orfeo el trasmisor de estas y otras prácticas rituales al país heleno:

D.S.1.96.4-5

Ὀρφέα μὲν γὰρ τῶν μυστικῶν τελετῶν τὰ
 πλεῖστα καὶ τὰ περὶ τὴν ἑαυτοῦ πλάνην
 ὀργιαζόμενα καὶ τὴν τῶν ἐν Ἄιδου μυθοποιίαν
 ἀπενέγκασθαι. Τὴν μὲν γὰρ Ὀσίριδος τελετὴν
 τῇ Διονύσου τὴν αὐτὴν εἶναι, τὴν δὲ τῆς Ἴσιδος
 τῇ τῆς Δήμητρος ὁμοιοτάτην ὑπάρχειν, τῶν
 ὀνομάτων μόνων ἐνηλλαγμένων·

Orfeo importó de Egipto la mayoría de los ritos
 místicos y orgiásticos acerca de su propia
 peregrinación y el mito de lo del Hades. El rito
 de Osiris es el mismo que el de Dioniso y el de
 Isis se encuentra muy semejante al de Deméter,
 solo que con los nombres cambiados.

Diodoro considera a Orfeo oriundo de Tracia, además de un hombre de gran inteligencia y educación. A él, como a muchas otras personalidades ilustres, le atribuye un viaje a Egipto, lo que tiene su explicación en la popularización que experimentan en época helenística y romana las historias de personajes de gran renombre que adquieren parte de su conocimiento en esta tierra. Estos están especialmente ligados a la religión y la filosofía, como sucede, por ejemplo, con Platón, Solón o Pitágoras, entre otros.

En el lado opuesto a los que postulan un origen egipcio de las fiestas de Deméter en Grecia, los poetas trágicos Esquilo (finales VI-V a.C.) y Sófocles (V a.C.) abogan por su autoctonía. El primero de ellos probablemente hizo introducir las Tesmoforias en suelo griego a través de una obra no conservada, la cual habría formado parte de una posible trilogía sobre las Danaides junto con las *Suplicantes* y otro texto igualmente perdido¹³. Para ello, empleó seguramente a estos personajes, como ya hizo Heródoto. Mientras el historiador halicarniense apuntaba al origen egipcio de estas festividades, el trágico pudo describir un panorama inverso: las fiestas marcharon de Grecia a Egipto y, después,

¹⁰ Od. II.2.548ss.

¹¹ Para más datos sobre este rey mítico y su condición autóctona cf. García-Gasco (2011).

¹² D.S.1.29.1.

¹³ Vasunia (2001: 37).

volvieron de Egipto a Grecia. De esta manera Esquilo convierte la tierra helena en el lugar donde tuvo lugar la primera celebración de las Tesmoforias. El dramaturgo seguiría en general el mito en el que Ío huye de Grecia a Egipto, y engendra a su hijo Épafo, del que proviene una descendencia de héroes con nombres tales como Egipto, Libia o Dánao, fundadores epónimos de grandes pueblos. Al denominar así a héroes griegos, lo que implicaría que libios y egipcios poseyesen raíces griegas, habría asegurado la prioridad de su civilización¹⁴.

En cuanto a Sófocles, P. Vasunia¹⁵ opina que este poeta trágico podría haber adoptado en su tragedia *Ínaco* -en estado fragmentario- una tradición similar a la de Esquilo.

Las diferentes versiones literarias que existen acerca del origen de las Tesmoforias y los misterios de Eleusis sirven como ejemplo para examinar la percepción griega acerca del germen de sus propias celebraciones religiosas. Esta información contrasta con otras fuentes como la arqueológica o la documental, en la que este estudio se ha basado. Los autores griegos que planteaban la prioridad de Egipto o Grecia empleaban como instrumento la mitología para justificar sus ideas y fijarlas entre la población. En cambio, los datos que aportan los papiros ofrecen una imagen distinta, una más real, dado que proceden de mano de personas que estaban involucradas en el ámbito mismo de las fiestas religiosas. Con respecto a las Tesmoforias celebradas en Egipto concretamente, los documentos papiráceos demuestran claramente su origen griego a partir de diversos detalles que revelan el modelo que seguía: desde la fecha hasta los elementos rituales que conllevaba, entre los que se incluía un cerdo, animal en el que se centra el presente trabajo.

1.2.1. El cerdo en las Tesmoforias y en los misterios de Eleusis

El sacrificio de cerdos era un rito muy común en el culto a Deméter dentro del mundo griego. Este animal era un componente de vital importancia en las Tesmoforias; los huesos, cerdos votivos o terracotas de una mujer o la propia diosa con un cerdo en los brazos hallados en los diferentes santuarios de Deméter dan prueba de ello¹⁶. En esta celebración, según los escolios de Luciano de Samosata¹⁷, se lanzaba al animal a una

¹⁴ Vasunia (2001: 37).

¹⁵ Vasunia (2001: 37-8).

¹⁶ Burkert (2007: 323).

¹⁷ Sch.Luc.DMeretr.275, 25-276, 28.

cavidad subterránea denominada χάσμα o μέγαρον¹⁸ y a la que él llama "abismo de Core" en relación al mito¹⁹. Esto tenía lugar el primer día de la celebración²⁰. Pasado un tiempo, unas mujeres a las que se designaba ἀντλήτριαι 'sacadoras' eran las encargadas de recuperar los restos del cerdo ya podrido y depositarlos en el altar. Allí se mezclaban con las semillas de la cosecha, para que estas resultaran fértiles²¹, es decir, estos restos tenían una función agraria²². Parte del mito del rapto de Perséfone por Hades compone el relato etiológico del ritual de lanzar los lechones en los μέγαρα: cuando esta fue tragada por la tierra, los cerdos del porquero Eubuleo, que a la sazón estaban por la zona, la siguieron en su suerte²³. Existe también otra versión que cuenta que la búsqueda de Deméter de su hija resultó infructuosa, dado que una piara de cerdos borró las pistas al hozar sobre ellas²⁴. Por esa razón, los animales debían ser sacrificados a Deméter: habían de ser tragados por la tierra como su hija lo había sido²⁵.

El cerdo también formaba parte de los ritos del acto de apertura de la μύησις 'iniciación' en los misterios de Eleusis: un sacrificio que servía para dar paso a la posterior procesión. Este acto era individual, de manera que cada iniciado debía llevar su propio cerdo. Así lo muestran diferentes ejemplo iconográficos, entre los que destaca una representación de la iniciación de Heracles en la que aparece portando un lechón²⁶. El iniciado debía bañarse en el mar con su cochinillo, según Plutarco²⁷, ya que ambos debían purificarse. Después, el iniciado debía sacrificar al cerdo como sustituto de él mismo, dado que una vida reemplazaba otra vida, según la explicación que del rito ofrecen varias fuentes griegas²⁸. A propósito de esta práctica exclamó de manera graciosa el esclavo Jantias en las *Ranas* 337 de Aristófanes: "¡Oh soberana y muy venerable hija de Deméter! ¡Qué dulce

¹⁸ Existen diferentes tipos de μέγαρον, por lo que se piensa que había dos posibilidades a la hora de tratar al cerdo: podía ser arrojado y después sacado, o introducido y posteriormente depositado. Burkert (2007: 325).

¹⁹ τῷ χάσματι τῆς Κόρης.

²⁰ Burkert (1983: 258).

²¹ Casarico (1981: 130). Esta práctica coincide con un rito hitita descrito en *Bendiciones para Labarna*. Clinton (2005: 177).

²² Cf. 4.3. Demetrias-Tesmoforias.

²³ Sch.Luc.DMeretr.275, 25-276, 28; Clem.Al.Protr.2, 17. Burkert (2007: 323-5).

²⁴ Ou.Fast.4.465-66.

²⁵ Burkert (1983: 259).

²⁶ Burkert (1983: 257).

²⁷ Plu.Phoc.28, 6.

²⁸ Sch.Ar.Ach.747; Porf.Abst.2.28 (en general, no solo de los misterios de Eleusis).

olorcito a carne de cerdo me viene!"²⁹. En los misterios la muerte del animal también estaba asociada, como en las Tesmoforias, al momento en que Perséfone es sumida bajo la tierra por Hades en el mito³⁰.

Estos datos acerca de la importancia del cerdo en las fiestas de Deméter ilustran sobre el papel de este animal como parte importante de los rituales así como el valor de su sacrificio en festividades de contexto agrario, algo que seguirá, como veremos, en los festivales de época grecorromana que se celebraban en Egipto, entre ellos, una versión de las Tesmoforias.

²⁹ ὦ πότνια πολυτίμητε Δήμητρος κόρη, ὡς ἡδύ μοι προσέπνευσε χοιρείων κρεῶν.

³⁰ Burkert (2007: 380).

2. Terminología

En griego antiguo existen diversos términos para hacer referencia al cerdo de acuerdo con su edad, sexo y condición -capón o cebón-. Estos adquieren un sentido u otro dependiendo de la época y la zona en la que se empleen. También influye en su significado la fuente en la que aparecen -literatura, papiro o inscripción-.

2.1. Términos básicos

Las principales palabras con el significado de cerdo son: ὕς, γρύλος, σίαλος, χοῖρος y δέλφαξ. A continuación, expongo sus diferentes acepciones, de acuerdo con el *LSJ* y el *DGE*:

1. ὕς/σῦς, -ος: **I. 1.** 'cerdo salvaje, jabalí' Hom.*Il.*9.539; Hom.*Il.*8.338. **2.** 'cerdo domesticado' Hom.*Od.*14.13-20; Hom.*Il.*23.32. **3.** proverbios de diversa índole: sobre la estupidez βοιωτία ὕς Pi.*O.*6.153; ὕς ἐκώμασε sobre un comportamiento insolente y arrogante Theognost.*Can.*24., etc (*LSJ*).

2. γρύλος, -ου: **1.** 'cerdo' Hsch.; Sch.Ar.*Pl.*17, Zonar. **2.** ictiología 'congrío' Diph.Siph. en Ath.356a, Nic.*Fr.*122S (*DGE*).

3. σίαλος, -ου: **I. 1.** 'cebón' Hom.*Il.*21.363, Hom.*Od.*2.300. **2.** 'grasa' Hp.*Acut.*(*Sp.*) 37 cód. MV (*LSJ*).

4. χοῖρος, -ου: **I. 1. a.** 'cerdo joven, cerdito' (más joven que δέλφαξ) Hom.*Od.*14.73; ofrecido como uno de los sacrificios más pequeños X.*An.*7.8.5. **b.** En general ὕς, σῦς, 'cerdo' Plu.*Cic.*7. **2.** 'pudenda muliebra', frecuentemente en poetas cómicos Ar.*Ach.*773 ss. **II.** 'un pez del Nilo', Str.17.2.4. (*LSJ*).

5. δέλφαξ, -ακος: **1. a.** 'cerdo' adulto, Anaxil.12, Sopat.5, Nicoch.22, op. χοῖρος Cratin.155, Euang.1.6, etc. **b.** 'cerdo' joven, 'lechón' o 'lechoncillo' Anan.5.4, Hdt.2.70, Epich.51.4, S.*Fr.*671, Philox.Leuc. (b) 27, P.*Oxy.*3425 (IV d.C.), etc. **2.** cómico 'coño' Cratin.4 (*DGE*).

Todos estos términos anteriormente relacionados aparecen en mayor o menor medida en los papiros. Sin embargo, ni γρύλος ni σίαλος significan cerdo cuando aparecen en estos

textos. γρύλος solo aparece con dos lambdas, γρύλλος³¹, o en un compuesto, χοιρόγρυλλος³², mientras que σίαλος, registrado únicamente en SB 1.5224, 69, parece adquirir el sentido de 'grasa, tocino' más que el del propio 'cebón', si se presta atención a los demás productos que anota este papiro³³.

2.1.1. Diminutivos

Los diminutivos de χοῖρος y δέλφαξ son:

11. χοιρίδιον, -ου: 1. diminutivo de χοῖρος Ar.Ach.521, 806; sin sentido de diminutivo, γάλα χοιριδίου P.Mag.Leid.V.13.16 (LSJ).

12. χοιρίον, -ου: 1. diminutivo de χοῖρος, 'cerdito', Ar.Ach.740 (LSJ).

13. δελφάκιον, -ου: 1.a. 'cochinillo, lechón' Ar.Lys.1061, Th.237, Eub.6.9, Aeschin.Socr.4, P.Mich.620.119 (III d.C.), BGU 949.8 (III-IV d.C.), etc. b. sin valor diminutivo 'cerdo' δ. τέλειον P.Lond.429.8 (IV d.C.), μέγα δ. P.Oxy.1684.13 (IV d.C.). 2. 'coño' Hsch. (DGE).

14. δελφακίς, -ίδος: 1. 'lechoncita' Ostr.1031 (I d.C.), P.Harris 137.30 (II d.C.), P.Giss.49.17, 25 (III d.C.), P.Oxy.2797.7 (III-IV d.C.) (DGE).

Salvo 14. δελφακίς, estos vocablos no siempre hacen referencia a un lechón. Este significado depende de la época en la que se emplee, como se explicará más adelante.

2.1.2. Compuesto

15. χοιροδέλφαξ, -ακος: 1. 'cerdo muy joven', P.Cair.Zen.2.59274, SB 4.7469, 5 (LSJ).

2.2. Términos especializados

Aparte de los términos que se refieren al cerdo en sentido general, existen otros más especializados que designan a este animal principalmente en los documentos papiráceos.

³¹ 1. 'danzante grotesco, payaso'. 2. 'danza' egipcia (LSJ).

³² 1. 'hyrax syriacus, hiracoideo, conejo' (LSJ).

³³ SB 1.5224 es una lista de productos domésticos y pagos. El contexto en el que aparece el término σίαλος (lín.69) lleva a pensar, más bien, en los ingredientes listos para elaborar una receta de cocina que en los animales, plantas o arboles de los que estos proceden.

2.2.1. Adjetivos

6. τόμιος = τομίας, -ου: I. 'uno que ha sido castrado' Antiph.133.5; Arist.HA 575b 1, 578a 33; PSI 6.553, 2; de un hombre 'eunuco' Hdn.1.11,2. **II.** = τομέυς. **III.** ταμίας (LSJ). Ambos términos están atestiguados en varios papiros para referirse al cerdo castrado -P.Frankf.5, 17, BGU 16.2661, 21, PSI 6.553, 2-.

7. τοκάς, -άδος: 1. 'de cría' σύες θήλειαι τοκάδες Hom.Od.14.16. **2.** 'que acaba de dar a luz' Eub.149 (LSJ).

8. τετοκυῖα, -ας: participio femenino de perfecto activo del verbo τίκτω: 'dar a luz, engendrar' (LSJ).

7. τοκάς y 8. τετοκυῖα se utilizan para designar a las cerdas de cría en varios contextos.

9. σιτιζόμενος, -η, -ον: participio presente medio-pasivo del verbo σιτίζω: 'alimentar, ser cebado' (LSJ). Sirve para hacer referencia a los cebones.

7. τοκάς, 8. τετοκυῖα y 9. σιτιζόμενος son una serie de adjetivos que van en compañía de ὄζ/σῶς o δέλφαξ, o aparecen de manera sustantivada.

10. ὑϊκός, -η, -ον: (ὄζ) 'propio de un cerdo, porcino' δέρμα ὑ. 'piel de cerdo', Axionic.9; ὑ. πάσχειν το 'tener algo propio de la naturaleza porcina', X.Mem.1.2.30; ἱερεῖον ὑϊκόν P.Cair.Zen.91.3 (III a.C.); ὑϊκή, ἡ, 'impuesto sobre el cerdo', PSI 4.384.2 (III a.C.), P.Fay.230, al. (I d.C.); τῶν ὑϊκῶν λόγον dub. in P.Stras.2.112.7 (II a.C.) (LSJ).

2.3. Cerdo como víctima sacrificial

16. ἱερεῖον, -ου: I. 1. 'víctima, animal para sacrificio o matanza' Hom.Od.14.94. **2.** 'ofrenda para el muerto' Hom.Od.11.23. **II.** 'ganado sacrificado para comida' X.Cyr.1.4.17 (LSJ).

En época ptolemaica, fundamentalmente en el archivo de Zenón³⁴, ἱερεῖον adquiere un sentido más concreto y sirve para designar solo al cerdo destinado al sacrificio. A veces va acompañado por el adjetivo ὑϊκός, lo que altera ligeramente su significado, como se mostrará a continuación.

³⁴ Sobre este archivo cf. 4. Análisis del corpus papiráceo perteneciente al archivo de Zenón (época ptolemaica).

2.4. Época ptolemaica

En el período ptolemaico y en especial en el archivo de Zenón, ἱερεῖον es la palabra más utilizada para designar al cerdo destinado al sacrificio³⁵. Esto se debe a la influencia ejercida en Egipto por la población griega, que consideraba este animal como sacrificial por excelencia³⁶. Este término sustituyó por necesidad a χοῖρος, cuyo significado era 'cerdo' en cualquier parte del mundo helenístico, mientras que en tierra egipcia hacía referencia a un tipo de pez del Nilo -salvo excepciones-, según atestigua, por ejemplo, Estrabón (I a.C.)³⁷. Esta preferencia en el uso de la terminología probablemente coincidió con la instauración por parte de esta misma población de un nuevo sistema de clasificación del cerdo en Egipto. Este estaría basado principalmente en la talla, el sexo y la edad del animal, siendo esta última el principal rasgo definitorio³⁸.

Para indicar la talla del animal se empleaban distintos adjetivos en función de su tamaño:

- Tamaño regular *P.Cair.Zen.4.59769*, 6
δελφακίων ὀμαλῶν
- Tamaño medio *P.Col.3.46*, 12-3
τῶν μέσων
- Tamaño pequeño **11.** *P.Cair.Zen.4.59710*, 13
τοῦ μικροῦ

Como ya hemos señalado, χοῖρος no se utilizaba en Egipto con el significado de cerdo, pero sus diminutivos, así como el compuesto χοιροδέλφαξ, sí designan a este animal en papiros de época ptolemaica, si bien los testimonios son estadísticamente menores al más popular ἱερεῖον³⁹. χοιροδέλφαξ se empleaba para hacer referencia a un cerdo muy joven, un lechón, pero, en cuanto a χοιρίδιον, a pesar de ser un diminutivo, no está claro que se refiera

³⁵ Thompson (2002: 13). Entre los papiros que conforman nuestro corpus de época ptolemaica contienen este término: **2.** *P.Cair.Zen.2.59217*, 6; **3.** 3.59298, 6; **4.** 3.59305, 4; **6.** 3.59350r, 3-4; **7.** 3.59379, 2, 4, 9, 13, 15-6, 19; **8.** 3.59452, 2, 5; **9.** 3.59464, 5; **10.** 3.59501, 4; **11.** 4.59710, 3, 32, 36-7; **13.** *PSI 4.431*.

³⁶ Thompson (2002: 123).

³⁷ Str.17.2.4.

³⁸ Thompson (2002: 124).

³⁹ Número de testimonios en el archivo de Zenón de ἱερεῖον: 28.

Número de testimonios en papiros de época ptolemaica de χοιρίδιον: 9; de χοιροδέλφαξ: 1.

siempre a un cochinitillo. Es posible que designara igualmente a un animal joven, todavía lejos de la madurez, o indicara que este poseía un tamaño menor al esperado para su tiempo.

En lo referente a la edad y el sexo, el griego δέλφαξ se refería a un espécimen joven, a menudo hembra, según se observa en documentos como *P.Cair.Zen.4.59769*, una cuenta de cerdos, en cuyas lín.18-19 se comprueba cómo se añaden los machos δέλφακας μζ / ἄρσενας νγ. Sin embargo, δέλφαξ no implicaba siempre el género femenino; así se puede ver en *P.Cair.Zen.2.59274*, que en contraste con *P.Cair.Zen.4.59769*, suma las hembras de la lín.3 a los machos de las lín.2-3 δέλφακες / μεγάλοι ιγ, θήλεια ιβ, (γίγνονται) ξθ, o *P.Cair.Zen.3.59463* (263-229 a.C.), donde la lín.14 detalla concretamente δέλφακα θη[λυκόν]. Algunos papiros especifican incluso la edad de los δέλφακες. Este es el caso de *P.Cair.Zen.3.59331*, donde la lín.14 nos habla de α (ἔτους) καὶ η μη(νῶν) δέλφακες 'cerdos de 1 año y 8 meses'.

Al igual que δέλφαξ en algunos contextos, δελφάκιον, su diminutivo, no parece que designara tampoco un género específico, ya que no encontramos precisiones acerca de su sexo en los textos papiáceos. Así lo podemos observar, por ejemplo, en *P.Cair.Zen.3.59310*, 2-3 καὶ δελφάκ[ια .] / ἐῖ[ε]ν δ' ἡμῖν υἱ ἐρεῖα ἔμφ[ο]ρα [τέλεια, καὶ δελ]φάκια.

Aparte de estos términos generales, aparecen en los papiros de época ptolemaica otros más especializados como τοκάς⁴⁰ y τετοκυῖα⁴¹ para aludir a una cerda de cría, τόμιος/τομίας⁴² para un espécimen castrado y σιτιζόμενος⁴³ para uno cebado *vid. supra*. Igualmente dentro de estos adjetivos se cuenta ὑικός, que se escribe casi siempre en genitivo plural junto con ἐρεῖον⁴⁴, aunque también puede hallarse sustantivado⁴⁵. En el primer caso la expresión que se lee en los papiros es τῶν ὑικῶν ἐρεῖων, que adquiriría el sentido de

⁴⁰ 12. *P.Zen.Pestm.68*, 10; 5. *P.Cair.Zen.3.59312*, 7.

⁴¹ 11. *P.Cair.Zen.4.59710*, 5-6.

⁴² *P.Frankf.5*, 7, 17; *BGU 16.2661*, 21; *PSI 6.553*, 2 y *P.Lond.7.2142*, 3 -en este último documento no se sabe con certeza cuál es el tipo de animal castrado-.

⁴³ 9. *P.Cair.Zen.3.59464*, 4; *P.Lond.7.2164*, 12.

⁴⁴ *P.Cair.Zen.1.59078*, 6; 10. 3.59501, 4; *P.Col.4.88*, 14; *P.Giss.Univ.1.2*, 6; *P.Lond.7.1996*, 77; 7.2008, 3; *P.Tebt.3.2.857*, 8; *SB.3.7202*, 33.

⁴⁵ *P.Stras.2.112*, 7.

'cerdo sacrificial' o 'cerdo listo para el sacrificio'⁴⁶, mientras que en el segundo se podría traducir directamente ὕκός como 'cerdo' sin ningún matiz reseñable.

En este período hay que resaltar uno de los papiros de nuestro corpus del archivo de Zenón, en concreto, **11. P.Cair.Zen.4.59710**, que presenta una variedad considerable de términos referentes al cerdo. Se trata de una cuenta de cebada empleada para alimentar diferentes animales, entre los que se encuentra el que nos atañe. En ella aparecen ἱερεῖον, χοιρίδιον, τετοκυῖα, Σικελικός, μελανός y ὕς. Ya me he referido anteriormente a los tres primeros y quedan por comentar los tres últimos.

El adjetivo Σικελικός (lín.4, 12-3, 21 y 27) nos informa de la "raza siciliana"⁴⁷ de dos de los cerdos⁴⁸. Por su parte, μελανός (lín.24) nos aporta otro aspecto, el color negro, que era característico de la variedad egipcia que existía desde antiguo, la *sus scrofa*. Según D. J. Thomson, esta contrastaría con la raza del cerdo al que designa el término ἱερεῖον, ya que este tipo de animal podría haber sido importado y haber pertenecido a otra familia que no se puede precisar. Por ello, esta autora asevera que el color es característico de diferentes razas y pudo haber estado detrás de términos más generales como es, por ejemplo, el que se acaba de ver: ἱερεῖον⁴⁹.

Finalmente, el empleo de ὕς en la lín.60 tendría el sentido de 'cerda domesticada'. Esta acepción estaría apoyada por otros testimonios papirológicos de la época. Un ejemplo es *P.Cair.Zen.2.59152*, 17, una carta donde un hombre llamado Carmo se queja a Zenón de que un tal Zopirio no quiere devolverle [ή] ὕς 'la cerda domesticada' con la excusa de que está enferma. Esta interpretación es plausible si se tiene en cuenta que unas líneas más arriba de este mismo papiro (lín.8-9) Carmo ha empleado el término τήν τοκάδα para referirse a [ή] ὕς. En este contexto resulta más lógico pensar en una cerda de cría que en una jabalí de cría, dado el esfuerzo que conllevaría adaptar un animal salvaje de tales características a un ambiente doméstico. Sin embargo, *P.Cair.Zen.5.59821*, 7 es el texto que ofrece una prueba evidente de que ὕς significa normalmente 'cerda domesticada' en estos

⁴⁶ De acuerdo con la traducción que hace *APIS* de *P.Col.4.88*, 14 y *P.Tebt.3.2.857*, 8.

⁴⁷ Aunque la raza se denomine siciliana, no se sabe con certeza que los cerdos de **11. P.Cair.Zen.4.59710** procedan de Sicilia. Esta especie pudo haber recibido esa calificación en un origen, pero existe la posibilidad de que, después, su crianza se extendiera a otros territorios.

⁴⁸ Edgar (1931:140).

⁴⁹ Thompson (2002: 124).

papiros, especialmente en los del archivo de Zenón. En este documento aparece la expresión ὅς ἀγρία ζῶσα α '1 cerda salvaje con vida' que contrasta con las de los anteriores papiros. Con el adjetivo ἀγρία se especifica que el animal es de naturaleza salvaje, no doméstica, y con el participio ζῶσα se precisa que todavía conserva la vida; es decir, ὅς ἀγρία ζῶσα se trata de una jabalí a la que han capturado viva.

2.5. Época romana

En el período romano se siguieron utilizando los términos de época ptolemaica para designar al cerdo, pero con ligeras variaciones de sentido. De las palabras indicadas en el apartado anterior, solo τετοκυία y τόμιος/τομίας dejaron de aparecer en los papiros como designaciones del animal, mientras que ἱερεῖον pasó a hacer referencia a una 'víctima sacrificial' en general. El término δέλφαξ, por el contrario, se especializó para designar a un cerdo maduro o cerca de serlo, mientras δελφάκιον sirvió para hablar de un espécimen más joven. Sin embargo, a partir del uso de estos términos en los documentos papiráceos D. Schaps ha pensado que esa distinción precisa no se mantuvo en época posterior⁵⁰. Defiende que llegó un momento en que δελφάκιον dejó de diferenciarse de δέλφαξ y que igualmente ocurrió con δέλφαξ y χοῖρος, cuyas fronteras acabaron por difuminarse. Teniendo en cuenta estos apuntes, en nuestro corpus de papiros de época romana las palabras χοιρίδιον, χοιρίον (diminutivos de χοῖρος) y δελφάκιον *vid. supra* no necesariamente se referirían a un lechón, sino quizá, más bien, lo harían a un cerdo de mayor edad que no se ha desarrollado completamente. Una prueba de ello es tal vez la expresión δελφάκιον τέλειον que aparece en SB 14.11983, 8, donde el adjetivo τέλειος podría hacer referencia a que δελφάκιον se trata un espécimen formado, que ha llegado a la madurez⁵¹. Sin embargo, el término τέλειος se podría interpretar de otras dos formas más. El adjetivo podría hacer referencia al cerdo al completo, es decir, a la pieza entera. Esta explicación estaría apoyada por el contraste con la expresión de P.Oxy.14.1684, 12-3 ἥμισυ μεγάλου δελφακίου que nos informa de la posibilidad de adquirir la mitad de un cerdo joven. No obstante, también es cierto que a esta expresión le acompaña el adjetivo μέγας, lo que dota al animal de un tamaño considerable para hacer factible su división.

⁵⁰ Schaps (1996: 170).

⁵¹ Schaps (1991: 209), *DGE, ThesCRA* 1.99.

Por último, hay una tercera explicación de τέλειος que podría indicar que el cerdo es 'perfecto', es decir, no posee mancha ni defecto alguno para ser sacrificado o consumido - esta acepción reuniría también la segunda que se ha planteado anteriormente, la de 'completo'. F. M. J. Waanders en su *The History of τέλος and τέλεω* señala que el significado más frecuente del adjetivo τέλειος es el de 'completo' en un amplio sentido⁵². En su trabajo recoge las tres interpretaciones de τέλειος que han sido descritas arriba y las aplica a los animales. No obstante, de ellas él considera más acertada la de 'maduro', utilizada a partir de Homero⁵³. F. M. J. Waanders demuestra que este significado es uno de los más antiguos de τέλειος y que, después de Homero, es frecuente su empleo incluso fuera del ámbito sacrificial.

La palabra δέλφαξ, por su parte, solo aparece en un papiro de nuestro corpus de época romana en dos ocasiones, **18**. SB 6.9409 (1), 57, 59. En este texto el término posee, si se tiene en cuenta la interpretación de los diminutivos χοιρίδιον, χοιρίον y δελφάκιον, vistos anteriormente, el sentido de un cerdo maduro o cercano a la madurez. En cuanto a δελφακίς, mantendría la acepción de 'lechoncita' recogida por el *LSJ* y el *DGE*. Por último, el compuesto χοιροδέλφαξ haría referencia a un 'cerdo joven' que estaría en una etapa de desarrollo similar a los especímenes a los que hacen referencia χοιρίδιον, χοιρίον y δελφάκιον. Tal interpretación no concuerda con el significado que el *LSJ* emite de esta palabra, 'very young pig'. En mi opinión, este sentido quizá sería más propio de época ptolemaica, época en que los términos estaban más diferenciados⁵⁴. Además, esta explicación se ratifica por la expresión τελεία χοιροδέλφαξ de SB 4.7469, 5, si se entiende el adjetivo τέλειος de acuerdo con el sentido de 'maduro' planteado por F. M. J. Waanders.

Finalmente, para terminar este apartado de terminología cabe señalar la dificultad que existe a la hora de determinar una acepción para uno u otro vocablo en los diferentes períodos⁵⁵. Hemos constatado que ἱερεῖον fue la palabra más empleada en época ptolemaica y que sirvió para designar al cerdo destinado al sacrificio. Entre los detalles que se pueden

⁵² Waanders (1983: 201-2; 237).

⁵³ En Homero solo posee la acepción de 'perfecto', sin mancha ni defecto. Waanders (1983: 201).

⁵⁴ Sin embargo, hay que tener en cuenta, cuando se establece el significado de esta palabra, que solo existe un testimonio de ella en época ptolemaica - *P.Cair.Zen.2.59274*-, como se acaba de ver.

⁵⁵ También habría que tener en cuenta la zona en la que aparece el papiro, ya que esto influiría igualmente en el empleo de una determinada terminología e incluso en el sentido de la misma. Este trabajo se ha centrado en un corpus de documentos papiráceos procedentes principalmente del Fayum y la ciudad de Filadelfia. Sin embargo, sería interesante comprobar los resultados de un estudio terminológico que abarcara toda la zona de Egipto.

precisar de ella puede citarse que el animal al que designa habría sido normalmente macho, en contraste con los términos utilizados frecuentemente para la hembra δέλφαξ, τοκάς y τετοκυῖα. Este macho quizá no estaría capado, ya que este rasgo estaría precisado por τόμιος/τομίας. Sin embargo, este adjetivo está poco atestiguado, por lo que podría entenderse que la condición sacrificial ya conllevaba que el animal debiera estar capado⁵⁶. El cerdo al que designa ἱερεῖον pertenecería a una raza concreta que no conocemos, seguramente tan extendida en el Egipto ptolemaico que no hacía falta especificarla. Esta se diferenciaba de otras como la siciliana -Σικελικός-, o quizá la del cerdo propio del país, caracterizado por su cerda negra -μελανός-. Otro rasgo que indicar sobre este animal correspondería a su ceba, característica que en ocasiones se notaba con el participio σιτιζόμενος. Sin embargo, como ocurría en el caso de τόμιος/τομίας, dado que existen escasos testimonios de este adjetivo, se podría pensar que el cerdo sacrificial habría sido habitualmente cebado de forma necesaria, ya que seguramente iba a ser destinado a un banquete con posterioridad. En lo referente a la edad, es la característica, en mi opinión, más difusa y, por ello, muy difícil de precisar. Sobre ella solo se puede apuntar que ἱερεῖον se trataría de un cerdo a punto de madurar o ya maduro, dentro de una edad propicia para el sacrificio. Esta hipótesis es posible gracias a la existencia de diminutivos como χοιρίδιον o δελφάκιον, o el compuesto χοιροδέλφαξ, que pueden referirse desde a un lechón hasta a un espécimen joven.

En época romana, la terminología estrecha todavía más las fronteras entre los vocablos δέλφαξ y χοῖρος, y sus diminutivos δελφάκιον, χοιρίδιον y χοιρίον junto con el compuesto χοιροδέλφαξ. Estas palabras designan cerdos jóvenes, y es el adjetivo τέλειος, aplicado a estos diminutivos y a este compuesto, el que permite intuir una edad menor de los animales denominados por este tipo de términos en comparación con el δέλφαξ y el χοῖρος. Otros detalles como el sexo, o la condición de cebón o capón parecen diluirse llegando a ser imperceptibles, dado que son matices muy puntuales, difíciles de percibir con el paso del tiempo.

⁵⁶ No resultaría raro teniendo en cuenta que un capón es más fácil de manejar y, aunque su crecimiento es más lento, llega a tener más peso y su carne produce menos olor que un espécimen no castrado.

El objetivo de este apartado ha sido el de realizar, al menos, una aproximación a las definiciones de las designaciones del cerdo en los distintos períodos a partir de los textos papiáceos tomando como apoyo las que ya ofrecen los distintos léxicos.

3. Tabú sobre el consumo de la carne de cerdo

La presencia del cerdo está atestiguada en Egipto desde época prehistórica. Existen pruebas de asentamientos neolíticos a lo largo del lago Meris que se dedicaban a la caza del cerdo salvaje, ya que se han encontrado huesos de este animal en la zona del Fayum⁵⁷. Sin embargo, lo que concierne a su domesticación es una cuestión debatida. Se postula que el primer lugar donde se dio fue la zona del sudoeste asiático⁵⁸.

En lo relativo al tabú existente sobre el consumo y crianza del cerdo, se piensa que hubo dos grandes períodos en los que se dio de una forma más acusada: el primero habría tenido su origen en el sur y se habría extendido hacia el norte sobre el 3200 a.C.; y el segundo se habría dado entre el 1070 a.C.-404 a.C. En el primer caso, hay pruebas de que en el período predinástico (*ca.* 5500-3100 a.C.) el consumo y la cría del cerdo en la parte del Alto Egipto eran mayores que en la del Bajo Egipto⁵⁹. Sin embargo, en la etapa protodinástica (*ca.* 3300-3100 a.C.) la parte sur llevó a cabo una conquista sobre la parte norte que pudo suponer una asimilación de las tradiciones culturales y dietéticas del Bajo Egipto por parte del Alto Egipto. La invasión también pudo conllevar el reflejo de algunas facetas de la religión y la mitología meridional. Esta conquista habría tenido como consecuencia el fin de la aceptación del cerdo en la dieta de la población de la zona septentrional. No obstante, esta situación no dio pie a una prohibición absoluta de su consumo en todo el territorio⁶⁰. Los testimonios procedentes del Imperio Antiguo (2700-2200 a.C.) muestran una actitud ambivalente de los egipcios hacia el cerdo, mientras que los del Imperio Medio (2050-1800 a.C.) apenas aportan información sobre la posible existencia de este tabú⁶¹. En cambio, en el Imperio Nuevo (1550-1069 a.C.) con frecuencia existen pruebas de que se toleraba la crianza, sacrificio y consumo de este animal. Además, su uso tanto en transacciones comerciales como en recogida de basura durante ese período está comprobado⁶². Esta aceptación del cerdo también se observa en las representaciones que se

⁵⁷ Darby - Ghalioungui - Grivetti (1977: 172).

⁵⁸ Darby - Ghalioungui - Grivetti (1977 n.2: 205-6).

⁵⁹ Darby - Ghalioungui - Grivetti (1977: 173).

⁶⁰ Darby - Ghalioungui - Grivetti (1977: 175).

⁶¹ Los distintos testimonios acerca del tratamiento del cerdo en esos períodos se encuentran desarrollados en Darby - Ghalioungui - Grivetti (1977: 180-6).

⁶² Miller (1990).

hacían de ellos en diferentes relieves de tumbas⁶³. Incluso algunos reyes le dieron muestras de favor; este es el caso de Amenhotep III (ca. 1405-1370 a.C.), quien ofreció 100 cerdos y tal vez 1000 lechones al templo de Ptah en Menfis, y Seti I (ca. 1318-1298 a.C.) que permitió la cría de cerdos en el interior de un templo consagrado a Osiris en Abidos⁶⁴. Sin embargo, en contraste con lo anterior, gracias a una inscripción en el templo de Ramsés III en Medinet Habu, se



Ostrakon: escena de cría de un cerdo.
Imperio Nuevo, dinastías XIX-XX (ca. 1295-1069 a.C.)
Deir el Medina
Museo del Louvre

sabe que este animal, al menos a partir de 1190 a.C., representaba al dios Seth, deidad hostil a Osiris y Horus. En esa inscripción se registra la ofrenda de un cerdo -entre otras- a Sokar-Osiris. Este animal se sacrificaba como rito de destrucción del enemigo, es decir, la inmolación animal simbolizaba al dios vencido. Además, que el cerdo encarnara una deidad hostil no impedía el posterior consumo de su carne, generalmente a la brasa⁶⁵.

Por otro lado, el segundo período donde se dio de manera más señalada el aborrecimiento del cerdo (1070-404 a.C.) coincide con la primera ocupación persa, momento en el que Heródoto viaja a Egipto (522-404 a.C.) y nos informa de una amplia variedad de creencias y actitudes de los egipcios hacia el cerdo en su segundo libro de la *Historia* principalmente. Según Hdt.2.47, el cerdo es un animal impuro que solo se sacrifica en una ocasión, no se sabe si mensual o anual⁶⁶, a la diosa Selene (Isis) y al dios Dioniso (Osiris)⁶⁷:

⁶³ Darby - Ghalioungui - Grivetti (1977: 186-8).

⁶⁴ Darby - Ghalioungui - Grivetti (1977: 189).

⁶⁵ Volokhine (2014: 192-4).

⁶⁶ Claudio Eliano (2ª mitad II-1ª mitad III d.C.) señala esta festividad como anual y asegura que es en honor a la luna (NA 10, 16).

⁶⁷ Lloyd (1994: 218).

Hdt.2.47

Ἰὺν δὲ Αἰγύπτιοι μιὰρὸν ἡγῆνται θηρίον εἶναι· καὶ τοῦτο μὲν, ἦν τις ψαύσῃ αὐτῶν παριῶν ὕος, αὐτοῖσι τοῖσι ἱματίοις ἀπ' ὧν ἔβαψε ἐωυτὸν βὰς ἐς τὸν ποταμόν, [...]. τοῖσι μὲν νυν ἄλλοισι θεοῖσι θύειν ὕς οὐ δίκαιεῦσι Αἰγύπτιοι, Σελήνῃ δὲ καὶ Διονύσῳ μούνοισι τοῦ αὐτοῦ χρόνου, τῇ αὐτῇ πανσελήνῳ, τοὺς ὕς θύσαντες πατέονται τῶν κρεῶν. δι' ὃ τι δὲ τοὺς ὕς ἐν μὲν τῇσι ἄλλῃσι ὀρτῇσι ἀπεστυγήκασιν, ἐν δὲ ταύτῃ θύουσι, ἔστι μὲν λόγος περὶ αὐτοῦ ὑπ' Αἰγυπτίων λεγόμενος, ἐμοὶ μὲν τοι ἐπισταμένῳ οὐκ εὐπρεπέστερος ἐστὶ λέγεσθαι. θυσίῃ δὲ ἥδε τῶν ὕων τῇ Σελήνῃ ποιέεται· ἐπεὰν θύσῃ, τὴν οὐρὴν ἄκρην καὶ τὸν σπλῆνα καὶ τὸν ἐπίπλοον συνθεῖς ὁμοῦ κατ' ὧν ἐκάλυψεπάσῃ τοῦ κτήνεος τῇ πιμελῇ τῇ περὶ τὴν νηδὺν γινομένη καὶ ἔπειτα καταγίξει πυρί· τὰ δὲ ἄλλα [κρέα] σιτέονται ἐν τῇ πανσελήνῳ ἐν τῇ ἂν τὰ ἱρά θύωσι, ἐν ἄλλῃ δὲ ἡμέρῃ οὐκ ἂν ἔτι γεύσασαίτο [...].

Los egipcios piensan que el cerdo es un animal impuro. De esta manera, si alguno de ellos roza de cerca un cerdo, con la misma ropa se baña tras llegar al río, [...]. Actualmente los egipcios no consideran conveniente sacrificar cerdos a otros dioses, solo a Selene y a Dioniso en el mismo momento, con luna llena: una vez sacrifican los cerdos, se comen su carne. Por qué aborrecen los cerdos en otras fiestas, pero en esta los sacrifican, los egipcios cuentan una historia acerca de ello. Sin embargo, a mí, que la conozco, no me parece adecuado contarla. El sacrificio de los cerdos que se hace a Selene es este: después de que (el sacerdote⁶⁸) los ha sacrificado, tras juntar la punta del rabo, el bazo y el omento los envuelve con toda la grasa del animal, la que está alrededor del estomago y luego los ofrenda tras prenderle fuego. La carne restante se come con luna llena, en la que se sacrifica lo sagrado, pues otro día no se puede probar [...].

De este pasaje también resulta llamativo el silencio que Heródoto guarda a la hora de dar una explicación a por qué solo se sacrifica este animal en estas fiestas concretas y no en otras. Este silencio posiblemente estaba relacionado con la vinculación que el historiador veía entre estos ritos y los eleusinos, de los que estaba prohibido hablar a los no iniciados. Esta asociación es comprensible, si se observa la identificación que Heródoto hacía entre Deméter e Isis⁶⁹. En el capítulo 2.171 de nuevo se puede observar su silencio, esta vez con respecto a lo que él considera los "misterios" de Osiris y las Tesmoforias, a las que, como hemos visto, atribuía un origen Egipcio⁷⁰:

Hdt.2.171

Ἐν δὲ τῇ λίμνῃ ταύτῃ τὰ δεικνύμενα τῶν παθέων αὐτοῦ νυκτὸς ποιέουσι, τὰ καλέουσι μυστήρια Αἰγύπτιοι. περὶ μὲν νυν τούτων εἰδότε μοι ἐπὶ πλέον ὥς ἕκαστα αὐτῶν ἔχει, εὖστομα κείσθω. καὶ τῆς Δήμητρος τελετῆς πέρι, τὴν οἱ Ἕλληνες θεσμοφῶρια καλέουσι, καὶ ταύτης μοι πέρι εὖστομα κείσθω, πλὴν ὅσον αὐτῆς ὅσῃ ἐστὶ λέγειν· [...]

En este estanque realizan de noche la representación de las pasiones (de Osiris⁷¹), a la que los egipcios llaman "misterios". A pesar de que ahora sé aún más acerca de cómo funciona cada uno de ellos, que las bocas grandes permanezcan cerradas. Y acerca de los ritos iniciáticos de Deméter, a los que los griegos llaman Tesmoforias, que las bocas grandes también permanezcan cerradas, excepto cuanto de ellos está permitido contar. [...]

⁶⁸ Floristán (2011).

⁶⁹ Hdt.2.59; 2.156.

⁷⁰ Cf. 1. Introducción.

⁷¹ Floristán (2011).

El historiador tiene presente los tabúes religiosos existentes, y en estos pasajes se puede comprobar cómo rehúsa hablar de estos ritos egipcios, que aparecen explicados en un *ιερός λόγος*. No desea revelar información que pudiera ser similar a la que se ofrece en los misterios griegos, ya que eso conllevaba represalias⁷².

En 4.186 Heródoto afirma que también los libios "en absoluto prueban la vaca, precisamente por lo mismo que no lo hacen los egipcios, ni crían cerdos"⁷³, al igual que las mujeres de Barca (Libia). C. Schrader asevera con respecto a este testimonio que "la voracidad y la suciedad del cerdo dieron lugar a la función mitológica que se le confirió en Egipto: Seth, en forma de un cerdo negro, devora periódicamente a la luna, uno de los ojos de Osiris"⁷⁴. La asociación que existe entre Seth-Tifón y el cerdo es muy frecuente en textos egipcios⁷⁵. En la literatura griega también encontramos una versión del mito en el *Isis y Osiris* de Plutarco. Esta narra que Seth-Tifón, por medio de un engaño y con el apoyo de otros conspiradores, consiguió encerrar en un sarcófago a Osiris y lo lanzó al río⁷⁶. Después, cuando Isis consiguió recuperarlo, de nuevo Seth-Tifón, mientras perseguía un cerdo a la luz de la luna llena, encontró este sarcófago y desmembró a Osiris⁷⁷. Sobre esta explicación mítica, de la que incluso se postula que fue una de las razones principales por las que el cerdo se convirtió en objeto de tabú, recomiendo el comentario de J. Gwyn Griffiths *Plutarch's De Iside et Osiride* (1970), pues al no ser el tema del presente trabajo no me detendré en la cuestión.

Otros autores posteriores a Heródoto también sostendrán que los egipcios concebían el cerdo de manera negativa. Así, el cómico Anaxándrides (*ca.* IV a.C.)⁷⁸ en su obra *Poleis*, según Ath.7.299 F-300 A (finales II-principios III d.C.), afirma, cuando hace el discurso

⁷² Para más detalles sobre los silencios de Heródoto cf. Sourdille (1910: 2–17); Linforth (1924); Mora (1981) y (1987); Harrison (2000: 182–207).

⁷³ καὶ θηλέων τε βοῶν οὐτι γεύόμενοι, διότι περ οὐδὲ Αἰγύπτιοι, καὶ ὅς οὐ τρέφοντες.

⁷⁴ Schrader (1979: 459 n.640).

⁷⁵ Gwyn Griffiths (1970: 281); Pordomingo - Fernández Delgado (1995: 72 n.39).

⁷⁶ Plu.*De Is.*356 A-C.

⁷⁷ Plu.*De Is.*354 A; 357 A-358 A.

⁷⁸ Poeta cómico procedente de Rodas o Colofón, cuya actividad teatral data, al menos, entre los años 376-349 a.C. De él se cuenta que llegó a escribir sesenta y cinco obras y obtuvo diez victorias. También se piensa que fue el primero en subir al escenario las aventuras amorosas y la seducción de mujeres jóvenes. Cancik - Schneider (2002.1: 658).

sobre los egipcios, que no podría ser aliado de estos, porque no tienen leyes ni costumbres conformes a las griegas. En este contexto es donde cita que los egipcios no comen carne de cerdo. Un siglo después, el sacerdote egipcio Manetón (III a.C.), según trasmite Claudio Eliano (2ª mitad II-1ª mitad III d.C.), en su *Historia de los animales* 10.6, asocia el hecho de beber leche de cerda con la aparición de enfermedades como la lepra o similares. El mismo Claudio Eliano añade que la faceta omnívora del animal es considerada igualmente negativa. Por su parte, Plutarco (I-1ª mitad II d.C.) en su *Isis y Osiris* 353 F-354 A también menciona la correspondencia entre beber leche de cerda y caer enfermo, pero, además, que es un animal que se aparee especialmente al menguar la luna⁷⁹, y está asociado al dios Seth-Tifón *vid. supra*. Sexto Empírico (2ª mitad II-1ª mitad III d.C.) afirma en sus *Esbozos pirrónicos* 3.220 que un sacerdote egipcio moriría antes que comer carne de cerdo⁸⁰. Un poco más adelante, en 3.223, dentro de la controversia que atañe a los sacrificios y, en general, al culto a los dioses, señala que nadie inmolaría un cerdo a Sarapis, animal, en cambio, que sí se sacrificaba a Hércules y a Esculapio. Por último, Porfirio (1ª mitad III-principios IV d.C.) en su *Sobre la Abstinencia* 1.14, sostiene que los egipcios no comen cerdo porque no se cría esta especie en Egipto, afirmación insostenible si se toman en consideración los demás testimonios, no solo literarios, sino también documentales y arqueológicos.

El tabú concerniente al consumo de carne porcina y a la crianza del animal no llegó a ser absoluto, sino que dependió de la época y la zona de Egipto, y de las personas. Los escritores de época grecorromana revelan cierta ambigüedad con respecto al cerdo. Ya se ha notado la opinión de Heródoto, Manetón o Plutarco, por ejemplo, que explican la concepción negativa que los egipcios tenían de él. Sin embargo, hay otros autores que revelan que, al parecer, la población egipcia no planteaba ningún problema con la cría y el uso de este animal. Es el caso de Plinio el Viejo (I d.C.), que se limita a hablar de cómo se le alimentaba en Egipto: a base higos y raíz de loto (*HN* 12, 32, 110), mientras que Arístides apologista (II d.C.) (*Aristid.*12), en su crítica a la religión pagana, lo considera sagrado entre

⁷⁹ Hecho relacionado con el golpe que Seth da al ojo de Horus engulléndolo posteriormente, una leyenda de origen egipcio que relata Plu.*De Is.*373 D-E. Pordomingo - Fernández Delgado (1995: 166 n.367).

⁸⁰ Plutarco también afirma que los sacerdotes egipcios rechazan la carne de cerdo y, además, explica que se debe a la alta cantidad de deshechos que produce (*De Is.*352 F).

los egipcios. Igualmente Hermias⁸¹ en su tratado *Sobre Apolo Grineo*, a quien hace referencia Ateneo a propósito de los banquetes de Náucratis (Ath.4.149 D-150 A), menciona que se comía carne de cerdo en la cena que se celebraba en el pritaneo el día del natalicio de Hestia Pritanítide, en las Dionisias y en las asambleas en honor de Apolo Comeo. Añade, además, que cualquier día del año el comensal que lo deseara podía ir a cenar al pritaneo trayendo de casa, entre otros alimentos, "lo menos posible de carne de cerdo"⁸². Sin embargo, hay que tener en cuenta, de acuerdo con Darby - Ghalioungui - Grivetti⁸³, que esta ciudad era casi completamente griega, por lo que este tipo de carne, en esta ocasión dentro del menú de un banquete, no sería inusual.

Como complemento a los testimonios de los autores anteriores, encontramos otros que muestran la utilización del cerdo como soporte agrícola a la hora de preparar el terreno para el cultivo, pues este animal serviría para abonar la tierra, quitar malas hierbas u hollar el terreno para la siembra. Así lo expone el mismo Hdt.2.14, que habla del uso de cerdas para enterrar la semilla tras el desbordamiento del Nilo y trillar el campo a la hora de recoger el grano⁸⁴; o Eudoxo de Cnido (IV a.C.)⁸⁵, según Ael.HN 10.19, que cuenta que los egipcios no sacrifican al cerdo porque emplean pjaras para pisotear el trigo sembrado e introducir así más la semilla, lo que conserva su fertilidad y evita que los pájaros se la lleven.

La aversión a comer carne porcina, aunque se dio, al parecer, de manera más marcada en dos momentos concretos de la historia de Egipto, fue más bien un fenómeno que se asimiló de manera gradual. Desde muy temprano se atestigua la crianza del cerdo con diversos fines, siendo el principal el de servir como alimento. Cuestiones religiosas, como su asociación con Seth, así como su imagen de animal sucio e insaciable -tanto en relación a

⁸¹ Autor de un trabajo sobre los ritos festivos en Naucratis. No es posible su datación. Burton Gulick (1967: 521).

⁸² κρέως δὲ χοιρείου βραχύτατον.

⁸³ Darby - Ghalioungui - Grivetti (1977: 194).

⁸⁴ Este testimonio no se contradiría con Hdt.2.47, dado que el historiador conocería que las cerdas en la religión egipcia poseían un valor diferente al del cerdo. Cf. 4.3. Demetrias-Tesmoforias.

⁸⁵ Nació en torno al año 391-0 a.C. y murió ca. 338-7 a.C. Llegó a ser uno de los más importantes matemáticos y astrónomos antiguos. Para ello, contó con una amplia y variada formación, entre la que destaca su asistencia a las clases de Platón en Atenas o el conocimiento astronómico que recibió en Egipto de parte del sacerdote de Heliopolis. ca. 362 a.C. fundó una escuela en Cízico. Eudoxo trató un amplio rango de temas: desde la teología y la filosofía hasta la geografía, la astronomía, la física y las matemáticas puras. Lamentablemente hoy ninguno de sus escritos se conservan. Cancik - Schneider (2004.5: 150-3).

la comida como al sexo- fueron algunas de las razones que influyeron en su consideración como animal tabú y conllevaron una disminución de su crianza y consumo. Este tabú aparece reflejado en testimonios literarios que sostienen que los egipcios consideraban al cerdo como un animal impuro. Frente a la idea de él que aportan muchos de estos, los papiros documentales, junto con la arqueología, dan buena prueba del empleo de su carne como alimento en el Egipto grecorromano. Existen numerosos documentos papiráceos de diversa índole -desde listas de gastos para diversos festejos hasta contratos de alquiler-, como se verá a continuación, que reflejan el uso del cerdo para consumo cárnico o como víctima sacrificial. Por ello, la información contrastada y extraída a partir de nuestros corpus de papiros, a la que se añaden, además, datos arqueológicos, permite dilucidar que este tabú más que ser universal en el país y darse en un período determinado, fue el resultado de la libre elección particular⁸⁶.

⁸⁶ Darby - Ghalioungui - Grivetti (1977: 199).

4. Análisis del corpus papiráceo perteneciente al archivo de Zenón (época ptolemaica)

El corpus compuesto por papiros del archivo de Zenón que contienen, al menos, un cerdo entre los preparativos de una fiesta religiosa de origen griego o egipcio está formado por un total de trece documentos.

El archivo de Zenón es el conjunto papirológico unitario más amplio conocido hasta la fecha. Se trata de un archivo personal, tanto de los negocios como de las relaciones personales de un solo personaje, Zenón de Cauno, que conservó unido este acopio documental. En él se conservan todo tipo de documentos relativos a sus negocios, públicos y particulares, aunque también hay un gran número de cartas personales⁸⁷. Todos los textos tienen en común la persona en torno a la que giran, el ya mencionado Zenón de Cauno, conocido, sobre todo, por su cargo de οἰκονόμος 'administrador' de Apolonio, quien, a su vez, era el διοικητής o 'ministro de finanzas' de Ptolomeo II Filadelfo -rey durante los años 285-246 a.C.-. Zenón nació en Cauno -Asia Menor-, pero comenzó su carrera profesional como representante comercial de Apolonio en Palestina, lugar donde aprendió acerca de la comercialización de esclavos. En los textos de esta etapa de su vida se pueden apreciar las relaciones internacionales que implicaban a la corte de Alejandría. Después de este trabajo, Zenón se estableció en Egipto, en concreto, en la ciudad a la que acabamos de aludir, Alejandría. Allí ascendió a secretario privado de Apolonio, empleo que conllevaba la obligación de acompañar a su jefe a donde fuera necesario y encargarse de su correspondencia -anotaba en cada carta el nombre de la ciudad donde se abría-. Tras lograr superar una grave enfermedad, pasó a desempeñar el conocido cargo de οἰκονόμος de la δωρεά 'hacienda'⁸⁸ de este ministro de Ptolomeo II Filadelfo y a supervisar la fundación de Filadelfia -lugar donde se encontró el archivo-. Se puede observar el activo papel de Zenón como administrador en este momento de su vida debido a la gran cantidad de correspondencia asociada a esta ocupación, aunque también comenzó por entonces la circulación de cartas relativas a sus negocios personales. Gracias a estos documentos se pueden advertir las relaciones entre griegos e indígenas, además de las condiciones de vida y trabajo en el nomo arsinoita. La actividad del archivo de Zenón está datada entre los años

⁸⁷ Bagnall (2009: 234).

⁸⁸ Superficie de tierra que Ptolomeo II Filadelfo concedió a su ministro Apolonio.

261-229 a.C. aproximadamente. A partir de 247 a.C. solo se conserva su correspondencia personal y la relativa a sus propios negocios en Filadelfia. Se piensa que a partir de 240 a.C. acabó cediendo su archivo, bien a uno de sus hermanos, bien a Apolonio⁸⁹, que, por aquel momento, debía ser ya ex-secretario de quienes sucedieron a Zenón en su cargo de οἰκονόμος. En fin, quien quiera que fuese esta persona mantuvo el archivo hasta *ca.* 229 a.C., tiempo en el que Zenón había muerto ya o debía estar cerca de hacerlo⁹⁰.

Los papiros del archivo que forman nuestro corpus registran cuatro fiestas religiosas concretas: las Arsinoeas, las Isias, las Tesmoforias y las Teadelfias. Los documentos conservados testimonian mayoritariamente la primera de las fiestas. Seis de estos pertenecen a la época en que Zenón ejercía de οἰκονόμος de Apolonio⁹¹, uno a la actividad final de su vida⁹² y seis poseen un rango de datación tan amplio que no se puede precisar su período⁹³. Estos textos están publicados fundamentalmente en los cinco volúmenes del *Zenon Papyri, Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire*, editado por C.C. Edgar, aunque, después de su hallazgo, el conjunto se dispersó en diversas colecciones⁹⁴.

4.1. Arsinoeas

Las Arsinoeas son fiestas que rinden culto a Arsínoe II Filadelfa, hermana y esposa de Ptolomeo II Filadelfo, deificada como Θεά Φιλαδέλφος 'diosa que ama a su hermano' por la administración real⁹⁵. Ella fue el primer miembro de la dinastía ptolemaica en ser introducido como dios en los templos egipcios compartiendo culto -θεά σύνναος- con las principales divinidades nativas⁹⁶. En Egipto la consideración divina de los faraones era una tradición muy arraigada, con la que los Ptolomeos continuaron. En cambio, para la población griega este fenómeno resultó novedoso, ya que en Grecia no se adoptó este tipo

⁸⁹ Personaje distinto del ministro de Ptolomeo II Filadelfo.

⁹⁰ Bagnall (2009: 234-5).

⁹¹ 1. *P.Cair.Zen.2.59191*, 2. *P.Cair.Zen.2.59217*, 3. *P.Cair.Zen.3.59298*, 4. *P.Cair.Zen.3.59305*, 5. *P.Cair.Zen.3.59312* y 7. *P.Cair.Zen.3.59379*.

⁹² 6. *P.Cair.Zen.3.59350r*.

⁹³ 8. *P.Cair.Zen.3.59452*, 9. *P.Cair.Zen.3.59464*, 10. *P.Cair.Zen.3.59501*, 11. *P.Cair.Zen.4.59710*, 12. *P.Zen.Pestm. 68* y 13. *PSI 4.431*.

⁹⁴ *Columbia Papyri, Michigan Papyri* o escasamente en *Papiri greci e latini*.

⁹⁵ Perpillou (1993: 155 n.23) pone de manifiesto el debate que existe entre si la divinización de Arsínoe II se realizó antes o después de su muerte (julio del 270 a.C.). Rowlandson (2005: 253) piensa que fue deificada al morir.

⁹⁶ Chariotis (2003: 436-7). Según este mismo autor (2003: 439), solo en el Egipto helenístico los reyes fallecidos parecen haber recibido culto como σύνναοι en los templos de otras divinidades.

de práctica hasta la deificación de Alejandro Magno. La divinización y el culto a un soberano fue un éxito tanto para las relaciones entre los reyes y los súbditos como para la legitimación de la monarquía ptolemaica. Además, continuó largo tiempo después del período helenístico como parte de la ideología del Principado⁹⁷.

Las Arsinoeas son festividades muy bien atestiguadas en época ptolemaica. Por ello, no es sorprendente que nueve de los trece documentos que conforman nuestro corpus de papiros procedentes del archivo de Zenón hagan referencia -o se pueda inferir de su contenido- a la adquisición de, al menos, un cerdo para estas fiestas concretas: **2.** *P.Cair.Zen.2.59217*; **3.** *3.59298*; **4.** *3.59305*; **5.** *3.59312*; **7.** *3.59379*; **8.** *3.59452*; **9.** *3.59464*; **10.** *3.59501* y **11.** *4.59710*.

Los festejos en honor a Arsínoe II se celebraban con periodicidad anual en el nomo arsinoita (**3.** *P.Cair.Zen.3.59298*, 6) y en Alejandría (**8.** *P. Cair.Zen.3.59452*, 2; *P. Lond.7.2000*, 5). Sin embargo, su fecha, como ocurre con muchas otras fiestas de Egipto, plantea varios problemas que llevarían a pensar en la existencia de dos conmemoraciones; una acorde al calendario egipcio y otra acorde al macedonio⁹⁸. Si se atiende a nuestro corpus, las festividades a las que parecen hacer referencia los documentos son las Arsinoeas del mes egipcio de Mesore (julio-agosto)⁹⁹. Para F. Perpillou, estas eran fiestas del interés de la población griega del entorno de Apolonio, el διοικητής de Ptolomeo II Filadelfo¹⁰⁰. Se tiene constancia de que en ellas tenían lugar un sacrificio y un banquete, pero no hay rastro de una procesión o una competición griegas.

Entre los papiros del corpus del archivo de Zenón se encuentran seis cartas cuyo destinatario es Zenón¹⁰¹, que residía por aquel entonces en Filadelfia, y tres cuentas: una de cerdos y dos de cebada. En las primeras, todos los remitentes, a excepción de Ameneo en **7.** *P.Cair.Zen.3.59379*, encargan a Zenón, entre otros asuntos, que les envíe un cerdo para las Arsinoeas:

⁹⁷ Chariotis (2003: 442).

⁹⁸ Los problemas relativos a la datación de esta fiesta no son objeto de este trabajo, por lo que remito a Perpillou (1993: 156-7) para más información sobre esta cuestión.

⁹⁹ **2.** *P.Cair.Zen.2.59217*; **5.** *3.59312*; **9.** *3.59464* y **11.** *4.59710*.

¹⁰⁰ Perpillou (1993: 158).

¹⁰¹ A excepción de **3.** *P.Cair.Zen.3.59298*, carta que se remite a un tal Paramono, pero que se inserta dentro del archivo de Zenón, ya que el tema que trata es el mismo que el de **4.** *P.Cair.Zen.3.59305*, cuyo destinatario sí es él, y, además, se ha hallado en Filadelfia.

2. *P.Cair.Zen.2.59217*

Platón, un amigo de Zenón que poseía alguna propiedad en el Fayum, quizá un κλῆρος 'lote de tierra', le escribe a este que debe permanecer largo tiempo en Alejandría y que, por esta razón, le gustaría vender su grano en Menfis. Por ello, le pide en la carta que le preste un barco para bajarlo y también que compruebe cómo van sus negocios. Además, le ruega que alguien de su personal le consiga un cerdo para el festival que tenía lugar en Mesore. C. C. Edgar afirma que se trata, sin duda, del de las Arsinoeas, seguramente por el mes en el que se fecha la carta¹⁰². Con relación a ellas, remite asimismo a *P.Cair.Zen.1.59096* (257 a.C.), otra carta, donde Zoilo, οἰκονόμος del nomo arsinoita, pregunta a Zenón dónde va a pasar Apolonio la Arsinoeas, para realizar todos los preparativos. En esta última sí se mencionan explícitamente las fiestas en honor a Arsínoe, e igualmente data de Mesore, mes característico de esta celebración.

3. *P.Cair.Zen.3.59298*

Un tal Rodón escribe a un hombre llamado Paramono acerca de varias compras que este le encargó. Entre los artículos destaca un colchón del que también se habla en **3. *P.Cair.Zen.3.59305***. En este último texto es esta vez Paramono quien escribe a Zenón para conseguir el colchón y el cerdo del que le habla Rodón. Tanto los encargos como el nombre Paramono, además de la procedencia y el destino de la carta, coincidentes en ambos papiros, permiten conectar los dos documentos. Esta relación, a su vez, permite datar el presente texto, que carecía de fecha y que sería posterior a **3. *P.Cair.Zen.3.59305***, porque en él Rodón le recuerda a Paramono cómo va el asunto del colchón y le dice que le ha comprado un cerdo de 12 dracmas para el festival de Arsínoe¹⁰³.

4. *P.Cair.Zen.3.59305*

En esta ocasión es Paramono quien escribe a Zenón y, aparte de tratar el asunto del colchón, como hemos señalado anteriormente, le pide que le envíe un cerdo para las Arsinoeas -seguramente el que Rodón dice que ha sido comprado para Paramono en **3. *P.Cair.Zen.3.59298***-. En la carta le especifica concretamente que el espécimen sea digno de él, Zenón, y de un tal Efarmosto.

¹⁰² *P.Cair.Zen.3.59217*, ed.pr. Edgar (1926: 75).

¹⁰³ Este es uno de los dos papiros junto con **10. *P.Cair.Zen.3.59501*** que reflejan el importe del animal.

7. *P.Cair.Zen.3.59379*

Esta carta difiere de las demás, pues en ella Ameneo, un porquero, informa a Zenón del robo de varios cerdos que estaban destinados a las Arsinoeas. Zenón posiblemente ordenó a Ameneo en su momento que cebara y comprara algunos animales, y este le escribe que ha empeñado su ἱμάτιον 'manto' para poder hacerlo. Sin embargo, cuando los llevó a un pueblo, le robaron en un principio dos de ellos. El porquero sabe quién ha cometido el robo pero, al parecer, los habitantes del pueblo y el nomarco, un tal Timoteo, no le permiten actuar por lo que pide la intervención de Zenón. También le ruega que medie con cierto hombre que no le consiente llevar a pastar a sus cerdos. En el verso del documento hay una nota donde da los nombres de las tres personas que han robado cada una un cerdo. La carta no contiene el número total de animales que estaban destinados a Zenón, pero la cifra de especímenes robados parece ascender de dos a tres. Tal vez la laguna de la lín.6 haya podido interferir en el número de cerdos robados.

8. *P.Cair.Zen.3.59452*

Se trata de una carta breve y en muy mal estado procedente de Alejandría. En ella Jerocles le pide a Zenón que le lleve un cerdo para el festival de Arsínoe.

10. *P.Cair.Zen.3.59501*

Polemón, Artemón y Dracón son tres conocidos de Zenón que le escriben desde Alejandría para pedirle que les mande un cerdo "el mejor con mucho de hasta 20 dracmas"¹⁰⁴ desde Filadelfia. Le sugieren, además, que les envíe el animal junto con los otros que tenía que mandar a Apolonio para las Arsinoeas¹⁰⁵. Aparte del cerdo le encargan dos vasijas de dos clases de aceitunas.

Según el contenido de estas cartas, se observa cómo cada emisor pide un cerdo sacrificial de manera particular para celebrar las Arsinoeas. Con seguridad este animal era consumido posteriormente tras la fiesta. Dos son las cartas que resultan una excepción a este esquema: **4.** *P.Cair.Zen.3.59379*, donde Ameneo denuncia el robo de sus cerdos, y **6.** *P.Cair.Zen.3.59501*, en el que se registra que Apolonio, al parecer, no ha encargado un solo

¹⁰⁴ ἐν ᾧς βέλτιστον / ἕως (δραχμῶν) κ.

¹⁰⁵ Esto parecía ser una práctica habitual que debía ahorrar gastos y tiempo, como se puede inferir a partir de los testimonios documentales.

cerdo, sino varios. El pedido especial de este último se debe a la posición que ostenta, la de διοικητής de Ptolomeo II Filadelfo. Según F. Perpillou, los cerdos sacrificiales de Apolonio se ofrecían al rey a título de ξένια¹⁰⁶, de acuerdo con *P.Lond.*7.2000, 2-5.

Las cuentas del archivo de Zenón, por su parte, nos informan de lo siguiente:

5. *P.Cair.Zen.*3.59312

El documento es una cuenta de cerdos en la que se registra al principio (lín.1-8) que el porquero de Zenón, Pnactis, ha recibido en el mes de Mesore una gran cantidad de cerdos jóvenes y cerdas de cría; un total de 226. Seguidamente (lín.9-42) se anotan los animales a los que les ha sucedido algo -han muerto o han sido matados, perdidos o robados-; 20 en total. Se listan también algunos de los meses y los días en los que les ha ocurrido algo a los cerdos e incluso, a veces, se registra la procedencia del animal, quién es su dueño o quién se ha encargado de matarlo o robarlo.

En esta cuenta llaman nuestra atención las lín.26-31, donde se menciona que el día 27 del mes de Mesore (lín.20) había un cerdo encargado por Pemnas "para las Arsinoeas para la mujer de Filisco"¹⁰⁷. Posteriormente, se señala que dos individuos robaron a esta misma señora dos cerdos, pero no se sabe si estos también estaban destinados al festival. En mi opinión, solo el que es encargado por la carta de Pemnas es para las Arsinoeas, ya que, según el resto de papiros, lo normal es que solo se requiera un cerdo por persona para estas fiestas.

9. *P.Cair.Zen.*3.59464

Se trata de una cuenta de parte de un cierto Leptines donde se registra la cebada entregada por un tal Clitarco a los cebones o procedente del κοπτήριον¹⁰⁸. No obstante, la cuenta comprende las cantidades solo de lo primero. Esta cebada es la que se necesita para engordar a los cerdos en los meses de Epeiph (junio-julio) y Mesore, lo que probablemente indica que estos se cebaban para su sacrificio en las Arsinoeas. No se especifica el número

¹⁰⁶ Perpillou (1993: 157).

ξένια, -ας: 'Regalo' obligatorio que se hacía al rey o al διοικητής. Orrieux (1983: 15).

¹⁰⁷ Ἀρσινόειοις τῇ Φιλίσκου / γυναίκῃ. *P.Cair.Zen.*3.59312, *ed.pr.* Edgar (1928: 17) propone que quizá Filisco es el οἰκονόμος.

¹⁰⁸ Esta palabra solo se encuentra atestiguada en este papiro y significaría, según Edgar (1928: 185) y *LSJ*, 'lugar donde se bate el grano' con varas gruesas, es decir, se trataría de una especie de era.

de animales que hay que cebar, pero la cantidad diaria de cebada registrada -333 *artabas*¹⁰⁹ = 12.923.064 litros- apunta a un número considerable de ellos¹¹⁰.

11. *P.Cair.Zen.4.59710*

11. *P.Cair.Zen.4.59710* es una cuenta de la cebada empleada para alimentar a diversos animales -cerdos, burros, caballos, perros, palomas-. En ella destaca la gran variedad de términos para referirse al cerdo presentes en el papiro: ἱερεῖον, χοιρίδιον, τετοκυῖα, Σικελικός, μελανός y ὕς¹¹¹. Para algunos de estos animales se registra la cantidad de cebada que les corresponde en el mes de Mesore (lín.1-32), como ya hemos señalado, el mes de las Arsinoeas. Sin embargo, en otras partes del documento, se registran varios ἱερεῖα (lín.36-8 y lín.49-52) y un ὕς (lín.59-60) que no parecen estar destinados a estas fiestas.

A partir de los datos recabados de las cartas y las cuentas anteriores se comprueba la importancia que tenía el cerdo como animal sacrificial para la celebración de las Arsinoeas, dada la gran cantidad que se inscribe de ellos. Este hecho resulta digno de atención, ya que contrasta con la información que presentan las fuentes literarias¹¹². Según estas, la simbología religiosa que rodeaba al animal todavía era negativa en época ptolemaica. Sin embargo, en relación con lo anterior, hay que tener en cuenta que la reina Arsínoe fue asimilada a Isis y a Afrodita después de morir llegando a ser una de las diosas más populares de Egipto¹¹³. Su asociación con Isis es, en mi opinión, una de las razones que explicarían el hecho de que se le sacrificuen cerdos, ya que se supone que esta diosa era la única divinidad, junto con Osiris, que aceptaba el sacrificio de tales animales¹¹⁴. También F. Perpillou se pregunta si la inmólación de tantos cerdos es un "signe de la nature isiaque d'Arsinoé divinisée?"¹¹⁵. Aparte de a ella, en los documentos papiráceos del período ptolemaico el cerdo aparece como víctima sacrificial para Isis y Deméter, ambas, diosas sincretizadas¹¹⁶, y Ptolomeo II Filadelfo divinizado. Por otro lado, la relación de Arsínoe II

¹⁰⁹ La *artaba* (= 38.808 l) es una medida de capacidad empleada para los áridos.

¹¹⁰ *P.Cair.Zen.3.59464, ed.pr.* Edgar (1928: 184-5).

¹¹¹ Cf. 2.4. Época ptolemaica.

¹¹² Cf. 3. Tabú sobre el consumo de la carne de cerdo.

¹¹³ Chariotis (2003: 442).

¹¹⁴ Hdt.2.47.

¹¹⁵ Perpillou (1993: 158).

¹¹⁶ Para más información sobre el sincretismo entre Deméter e Isis cf. Kolta, K. S. (1968); Tobin, V. A. (1991); Pakkanen (1996: 94-100); Thompson, D. J. (1998); Gasparro, S. (2007); Mastrocinque, A. - Giuffrè Scibona, C. (2012).

con Afrodita se puede observar en la ofrenda sacrificial de cabritos que la reina también recibía¹¹⁷. El sacrificio de animales caprinos a Afrodita, en concreto, a Afrodita Pandemos era una práctica antigua en el mundo griego¹¹⁸. La asimilación de esta soberana deificada a Afrodita se manifiesta principalmente en el Fayum, donde se registran los sacrificios de cabritos. En Alejandría, por el contrario, estaba prohibido sacrificar este animal para el culto de Arsínoe II.

4.2. Isias

Las Isias son fiestas que aparecen atestiguadas en Alejandría, el Fayum, Menfis y tal vez Dendera desde 257 a.C. hasta los siglos III-IV d.C. En ellas se conmemora tanto la muerte y el desmembramiento de Osiris como la búsqueda y el descubrimiento de esta divinidad por parte de Isis. Estas festividades se celebrarían en el mes de Hathyr (octubre-noviembre), mes, según Plutarco, en el que habría sucedido este episodio mítico¹¹⁹. La fecha, además, se encuentra corroborada por documentos papiráceos documentales¹²⁰. Plutarco también se encarga de narrar los ritos que se realizaban en estos festejos con motivo de la celebración de la nueva existencia de Osiris¹²¹.

En época ptolemaica las Isias tenían lugar en Alejandría¹²², probablemente en Filadelfia¹²³ y no se sabe con certeza si en Menfis¹²⁴, aunque en el siglo II a. C. la fiesta se atestigua con seguridad en el *Serapeum* de Menfis¹²⁵.

Gracias a varios testimonios¹²⁶ se sabe que las fiestas en honor a Isis fueron celebradas por los Ptolomeos desde época muy temprana, lo que da muestras de la

¹¹⁷ *P.Wisc.*2.78, 28; *P.Lond.*7.200, 24.

¹¹⁸ ThesCRA 1.68.

¹¹⁹ *Plu.De Is.*366 D.

¹²⁰ Perpillou (1993: 95).

¹²¹ *Plu.De Is.*366 E-F.

¹²² *P.Cair.Zen.*4.59560; 2.59154 y quizá *P.Alex.*2.

¹²³ *P.Wisc.*2.78; *P.Cair.Zen.*4.59569; *BGU* 7.1501; 1552 papiros provenientes del nomo arsinoíta o, en concreto, Filadelfia.

¹²⁴ *P.Corn.*1.

¹²⁵ *UPZ* 1.89; 94. Perpillou (1993: 97).

¹²⁶ Particularmente los testimonios que aportan los papiros que registran los preparativos en concepto de ξενία que Apolonio, διοικητής de Ptolomeo II Filadelfo, pide que Zenón envíe a Alejandría para las Isias (*P.Cair.Zen.*4.59560); la obtención de días de descanso por parte del personal del mismo Apolonio (*P.Corn.*1, 78-80); o los θαλλοί (*vid. infra*) que recibe Amortaio, cabrero del entorno de Zenón (*P.Wisc.*2.78, 89). Perpillou (1993: 97).

importancia que poseían estas festividades en los entornos griegos desde principios de este período. Este incremento de la popularidad de la diosa tiene en gran parte fines políticos: los Ptolomeos la ensalzaron ya que, a partir de Ptolomeo II Filadelfo, fue una divinidad relacionada con el poder junto con su pareja, Sarapis. A su vez, su culto deja ver la tolerancia y el interés por una deidad extranjera¹²⁷.

Los preparativos de estas festividades en honor a Isis eran muchos y, entre ellos, el cerdo. Veamos, a continuación, dos cartas pertenecientes al corpus de papiros de la época, en las cuales estos se observan:

1. *P.Cair.Zen.2.59191*

Artemidoro, probablemente el agente del διοικητής Apolonio en Menfis¹²⁸, escribe en el mes de Phaophi (septiembre-octubre) a Zenón para que le proporcione suministro de leña y carbón¹²⁹, además de un cerdo. También le encarga carbón y otra serie de artículos para las παιδίσκαι¹³⁰, con la intención de preparar las fiestas de las Isias que tenían lugar, como se ha visto, en Hathyr, mes siguiente al que data la carta.

Según C. C. Edgar, un documento que sirve de paralelo a este papiro es *P.Cair.Zen.2.59154*¹³¹. Este está fechado también en el mes anterior a la celebración del festival y en él sí que aparecen mencionadas las Isias explícitamente¹³².

12. *P.Zen.Pestm.68*

Se trata de una carta en bastante mal estado que no conserva ni el nombre del remitente ni el del destinatario. P.W. Pestman, el editor de esta serie de papiros, piensa que en la parte final del texto el escritor pudo tener motivos para anotar el número de cerdos

¹²⁷ Perpillou (1993: 97).

¹²⁸ Esto lo afirma el editor del papiro *P.Cair.Zen.2.59191*, *ed.pr.* Edgar (1926: 53), que se basa en *P.Cair.Zen.2.59149*.

¹²⁹ Material indicado para la preparación de un sacrificio.

¹³⁰ Tal vez empleadas de una factoría de lana, según piensa C. C. Edgar a partir de *P.Cair.Zen.2.59142*.

¹³¹ *P.Cair.Zen.2.59191*, *ed.pr.* Edgar (1926: 53).

¹³² Esta misma situación la encontrábamos en dos cuentas de cebada relacionadas con las Arsinoeas: **9**, *P.Cair.Zen.3.59464* y **11**, *P.Cair.Zen.4.59710*. En **9**, *P.Cair.Zen.3.59464* la cebs de los cerdos se daba durante el mes anterior y el propio mes de las fiestas, mientras que en **11**, *P.Cair.Zen.4.59710* solamente en el mismo mes de las Arsinoeas, Mesore.

junto con la gente a quien habían sido o habían de ser enviados¹³³. En la lín.9 se especifica que, por lo menos, tres cerdos para un tal Eutírides estaban destinados al festival de las Isias. Este número de animales induce a pensar en que esta persona debía ostentar o ser el subordinado de un cargo importante, puesto que la cantidad normal que se expedía no superaba la unidad por persona. Acerca de las cinco cerdas de las que se habla en la línea siguiente, no se puede saber con seguridad si también eran para la fiesta. P.W. Pestman opina que la carta podría ir dirigida a Zenón y quien la envía podría ser alguno de los hombres que le alquilan los cerdos. Igualmente dice que podría referirse, por otro lado, a la disposición de futuros envíos de estos animales¹³⁴.

Como se puede comprobar en estos y otros documentos papiráceos, aparte de la víctima sacrificial, la leña y el carbón, también se encuentran entre los artículos propios de las Isias, según apunta F. Perpillou, el trigo para hacer pan y varios pasteles¹³⁵. De entre estos últimos, algunos se ofrecen en sacrificio, como los *πόπανα* 'pastel redondo', en Hathyr¹³⁶. Igualmente este autor habla del rábano o productos producidos a partir de él¹³⁷, y del *συκάμυρος* 'mora'¹³⁸, fruta perteneciente al árbol sagrado para los egipcios¹³⁹.

Por último, se debe asumir que a la pregunta de para qué servían estos preparativos, no se puede responder con certeza. Los documentos no explican mucho la clase de ritos que se seguían. Sin embargo, en lo que concierne a los cerdos, es seguro que eran sacrificados y también muy probable que después se consumieran en un banquete.

4.3. Demetrias-Tesmoforias

Solo un papiro de época ptolemaica registra el sacrificio de un cerdo para las Demetrias-Tesmoforias. Se trata de la carta **6**. *P.Cair.Zen.3.59350r*, escrita por Filónico y dirigida a Eucles, sobre el robo de un cerdo a un porquero. El editor del papiro, C. C. Edgar, asume que la carta proviene de los archivos de Zenón, aunque no aparezca su nombre,

¹³³ *P.Zen.Pestm.68*, ed. Pestman (1980: 236).

¹³⁴ *P.Zen.Pestm.68*, ed. Pestman (1980: 236).

¹³⁵ *BGU 7.1552*; *P.Corn.1*; *UPZ 1.89*, 15. Perpillou (1993: 98).

¹³⁶ *P.Cair.Zen.4.59569*.

¹³⁷ *P.Cair.Zen.4.59560*, 7; *UPZ 1.89*, 15.

¹³⁸ *UPZ 1.89*, 14.

¹³⁹ El dios Osiris, hermano y esposo de Isis, vivió allí durante su pasión en Choiak (noviembre-diciembre), según Perpillou (1993: 98), que sigue a Burton (1972).

seguramente por la procedencia -Filadelfia- y el tema del texto¹⁴⁰. Aristón es la persona acusada de haber robado el animal en las fechas del festival de Deméter. Filónico, el remitente de la carta, convocó al acusado además de a Neón, ἐπιστάτης 'jefe' de los jinetes de Baquias, y algunos de los κληροῦχοι¹⁴¹ para llevar a cabo una investigación. Sin embargo, Aristón sostuvo que había sacrificado el cerdo que él mismo había cebado y, después, había mostrado su carne. También añadió que el porquero se había presentado en su casa el día de la νηστεία¹⁴² para investigar, pero que al principio no le había permitido entrar, porque primero debía hacer salir a las mujeres de la casa. Sin embargo, este porquero se marchó antes de que el acusado pudiera atender a su petición. Una de las razones por las que Aristón habría hecho esperar en la puerta a su denunciante posiblemente sería el hecho de que las mujeres -esposa, hijas o esclavas- estaban en casa celebrando los ritos pertinentes a ese día, en los cuales no podían participar hombres.

La carta está datada en el mes de Phaophi y es seguramente posterior al momento de la festividad¹⁴³, lo que plantea problemas de datación, ya que se postula que la celebración tuviese lugar en este mismo mes¹⁴⁴.

6. *P.Cair.Zen.3.59350r* ofrece diversos datos acerca de esta fiesta. Por un lado, este documento sirve para observar el desarrollo temprano de la festividad en el nomo arsinoita, en concreto, en Filadelfia¹⁴⁵. No obstante, hay que señalar que el testimonio más antiguo de esta lo proporciona *P.Cair.Zen.1.59028*, 7 (258 a.C.)¹⁴⁶. Por otro lado, gracias a este papiro se puede plantear que las Tesmoforias egipcias seguían, en principio, el modelo de la fiesta ateniense y la alejandrina: su fecha (lín.8) -aunque esta plantea problemas, como se ha visto-, la mención del segundo día de las Tesmoforias en Atenas νηστεία τῆς Δήμητρος 'día de ayuno de Deméter' (lín.5) y el sacrificio de un cerdo (lín.4)¹⁴⁷. Este último aspecto es el que resulta interesante para este estudio. En 6. *P.Cair.Zen.3.59350r*, 4 aparece el infinitivo de

¹⁴⁰ *P.Cair.Zen.3.59350r*, ed.pr. Edgar (1928: 77-8).

¹⁴¹ 'Persona encargada realizar una asignación de tierras' (*LSJ*).

¹⁴² 'Día del ayuno', segundo día de las Tesmoforias.

¹⁴³ *P.Cair.Zen.3.59350r*, ed.pr. Edgar (1928: 78).

¹⁴⁴ Perpillou (1993: 79).

¹⁴⁵ Quizá también en Tebtunis, *P.Tebt.3.2.1079* (225-175 a.C.), según Perpillou (1993: 79).

¹⁴⁶ Carta de queja remitida por Satira, una κίθαροδός, a Zenón.

¹⁴⁷ Perpillou (1993: 80).

perfecto τεθυκέναι¹⁴⁸ aplicado a un ἱερεῖον. Si atendemos al significado del ritual llevado a cabo en Grecia con motivo de estas fiestas, el cerdo es un elemento fundamental cuya muerte está conectada con la función agraria. Durante el festival, se lanzaba al animal a una cavidad subterránea denominada χάσμα o μέγαρον. Pasados unos tres días, la carne en estado de descomposición se recuperaba y se depositaba en el altar para proceder a mezclarla con las semillas de la cosecha, para que estas resultaran fértiles. Si la celebración egipcia era parecida a las Tesmoforias griegas, serían estos restos del cerdo los que promoverían la fertilidad de la tierra, como afirma Walter Burkert cuando los considera "portadores de fertilidad", "llenos de las fuerzas de la tierra", "usados como magia de fertilidad para la nueva siembra", siguiendo la teoría de Ludwig Deubner¹⁴⁹. Por otra parte, los escolios de Luciano¹⁵⁰, ofrecen una explicación sobre la presencia de cerdos en las Tesmoforias: su facilidad para reproducirse y la esperanza de que la fertilidad que se les atribuía pasara a los campos y a las mujeres que participaban en la fiesta. Sobre ello, K. Clinton afirma que, cuando se añadía el abono procedente del cerdo descompuesto al grano, las mujeres se lo untaban por el cuerpo o realizaban algún tipo de contacto físico con él para participar por un ritual de contacto de esa fertilidad de la que el cerdo era portador¹⁵¹.

En Egipto el cerdo era supuestamente un animal impuro que solo podía sacrificarse una vez al año a dos divinidades concretas, Isis y Osiris, como se ha podido ver anteriormente. Por ello, llama la atención que los rasgos de las Tesmoforias griegas se mantuvieran en esta tierra, dado que conllevaban el sacrificio de este animal. Esto puede deberse a dos razones: por un lado, la propia influencia griega y, por otro, la veneración de Deméter-Isis como deidad de estas fiestas¹⁵². Aparte de estos motivos, se debe notar que, además, en Egipto había una distinción entre el cerdo y la cerda en la simbología religiosa¹⁵³, ya que existía una vinculación especial entre la cerda e Isis¹⁵⁴, igual, al parecer,

¹⁴⁸ Infinitivo procedente del verbo θύω: **1.1.** 'Ofrecer quemando' carne o bebida a los dioses. **2.** 'Sacrificar, matar' a una víctima (*LSJ*).

¹⁴⁹ Burkert (2007: 327); Deubner (1932: 51).

¹⁵⁰ Sch.Luc.*DMeretr.*275, 19-276, 28.

¹⁵¹ Clinton (2005: 178).

¹⁵² Perpillou (1993:80).

¹⁵³ Perpillou (1993: 80 n.67).

¹⁵⁴ Desde el punto de vista egipcio, que la diosa esté en relación con el animal consagrado a Seth, que desmembró a Osiris, sería inconsistente. Sin embargo, Darby - Ghalioungui - Grivetti (1977: 196) defienden que este hecho se debería a que Isis sería a menudo confundida con la diosa del cielo Nut, la cual se asimila a una cerda madre.

que la que se daba entre las cerdas preñadas y Deméter¹⁵⁵. La primera era una de las divinidades de mayor prestigio en Egipto, según mostraba ya Heródoto (V a.C.)¹⁵⁶. Ella es la diosa madre y la deidad de la fertilidad, identificada con varias divinidades griegas, pero principalmente con Deméter¹⁵⁷, con la que tiene en común dos aspectos importantes¹⁵⁸:

1. Su papel como diosa madre: Isis es madre de Horus, así como Deméter lo es de Perséfone.
2. La pérdida y búsqueda de un ser querido que, al final, queda vinculado al inframundo: Perséfone es raptada por Hades, mientras que Osiris, esposo y marido de Isis, es desmembrado por Seth y se convierte en el dios del Más Allá.

Isis se encuentra asociada, como Deméter, a la concepción y la fertilidad, ya que se encargó de recoger los miembros diseminados de Osiris y proporcionarle una nueva existencia. Esta relación entre las dos divinidades parece que fue fomentada a principios de la época ptolemaica y se desarrolló de tal manera que Isis y las deidades que pertenecían a su círculo quedaron ligadas a la Deméter de Eleusis, cuyo culto se extendió de manera notable en Egipto. Así lo prueban pueblos denominados Ἐλευσίς, al menos dos -uno en el nomo arsinoíta y otro cerca de Alejandría-, y la presencia de un ἄμφοδον Θεσμοφορίου y un ἄμφοδον Δημητρείου en Ptolemais Evergetes, ciudad principal del nomo arsinoíta¹⁵⁹. La cercanía existente entre Isis y Deméter llevaría a pensar en un contexto isíaco de las Tesmoforias egipcias, a pesar de que estas se celebraban en un entorno griego o helenizado, como demuestra, por ejemplo, el ambiente de Zenón (III a.C.). Sin embargo, en contraste con este dato *BGU.7.1552*, II 1-4, 6-8 presenta a la egipcia Termutis preparando las Isias y las Tesmoforias. El nombre de esta mujer evoca el de la diosa del grano Isis-Termutis, que sería afín a Isis-Deméter y, por lo tanto, también estaría en relación con la fiesta¹⁶⁰.

Por último, acerca de las Tesmoforias hay que indicar que con motivo de ellas se hacían θαλλοί, palabra que en Egipto adquiere un significado distinto al original griego

¹⁵⁵ Para la vinculación entre Deméter y las cerdas preñadas cf. Clinton (2005: 168, 178-9); Bremmer (2005: 158-9).

¹⁵⁶ Hdt.2.42.

¹⁵⁷ Hdt.2.59; 2.156; D.S.1.25.1.

¹⁵⁸ Turcan (2001: 83).

¹⁵⁹ Casarico (1981: 126).

¹⁶⁰ Perpillou (1993: 80).

'rama, brote, hoja de palma' por calco semántico¹⁶¹. F. Perpillou realiza una definición adecuada de esta palabra: "en général, un versement prévu en sus du loyer dans des contrats de location (terres surtout, mais aussi bâtiments d'habitation ou à usage professionnel), ou en plus du salaire dans quelques contrats de service"¹⁶². La palabra θαλλός está atestiguada únicamente en el Fayum, principalmente en los dos primeros siglos de nuestra era y hace referencia siempre a artículos pagados en especie¹⁶³. Aparte de las Tesmoforias, encontramos un regalo de esta índole en el festival de las Isias¹⁶⁴ y de las Amesiasias¹⁶⁵, que se explicará en el siguiente capítulo. Ninguno de los papiros de nuestro corpus revela la entrega de un θαλλός con motivo de las Tesmoforias, pero existen otros textos de época ptolemaica y romana que lo reflejan. Se puede citar como ejemplo *P.Col.3.19, 2* (257 a.C.), donde se habla del regalo de vino a la mujer de Amintas. Este papiro, a su vez, también puede presentar indicios del carácter femenino de las fiestas, pese a que los hombres también reciben regalos¹⁶⁶.

4.4. Teadelfias

Con las θεαδελφεῖα, también llamadas πανέγυρις τῶν Θεῶν Ἀδελφῶν, de nuevo nos encontramos ante un culto a un soberano divinizado, en este caso, a dos, Ptolomeo II Filadelfo y Arsínoe II Filadelfa. Existen cuatro testimonios de esta fiesta¹⁶⁷, de los que solo uno presenta el sacrificio de cerdos para su celebración: **13. PSI 4.431** (275-229 a.C.). En este papiro un cierto Sostrato comunica a un tal Hegetor que ha mandado "al hermano"¹⁶⁸ tres cerdos para "el sacrificio de las Teadelfias"¹⁶⁹. Este hermano podría tratarse probablemente de Zenón, según el editor del papiro, que también hace referencia a *PSI 4.410* y *393*, documentos donde Zenón y Sostrato aparecen juntos como propietarios de una viña y como destinatarios de una carta respectivamente¹⁷⁰. La notación de θυσίαν τῶν

¹⁶¹ Cf. Torallas (2004: 171).

¹⁶² Perpillou (1993: 239).

¹⁶³ Perpillou (1993: 240).

¹⁶⁴ *SB* 16.12518, 15-6.

¹⁶⁵ *SB* 16.12518, 15-6; *P.Amh.* 2 93, 11, etc.

¹⁶⁶ En Grecia solo las mujeres casadas podían participar en las Tesmoforias. Burkert (2007:323-4). Los θαλλοί para hombres aparecen en *P.Tebt.* 3.2.1079 (225-175 a.C.). Perpillou (1993: 80-1).

¹⁶⁷ Perpillou (1993: 155); *P.Cair.Zen.* 5.59820, 3; SEG 36.1218; **18. PSI 4.431**, 3; *I. v. Ol.* 188) y *SB* 8.10036, 5.

¹⁶⁸ τῷ ἀδελφῷ.

¹⁶⁹ εἰς τὴν / θυσίαν τῶν Θεαδελφείων.

¹⁷⁰ *PSI* 4.431, *ed.pr.* Vitelli - Norsa (1917: 157).

Θεαδελφείων en **13. PSI 4.431**, 2-3 hizo pensar a su editor en una fiesta, entre cuyos ritos se encontraba el sacrificio de cerdos, consagrada a Ptolomeo II y a su esposa y hermana Arsínoe II, designados como θεοὶ ἄδελφοί. F. Perpillou acepta esta propuesta y plantea que el culto a los dioses hermanos fue instituido quizá antes de la muerte de Arsínoe (270 a.C.)¹⁷¹. Sin embargo, la deificación de Arsínoe es una cuestión debatida¹⁷² y la datación imprecisa de la carta (275-229 a.C.) no contribuye a clarificar la cuestión. En mi opinión, parece probable que este papiro registre una fiesta llamada Teadelfias en honor de Ptolomeo II y Arsínoe II, sin embargo, no estoy de acuerdo con F. Perpillou cuando propone que tal vez la reina viviese en el momento de su deificación. Por ello, pienso que el papiro debe datar de una fecha posterior al año 270 a.C. De todas formas, la falta de datos acerca de esta festividad y la fecha imprecisa de **13. PSI 4.431** me impiden asegurar que esta estuviese consagrada a ambos soberanos.

¹⁷¹ Perpillou (1993: 155).

¹⁷² Sobre esta cuestión *cf.* n.95.

5. Análisis del corpus papiráceo de época romana

Los papiros que componen el corpus de época romana son un total de cinco, datados entre los siglos II-III d.C., a excepción de **16. P.Oxy.36.2797** que oscila entre los siglos III y IV d.C. Todos ellos proceden del nomo arsinoíta o de la ciudad de Oxirrínco y, como los documentos de época ptolemaica, tienen en común el registro de, al menos, un cerdo para una fiesta religiosa de origen griego o egipcio.

14. P.Ross.Georg.2.41 es el más importante de ellos debido a la gran información que aporta. En primer lugar, registra un gran número de festivales que conllevan un cerdo sacrificial para un banquete. Se trata de un listado de una serie de artículos con su correspondiente cantidad e importe, y el gasto total que suman para diferentes fiestas religiosas. A partir de su análisis, he podido extraer datos de diversa índole que ayudan a comprender mejor el papel de este animal en el ambiente festivo religioso. En segundo lugar, resulta muy útil para la datación de los festejos que aparecen en él. En este documento solo se anota de forma explícita el mes de Phaophi (septiembre-octubre) en relación a las Demetrias-Tesmoforias, fiesta que, como se ha visto, plantea problemas de fecha. Sin embargo, se conocen de manera inequívoca los meses en los que se celebraban algunas de las festividades que este papiro incluye a través de otros textos papiráceos y fuentes. Por ello, es posible ofrecer una datación aproximada del resto de festejos de acuerdo con el orden de aparición que cada uno sigue en el documento. A continuación se ofrece una tabla con las fechas de las fiestas en **14. P.Ross.Georg.2.41** según el calendario egipcio, además de la divinidad a la que estaban dedicadas:

<u>Fiesta</u>	<u>Divinidad</u>	<u>Meses de celebración</u>
Rodoforias	¿Isis-Hathor u Horus?	Mecheir (enero-febrero)-Phamenot (febrero-marzo)
Delias	Apolo-Horus	Mecheir (enero-febrero)-Pharmouthi (marzo-abril)
Pantelias de los egipcios	¿Deméter-Isis?	Después de Mecheir (enero-febrero)-Antes de Pharmouthi (marzo-abril)

Sarapias	Sarapis-Osiris	Pharmouthi (marzo-abril)-Pachon (abril-mayo)
		Pachon
Merobolias de los egipcios	¿?	-Finales de Epeiph (junio-julio)
		-Principios de Thot (agosto-septiembre)
Amesias de los egipcios	Isis	Thot (agosto-septiembre) o Epeiph (junio-julio)
Demetrias-Tesmoforias	Deméter-Isis	¿Phaophi (septiembre-octubre)?
		Problemas de datación
Cepurias	¿Dios de los jardines, Isis, Osiris o tríada Min-Priapo- Pan?	Phaophi (septiembre-octubre) o Hathyr (octubre-noviembre)
Isias	Isis	Hathyr (octubre-noviembre)
Estefanoforias	¿?	Entre Hathyr y Mecheir
Suquias	Suco (Sobek)	Epeiph (junio-julio)

En total se registran 12 festivales -no se conserva el nombre de uno, aunque sí sus preparativos-. De ellos, las Estefanoforias y las Suquias son los únicos que no se fechan de manera congruente con respecto a los anteriores. El primero porque no se puede precisar en qué mes tenía lugar y el segundo porque se celebra en el de Epeiph, es decir, no sigue el orden esperado que ofrece el documento.

Seguidamente me centraré en los artículos necesarios para las fiestas que se registran en **14. P.Ross.Georg.2.41** y que son bastante similares en la mayoría de ellas. Gracias a este documento se conoce el gasto en diferentes festividades en un momento determinado. Para casi todas ellas los principales productos registrados son: δέλφακιν 'cerdo', οἶνός 'vino' en distintas medidas -ζόξυρινχίτια?, μεμφιτικά κεράμια, δίχωρον μεμφιτικόν y κοπτίτης-, ὄα 'huevos', στεφάνοι 'coronas' -en un caso se especifica que está formada de rosas¹⁷³- y

¹⁷³ La expresión στεφανίων ῥοδί(ων) (lín.14) permite interpretar στεφάνιον en el resto de ocasiones en que aparece como 'corona, coronita' -se sobreentiende de flores- en lugar de 'pastel en forma de corona' como aparecen en otros documentos de época romana como BGU 7.1668, 3 o P.Oxy.6.936, 12 (LSJ).

ὀρνίθια 'aves'¹⁷⁴. En lo concerniente al cerdo, el papiro registra un espécimen, valorado en 24 dracmas, para cada festejo, salvo para las Sarapias y las Merobolias de los egipcios, lo que contrasta con la información que ofrece **15. P.Petaus** 40. En este último documento se requieren dos lechones de cada pueblo del nomo arsinoíta para las Sarapias, por lo que su ausencia en ellas en **14. P.Ross.Georg.2.41** resulta llamativa, donde, como se acaba de indicar, hay uno para cada celebración.

De acuerdo con este documento, las fiestas isíacas parecen ser las que comportaban un mayor gasto:

<u>Fiesta</u>	<u>Importe en dracmas</u>
Amesiasias de los egipcios	212
Rodoforias	160
Demetrias-Tesmoforias	124
Suquias	116
Estefanoforias	112
Sarapias	104
Pantelias de los egipcios	96
Delias	¿68?

Que las fiestas isíacas implicaran un mayor gasto que las dedicadas a otros dioses no debería resultar extraño, pues Isis era una de las divinidades de mayor peso en Egipto¹⁷⁵. De las fiestas que registra **14. P.Ross.Georg.2.41**, tres estaban seguramente dedicadas a ella, se encontrara o no sincretizada con Deméter: Amesiasias de los egipcios, Demetrias-

¹⁷⁴ Se emplea el diminutivo ὀρνίθια, lo que lleva a plantear la posible existencia de una problemática en la acepción como la que presentaban los diminutivos de δέλφαις y χοῖρος.

¹⁷⁵ Cf. 4.3. Demetrias-Tesmoforias.

Tesmoforias e Isias. Además, hay otras tres fiestas que posiblemente se celebraran en su honor, aunque cabe la duda de que estén consagradas a otras divinidades: las Rodoforias, las Pantelias de los egipcios y las Cepurias.

Ahora examinaré cada una de las fiestas que aparecen en **14. P.Ross.Georg.2.41** para analizar cuál era el papel del cerdo en ellas. Para ello, cada sección girará en torno a una de las cuatro deidades a las que se dedicaban: Isis-Deméter, Apolo-Horus, Sarapis y Suco (Sobek). Después, estudiaré las fiestas de las que no se sabe con certeza en honor a qué dios se celebraban.

5.1. Isis-Deméter

Las tres fiestas en honor a la diosa Isis-Deméter son las ya mencionadas Amesiasias de los egipcios, Demetrias-Tesmoforias e Isias, festividades relacionadas con ritos de fertilidad. No obstante, habría que tratar también en este apartado las Pantelias de los egipcios, ya que, pese a que no se sabe bien a qué deidad estaban dedicadas, lo más posible es que se tratase de Isis-Deméter.

Las Demetrias-Tesmoforias son los festejos mejor atestiguados, ya que se basan en el esquema de las festividades ateniense y alejandrina. No obstante, estas fiestas presentan problemas de datación, como ya se ha notado¹⁷⁶. El sacrificio del cerdo suponía uno de los ritos más importantes de estas fiestas, al igual que en las Tesmoforias griegas. Por esta razón, este animal no falta entre las provisiones registradas en **14. P.Ross.Georg.2.41**, 61 y en **17. P.Giss.49**, 17-8. Este último documento es un contrato de arrendamiento de dos bóvedas y una cisterna, entre cuyas cláusulas se encuentra la entrega anual de una δελφακίδα 'lechoncita' de 32 dracmas para las Demetrias (lín.17-9) y un pago mensual en carne de cerdo por un valor de 2 minas (lín.15-6). Se puede interpretar esta entrega de una cerdita como el θαλλός propio de esta ocasión festiva.

El ritual seguido por las Tesmoforias egipcias de época romana podía seguir siendo el mismo que el de época ptolemaica, en el que el cerdo era introducido en un hoyo cavado en la tierra para que se pudriera y posteriormente poder mezclar su carne pútrida con la semilla

¹⁷⁶ Cf. 4.3. Demetrias-Tesmoforias.

de la siguiente cosecha¹⁷⁷. Sin embargo, a partir de los testimonios papiáceos no puede confirmarse esta continuidad.

En lo referente a las Isias, en época ptolemaica la participación popular estaba escasamente atestiguada. En época romana, en cambio, parece haber habido una popularización de esta fiesta, y se puede observar la participación del campesinado, los veteranos del ejército y los representantes del pueblo romano¹⁷⁸. Gracias a papiros como *SB* 16.12518, 15-6 o *P.Amh.*2.93, 11 se observa cómo se aprovechaba la celebración de las Isias en época romana para establecer y cumplir con ciertos pagos previstos en los contratos de alquiler, los famosos *θαλλοί*¹⁷⁹.

Otro papiro de nuestro corpus, **16.** *P.Oxy.*36.2797, también aporta datos sobre las Isias, aunque el nombre de la festividad no aparezca explicitado. Se sabe que esta lista habla de la celebración gracias a los preparativos que conlleva y el mes en el que se celebra el sacrificio que registra, Hathyr. El documento induce a pensar que esta fiesta era controlada por organismos oficiales del siglo III o el siglo IV d.C., ya que la inmolación va en beneficio de un *beneficiarius*, militar adscrito a la administración civil¹⁸⁰. Desafortunadamente, pese a esta información y al hecho de que se anote en el papiro un cerdo y otra serie de artículos, no aparece ningún tipo de importe ni referencia al oferente.

En las Isias tenía lugar un sacrificio y muy posiblemente un banquete posterior. Es probable que con ocasión de estas fiestas, se concedieran unos días de descanso, tal como muestra *SB* 6.9127, 13. En **14.** *P.Ross.Georg.*2.41, 67 las Isias aparecen registradas junto con las Cepurias, festividad de la que este papiro es el único testimonio *vid. infra*.

La tercera de las fiestas de Isis, las Amesisias, posee un nombre procedente del demótico *ḥb mswt 'Is* o *hrw msw.t 'Is.t* que ha sido transliterado al griego γενέθλια Ἴσιδος y cuyo significado es 'día del nacimiento de Isis'¹⁸¹. Esta festividad se celebraba de manera anual en el mes de Thot o en el de Epeiph¹⁸² y era de carácter nacional. El festival estaba asociado a la inundación del Nilo, tras la cual se procedía a la siembra de los campos. En

¹⁷⁷ Cf. 4.3. Demetrias-Tesmoforias; 1.2.1. El cerdo en las Tesmoforias y en los misterios de Eleusis.

¹⁷⁸ Perpillou (1993: 98).

¹⁷⁹ Cf. 4.3. Demetrias-Tesmoforias. Perpillou (1993: 98-9).

¹⁸⁰ Perpillou (1993: 99).

¹⁸¹ Perpillou (1993: 66).

¹⁸² Cuestión debatida cf. Perpillou (1993: 67-71).

época romana participaban de esta fiesta los campesinos y los artesanos acomodados. Como las Isias, las Amesisias implicaban días de descanso y θαλλοί en los contratos de alquiler.

A pesar de que el cerdo se utilizaba en las Amesisias, no hay constancia documental en los registros y las cuentas sobre qué uso se hacía de él. Seguramente se empleaba como víctima sacrificial y después se servía en un banquete al igual que en las Isias. Esta opción resulta plausible, sobre todo, si se presta atención al tipo de documento que es **14. P.Ross.Georg.2.41**, una lista de artículos necesarios para la celebración de un banquete propio de una fiesta religiosa.

En último lugar, las Pantelias de los egipcios solo se conocen por **14. P.Ross.Georg.2.41, 26**, de donde se deduce que se celebraban después de Mecheir y antes de Pharmouthi en la zona del Fayum. Debido a la escasez de información que existe acerca de ellas, todas las interpretaciones son puras hipótesis. F. Perpillou habla, en primer lugar, de la interpretación de Wilcken, que relaciona *Panteleia* con el nombre de un día de las Tesmoforias en Siracusa¹⁸³; después, advierte que *Παντελίη¹⁸⁴ es un epíteto de Deméter en Epidauro que aparece en época romana. A continuación, F. Perpillou apunta que S. Eitrem se cerciora de que la palabra παντελίτια, únicamente atestiguada en **14. P.Ross.Georg.2.41**, aparece tanto en la lista de esta fiesta como en las de las Estefanoforias, por lo que relaciona ambas celebraciones. Se desconoce el significado de este término, no obstante, desde mi punto de vista, se intuye que debía tratarse de un objeto ritual de vital importancia, ya que da nombre a las Pantelias. Por último, el propio F. Perpillou concluye que si se trataba de una fiesta en honor de Deméter-Isis, tal vez deba asociarse a la cosecha, opinión con la que estoy de acuerdo teniendo en cuenta la naturaleza de las festividades isíacas anteriormente descritas. Este autor sugiere que tal vez la precisión Αἰγυπτίων, que acompaña al nombre de la fiesta, pueda implicar que, a pesar de la apariencia griega de *Παντελία, esta denominación se trate en realidad de una palabra egipcia transcrita al griego, como sucedía con las "Amesisias de los egipcios", que era la transliteración de una expresión demótica. Sin embargo, F. Perpillou no propone ningún término demótico a partir del cual podría transcribirse *Παντελία, por lo que su hipótesis carece de validez.

¹⁸³ Perpillou (1993: 123).

¹⁸⁴ Este adjetivo solo aparece atestiguado en IG IV², 551, 1 en forma de dativo: Παντελίη.

Teniendo en cuenta la exigua información que se tiene de las Pantelias, solo se puede suponer, partiendo de la clase de documento que es **14. P.Ross.Georg.2.41**, que el uso del cerdo también era sacrificial y posteriormente de consumo en el banquete.

5.2. Apolo-Horus

Apolo es un dios, cuyo origen es discutido. Hay quienes defienden que es originalmente griego, otros, oriental, y existe una tercera postura intermedia que postula que tanto aquel Apolo como este procedieron ambos de una deidad egea más antigua¹⁸⁵. El dios olímpico, hijo de Zeus y Leto, y hermano de Ártemis, posee una doble cara. Por un lado, es una divinidad equilibrada, racional y moderada -cualidades propias del espíritu heleno-, que cumple, entre muchas funciones, la de dios sanador, oracular o patrón de las artes musicales, mientras que, por otro, posee una faceta oscura e irracional relacionada con la locura profética y el castigo de sus flechas, que provocan enfermedades y causan la muerte. Asimismo, Febo Apolo, como vemos por su epíteto Φοῖβος, es un dios relacionado con el brillo y la luminosidad. Por esta razón, a partir del siglo V a.C. se le identificó con el dios del sol, Helios. Esta vinculación con el astro solar fue con seguridad uno de los puntos en los que la deidad griega se sincretizó con la egipcia Horus¹⁸⁶. Otra razón que condujo también a esta identificación fue la de su papel de hijo que ayuda y venga a su padre frente a su enemigos: Apolo asiste a Zeus frente a la amenaza que supone Tifón, y Horus el Joven, a su padre Osiris contra Seth.

Horus, por su parte, es el halcón celestial, de hecho, aparece representado como un hombre con cabeza de halcón, y es también la encarnación de la realeza. Las fuentes ofrecen dos formas principales de esta deidad que son tratadas, en unas ocasiones, como divinidades separadas y, en otras, como aspectos de una misma: Horus el Grande o el Viejo, un ser primitivo que inició la creación y era el señor del cielo, hijo de Nut o Hathor, cuyas alas abracaban el cielo y cuyos ojos eran el sol y la luna; y Horus el Joven, hijo de Isis, que nació con la empresa de vengar la muerte de su padre Osiris a manos de Seth y tomar su lugar en

¹⁸⁵ Souviron (2008: 338-9).

¹⁸⁶ Plu.*De Is.*375 F.

el trono de Egipto. Su lucha contra Seth -a veces hermano y otras veces tío de Horus- fue uno de los mitos egipcios de mayor peso.¹⁸⁷

Las dos fiestas que se celebraban en honor de Apolo-Horus eran las Delias y las Apolonias. La primera de ellas está atestiguada únicamente en **14. P.Ross.Georg.2.41**, 18 y la segunda, si bien no aparece registrada en este documento, sí lo hace en **18. SB 6.9409 (1)**, 57.

Las Delias tenían lugar entre los meses de Mecheir y Pharmouthi, si se tiene en cuenta que aparecen en la lista del documento **14. P.Ross.Georg.2.41** entre las Rodoforias y las Pantelias de los egipcios¹⁸⁸. H. Henne piensa que esta festividad se festejaba en el Delta, específicamente en Naucratis, y la relaciona con el culto de Leto y sus hijos en Buto y la isla de Quemis basándose en los pasajes de Hdt.2.155-6¹⁸⁹. Sin embargo, F. Perpillou rebate esta afirmación señalando que **14. P.Ross.Georg.2.41** parece, más bien, notar fiestas celebradas en la zona del Fayum, apreciación con la que estoy de acuerdo¹⁹⁰.

Estas festividades son indiscutiblemente de procedencia griega, concretamente, como su nombre indica, de la isla de Delos, donde se celebraban entre los siglos V y IV a.C. de manera cuadrienal. En ellas tenían lugar sacrificios, competiciones gimnásticas y musicales. Sin embargo, durante la independencia de la isla (a partir del 314 a.C.), solo se celebraron las Apolonias anualmente hasta finales del siglo II a.C., principios del siglo I a.C., fecha en la que las Delias reaparecieron también de manera anual. Estas y las Apolonias debieron coexistir hasta que las Delias llegaron a reemplazar a las segundas. En esta isla se honró desde el siglo II a.C. a Apolo como Horus-Harpócrates. De hecho, se conservan Ἀπολλωνίσκοι -representaciones de Apolo- de las cuales una tiene un halcón¹⁹¹ sobre el puño derecho. Todos estos datos conducen a pensar que esta festividad delia pudo haber sido traída a Egipto por mercaderes o, estos mismos mercaderes pudieron adaptar una fiesta propia a la existente en Delos¹⁹².

¹⁸⁷ Pinch (2002: 143-4).

¹⁸⁸ Perpillou (1993: 77).

¹⁸⁹ Henne (1933: 403).

¹⁹⁰ Perpillou (1993: 77).

¹⁹¹ Animal consagrado a Horus.

¹⁹² Perpillou (1993: 78).

Por su parte, en **18. SB 6.9409 (1)** se inscriben las Apolonias, como ya se ha apuntado arriba. Este papiro contiene la contabilidad del mes de Pharmouthi del año 252 d.C. que Heronino¹⁹³, *φροντιστής* 'administrador' de Teadelfia, presenta a Aurelio Apiano, senador de esta ciudad. En ella se entrega al general Herapiano un cerdo valorado en 16 dracmas para las Apolonias. Estas fiestas tenían lugar en el mes que señalan este y otros testimonios: Pharmouthi. En **18. SB 6.9409 (1)** no se puede determinar si en estas festividades se rendía culto al dios griego o al egipcio Horus, con quien se le solía identificar¹⁹⁴.

El cerdo en las Delias cumplía indudablemente una función sacrificial y su carne era consumida en un banquete posterior, idea apoyada además por su presencia en **14. P.Ross.Georg.2.41**. Probablemente lo mismo sucedía con el *δέλφαξ* registrado en **18. SB 6.9409 (1)** ya que, a pesar de que el texto no ofrece información sobre cómo se empleaba este animal en las Apolonias, la inmolación era el modo más habitual de proceder, según se ha visto en otras festividades de las que el cerdo formaba parte.

5.3. Sarapis

Como su propio nombre indica, las Sarapias eran las festividades encargadas de honrar al dios Sarapis. Además de **14. P.Ross.Georg.2.41**, 34, aparecen registradas en **15. P.Petaus 40**, 3, un documento elaborado por Petaus, *comogrammateus* de Ptolemais Hormou y pueblos circundantes pertenecientes al nomo arsinoita. Este papiro es una lista en la que se anota la cantidad de cerdos y terneros que los distintos pueblos de la zona del nomo arsinoita aportaban para las fiestas en honor a Sarapis: dos cerdos y un ternero cada uno. El total de los animales recaudados sumarían diez terneros y veinte cerdos, lo que hace pensar en un gran festival en el que esos animales eran sacrificados. Sin embargo, en contraste con **15. P.Petaus 40**, llama la atención que **14. P.Ross.Georg.2.41** no note un cerdo para esta ocasión, como ya se apuntó más arriba.

Sarapis era una divinidad que, si bien en principio fue identificada con las egipcias Apis y Osiris, se la dotó de una función funeraria y agraria, y tomó como pareja a Isis,

¹⁹³ Los documentos -cartas y cuentas- de Heronino son el archivo de negocios más amplio del Egipto romano. Heronino era el administrador de una parte de la hacienda privada de Apiano y de cinco haciendas más en el Fayum, cf. Bagnall (2009: 231, 235).

¹⁹⁴ Hdt.2.144; Plu.*De Is.* 375 F.

después se le aplicaron rasgos helenos que la acercaron a Zeus, Hades¹⁹⁵ o Asclepio, rasgos que fue adquiriendo gracias a la difusión que Ptolomeo I Soter le facilitó al establecer su culto en Alejandría. Aparte de ser un dios funerario y promotor de la fertilidad, se atestigua también que en sus templos Sarapis curaba a las personas mediante la práctica de la incubación. Asimismo, todas estas funciones que se le atribuyeron las conjugó de manera compleja con el servicio que prestó al poder tanto en el período ptolemaico como en el romano¹⁹⁶. Este dios, pese a su aspecto heleno, poseía raíces egipcias, lo que le permitía actuar como patrón y garante del poder¹⁹⁷.

Gracias a **14. P.Ross.Georg.2.41** y **15. P.Petaus 40**, además de otros textos, sabemos que existían dos festividades distintas llamadas Sarapias que se celebraban en momentos diferentes del año: una en el mes de Choiak y la otra entre los meses de Pharmouthi y Pachon. De ellas, la primera se centraría en el culto de Sarapis como Osiris y conmemoraría su periplo antes de que fuera descubierto por Isis. Gracias a algunos testimonios¹⁹⁸, se postula que entre los ritos celebrados en Choiak habría una libación de vino, quizá un sacrificio y una *πάνσις*, una purificación¹⁹⁹. Por su parte, la segunda se trataría de la continuación de una antigua fiesta egipcia. Las Sarapias de Pharmouthi y Pachon harían más hincapié en la proeza de Isis de recoger los miembros de su marido, reunirlos y dotarle de una nueva existencia que en el viaje de Osiris²⁰⁰. Estas están atestiguadas desde el siglo I a.C. hasta el siglo IV d.C., y celebrarían la faceta de Sarapis más cercana al poder real. Esta festividad se desarrollaría, sobre todo, en época imperial, momento en el que este dios se habría convertido ya en una divinidad muy helenizada, asimilada a Zeus y a Helios, llegando a convertirse en un "omnipotent solar god"²⁰¹. Sin embargo, y dado que los datos no son muy reveladores, estas Sarapias, según F. Perpillou, también podrían ser continuación de una antigua fiesta de la cosecha²⁰². En estas fiestas se hacía entrega de

¹⁹⁵ De este dios en concreto, con el que tiene en común el reino de los muertos, toma el *κάλαθος*, una corona decorada a veces con una rama de olivo, que, a su vez, es una medida de grano.

¹⁹⁶ Perpillou (1993: 129).

¹⁹⁷ Para una explicación más amplia sobre Sarapis cf. Dunand - Zivie-Coche (2004: 214-21).

¹⁹⁸ *P.Tebt.2.298*, *SB 3.6222* y *SB 6.9199*.

¹⁹⁹ Perpillou (1993: 131-2).

²⁰⁰ Perpillou (1993: 131).

²⁰¹ F. Dunand - Zivie-Coche (2004: 221).

²⁰² Perpillou (1993: 133) sigue a R. Merkelbach, que afirma que esta fiesta de la cosecha se celebraba desde época faraónica bajo el patronazgo de los dioses Renenutet y Min. Este último dios sería muy cercano

ἐορτικά, pagos suplementarios del mismo tipo que los θάλλοι, pero que se realizaban fuera del nomo arsinoita de los siglos I y II d.C. Se trataba de una práctica típica de las grandes fiestas egipcias²⁰³. Las Sarapias de Pharmouthi-Pachon serían festejadas mayoritariamente por población greco-egipcia con el poder adquisitivo suficiente como para proporcionar este ἐορτικόν a sus esclavos.

15. *P.Petaus* 40 no indica a qué Sarapias se refiere. En cambio, el texto de **14.** *P.Ross.Georg.2.41* sí hace posible deducir que la fiesta en honor a Sarapis para la que se anotan los preparativos es la celebrada en Pharmouthi-Pachón. En esta festividad, aparte de la ofrenda de lechones y terneros que se observa en el primer documento, otro papiro, *P.Giss.40*, 21-2, registra sacrificios de toros²⁰⁴, al igual que lo atestigua Apolonio de Tiana²⁰⁵.

Ambas celebraciones anuales denominadas Sarapias son prueba de la convivencia de tradiciones y creencias diferentes. Los festejos en honor a Sarapis de Choiak serían los continuadores de los festivales ptolemaicos de Osiris, que habrían adquirido carácter griego, debido a la influencia de la presencia helena. En época romana la existencia de estas fiestas en Soknopaiou Nesos habría puesto de relieve la importancia de Sarapis entre las clases menos helenizadas de la población²⁰⁶. Por otro lado, las Sarapias de Pharmouthi-Pachón celebrarían un Sarapis-Zeus, producto de la dinastía lágida y el poder imperial romano. No obstante, esta divinidad no habría perdido su carácter ctónico, ya que, entre otras razones, aparece en las monedas de época imperial con el κάλαθος y situado al lado de Cerbero.

5.4. Suco (Sobek)

La última fiesta que registra **14.** *P.Ross.Georg.2.41* de la que se sabe con certeza a qué dios iba dirigida son las Suquias (lín.89), consagradas al dios cocodrilo Suco -forma griega del nombre egipcio Sobek-. Esta deidad es hija de Neith, diosa que encarna las aguas primitivas, y esposa de la diosa vaca Hathor y a veces de la diosa de la cosecha Renenutet.

probablemente a un Osiris helenizado, es decir, Sarapis y, por ello, las Sarapias asumirían las funciones de esta fiesta de la cosecha.

²⁰³ Perpillou (1993: 243-56) le dedica un completo apartado al ἐορτικόν.

²⁰⁴ Σαραπείους καὶ ἑτέρας τιςὶν ἐορ- / τασί[μοις ἢ]μέραις εἰωθέναι κατὰγειν θυσίαις ἔνεκεν ταύρους.

²⁰⁵ Philostr.VA.5.25. Perpillou (1993: 134).

²⁰⁶ Perpillou (1993: 135).

A partir del Imperio Nuevo, Suco fue considerado como Sobek-Ra, una forma del dios creador del sol, aunque en todas partes era venerado como dios del agua²⁰⁷. Su culto está presente especialmente en el Fayum, aunque también en zonas en las que el cocodrilo del Nilo suponía una seria amenaza. En Crocodilópolis, ciudad fundada por griegos, se le rendía culto como "who rose out of the primeval waters, the great male being, the lord of the floating islands"²⁰⁸. Por ello, no resulta sorprendente que la fiesta de las Suquias quizá celebrara la reaparición del cocodrilo tras su período de estivación durante la estación seca y el anuncio del inicio de la próxima inundación²⁰⁹. En esta fiesta de nuevo encontramos, ahora de manera implícita, el concepto de fertilidad que ya se advertía en las celebraciones de Isis.

Las Suquias son festejos populares de origen egipcio atestiguados entre los siglos II a.C. y II d.C. en el Fayum. Tenían lugar supuestamente en Epeiph, aunque hay pequeñas variaciones en la fecha que podrían explicarse, según F. Perpillou, como particularidades locales, "à moins que la date de la fête ne soit liée à un aspect marquant des mœurs du crocodile, et donc à une période précise de l'année"²¹⁰. Este hecho podría ser una de las razones que explicasen por qué las Suquias parecen, a primera vista, desordenadas en cuanto a datación dentro del listado de **14. P.Ross.Georg.2.41**.

Entre los ritos de las fiestas en honor al dios Suco, tal como indica **14. P.Ross.Georg.2.41**, había un banquete en el que se consumía la carne de un cerdo sacrificado. Este mismo papiro, además, registra un gasto para esta celebración de 116 dracmas, un presupuesto de preparativos considerable, teniendo en cuenta el valor de las restantes festividades del documento *vid supra*.

El entorno popular y egipcio de las Suquias es visible a partir de otros testimonios papiáceos griegos ajenos al corpus en los que se observa, por ejemplo, el mantenimiento de términos egipcios, como los diferentes nombres del dios cocodrilo -Soknebtunis, Petesuco, Pnifero, Soknopaio, Soknobrais, Sokonnokonni, Suxei-²¹¹, o giros sintácticos propios de

²⁰⁷ Pinch (2002: 200).

²⁰⁸ Pinch (2002: 200).

²⁰⁹ Perpillou (1993: 140).

²¹⁰ Perpillou (1993: 140).

²¹¹ Como ejemplo se pueden citar BGU 1.4, 5 o BGU 13.2215, entre muchos otros.

la lengua copta²¹². La anotación de dos gansos como θαλλός en un contrato de alquiler de un criadero de estos animales²¹³ también apunta a su carácter egipcio, ya que este tipo de pago suplementario es propio de festividades egipcias, como ya se ha podido comprobar. El fuerte carácter indígena de las Suquias es palmario por varias razones, aunque la principal es el origen egipcio tradicional de la divinidad en honor a la que se celebraban, el dios cocodrilo Suco. Por ello, esta deidad gozaba de varios nombres que iban acorde al culto individual que se le rendía²¹⁴. A este hecho se añaden, además, los testimonios que, como acabamos de ver, muestran una importante presencia de población egipcia en su celebración. Sin embargo, los papiros igualmente registran nombres griegos de participantes de la fiesta, lo que sería indicativo de que los habitantes más helenizados también tomaban parte en este festival indígena.

Por último, con respecto a las Suquias, hay que destacar que en el siglo II d.C. pudieron conllevar una especie impuesto, un μέρισμος²¹⁵, probablemente una contribución de dinero que afectaba a los pueblos. Este tributo sobre las Suquias tendría su paralelo en la reunión de lechones y terneros de distintos pueblos para las Sarapias en **15. P.Petaus** 40, acción que podría interpretarse como un impuesto en especie para esta fiesta²¹⁶.

5.5. Festividades de atribución dudosa

Sobre las festividades que restan en **14. P.Ross.Georg.2.41** no se posee mucha información, ya que normalmente este texto es su único testimonio. El hecho de que se encuentren inscritas en este papiro, por lo menos, da cuenta de que entre los ritos de la celebración se realizaban sacrificios de cerdos. Estos festivales son los siguientes: las Rodoforias, las Estefanoforias, las Cepurias y las Merobolias de los egipcios²¹⁷.

Las Rodoforias solo aparecen registradas en época romana en **14. P.Ross.Georg.2.41**, 9, *Stud.Pal.*22.183, 76 y *SB* 6.9197, 11. De acuerdo con la posición que ocupan en el primer papiro y la información ofrecida por otros testimonios, tendrían lugar entre los meses de

²¹² BGU 1.248, 2: ὄνᾱριον ὑπὸ τρίχωρο(ν) "asno cargado con un *trichoron* (medida de vino)"

²¹³ *P.Mil.Vogl.*3.145, 13-14 (152 d.C.).

²¹⁴ Frankfurter (1998: 99).

²¹⁵ *Stud.Pal.*22.117; 'Distribución, repartición' (*LSJ*).

²¹⁶ Perpillou (1993: 143).

²¹⁷ Las Merobolias de los egipcios son las únicas fiestas, junto con las Sarapias, que no registran un cerdo en el listado de **14. P.Ross.Georg.2.41**.

Mecheir y Phamenot. El nombre de esta festividad vendría dado por el rito más importante que tiene lugar durante su celebración: portar coronas de rosas. Prueba de ello son las que aparecen anotadas entre los preparativos de esta fiesta en la lín.9 de **14. P.Ross.Georg.2.41**.

Pese a la escasez de datos que existen sobre estas festividades, dos indicios llevan a pensar que gozaban de importancia. En primer lugar, el presupuesto de 160 dracmas que se registra en **14. P.Ross.Georg.2.41**, 17 las sitúa como las segundas fiestas de mayor valor, llegando a superar incluso a las Tesmoforias de 124 dracmas (lín.66). En segundo lugar, los siete días de descanso que conllevaban, según el texto de *SB* 6.9127, 11, resultan llamativos en comparación con los tres de las Isias que aparecen en **14. P.Ross.Georg.2.41**, 13²¹⁸.

El ambiente egipcio de las Rodoforias y el hecho de que los festivales de **14. P.Ross.Georg.2.41** sean en su mayor parte egipcios ha llevado a F. Perpillou a seguir la hipótesis de F. Bilabel²¹⁹: las Rodoforias serían una fiesta egipcia en honor de Isis-Hathor u Horus, divinidades honradas tanto en el Fayum como en Dendera. Este estudioso relaciona varios artículos de la lista de estas festividades en **14. P.Ross.Georg.2.41** - στεφανίωνροδί(νων), lín.14; ὑπόδημονλευκόν²²⁰, lín.15- con la procesión isíaca que se lleva a cabo en las *Metamorfosis* 11.6, 10 de Apuleyo (II d.C.). Sin embargo, esta asociación ha dado pie a un largo debate sobre la posible relación de las Rodoforias con Isis²²¹. S. Eitrem rechaza la propuesta de F. Bilabel afirmando que la corona de rosas en Apuleyo no tiene más que un mero significado poético relacionado con el epíteto de Isis ῥοδόστερνος 'de pecho de rosa' e identifica las Rodoforias con las *Rosalia* romanas, una fiesta primaveral o estival en la que la rosa simboliza el renacimiento de la naturaleza²²². Sin embargo, como señala J. Gwyn Griffiths, F. Bilabel comenta que el calendario festivo de Soknopaiou Nesos -donde aparecen las Rodoforias- acoge fiestas relativas a Soknopaiou y a Isis Nepherses, por lo que lo normal sería esperar que los ritos que aparecen junto a ellas sean egipcios, es decir, defiende un origen egipcio de las Rodoforias²²³. A esta discusión se añade, además, la cuestión del cultivo de la rosa. El primer testimonio literario de la rosa en Egipto procede de

²¹⁸ Perpillou (1993: 127).

²¹⁹ Perpillou (1993: 127); Bilabel, F. (1929).

²²⁰ Plu.*De Is.*352 C-D nota que vestir lino blanco es propio de los iniciados de Isis. Según Gwyn Griffiths (1975: 192), fuera de Egipto vestir una túnica de esta tela era distintivo de los isíacos, mientras que dentro de Egipto, como Hdt.2.37 señala, este material era el que se usaba habitualmente para vestir.

²²¹ Gwyn Griffiths (1975: 159-161); Perpillou (1993: 127-9).

²²² Eitrem (1937: 47).

²²³ Gwyn Griffiths (1975: 160).

Teofrasto (III a.C.)²²⁴. Estudios fitológicos postulan que dos de los lugares de donde esta flor podría haber sido importada por Egipto son Grecia o Etiopía; aunque también se sabe que creció de manera salvaje en Siria y Palestina²²⁵. Sin embargo, tampoco hay acuerdo sobre cuándo la rosa llegó a ser conocida en suelo egipcio: se piensa en los siglos VII-VI o el siglo III a.C.²²⁶ En los papiros el cultivo de la rosa pocas veces se menciona, y únicamente se conoce a través del archivo de Zenón y otros textos de época romana²²⁷. Es más, no hay pruebas arqueológicas de la existencia de esta flor hasta el período antedicho²²⁸. En fin, toda esta confusa y contradictoria relación de testimonios, pruebas e hipótesis imposibilitan esclarecer el origen de las Rodoforias.

En lo que respecta a la corona de rosas -significado y función-, también ha habido diversas interpretaciones²²⁹. Según F. Perpillou, la rosa solo se empleaba de manera funeraria en los cultos egipcios (a partir del siglo VII-VI a.C.²³⁰), por lo que no tendría un valor isíaco. Asevera que, de estar presente en fiestas públicas egipcias, estas se celebrarían en honor de Osiris u Horus. Solo Apuleyo asocia la rosa a Isis. Sin embargo, este autor al ser contemporáneo de las Rodoforias puede conservar la descripción de los ritos propios de ese momento, sobre todo, si se atiende a la exactitud con la que relata los detalles de la procesión de *Met.* 11.6, 10. Esto último es lo que impide descartar el testimonio de su obra, aunque lamentablemente no se puede demostrar nada con certeza²³¹.

Por último, con respecto a las Rodoforias, otro texto *P.Oxy.* 52.3694, podría mostrar que estas honran a Amón, pero se trata únicamente de un solo testimonio.

En lo referente a las Estefanoforias, tampoco se tiene mucha información. Solo se encuentran atestiguadas, aparte de en **14. *P.Ross.Georg.* 2.41, 82**, en *PSI* 5.515, 2 (252-1 a.C.), lo que lleva a suponer que tuvo una vigencia de unos cuatro siglos. F. Perpillou, sitúa la celebración de esta festividad de manera imprecisa entre los meses de Hathyr y Mecheir

²²⁴ Thphr.*HP* 6.8.5.

²²⁵ Gwyn Griffiths (1975: 159).

²²⁶ Sobre esta discusión Gwyn Griffiths (1975: 159-60).

²²⁷ Perpillou (1993: 126-7).

²²⁸ Gwyn Griffiths (1975: 160).

²²⁹ Gwyn Griffiths (1975: 159-161); Perpillou (1993: 127-9).

²³⁰ Gwyn Griffiths (1975: 159-60).

²³¹ Perpillou (1993: 128-9).

basándose en otras fiestas del papiro²³². Si se presta atención a la etimología habría que pensar en una "festividad en la que se portan coronas", aunque en los preparativos que aparecen en la lista de **14. P.Ross.Georg.2.41** no se sabe la cantidad ni el precio de las coronas; solo conservamos esos datos para el registro de dos vasijas de vino y un cerdito²³³. El precio y número de coronas empleadas podría haber dado una buena pista del significado de estas dentro de la celebración, aunque si dan nombre a la fiesta, se debe entender que resultaban muy importantes. Por otro lado, otro de los artículos registrados en el papiro para la fiesta de las Estefanoforias -παντελίτια- las pondría en relación con las Pantelias de los egipcios, como ya apuntaba S. Eitrem²³⁴, no obstante, no se puede añadir más al respecto. Aparte de la fiesta, hay un rito de época ptolemaica y romana que presenta este mismo nombre. Consiste igualmente en portar coronas, aunque, en este caso, para festividades que se celebran especialmente en honor de reyes o emperadores, e incluso algún personaje, cuyo origen no es real, como, por ejemplo, un estratego. Este rito religioso en época ptolemaica iba acompañado por libaciones, sacrificios y ofrendas dentro de un contexto religioso²³⁵.

Las Cepurias, registradas solo en una ocasión junto a las Isias en **14. P.Ross.Georg.2.41, 67**, son otra festividad de la que no se sabe mucho al respecto. Se trataría tal vez de la "fiesta de los jardineros", según O. Krüger²³⁶, o "de los jardines" o "del jardinero", según H. Henne²³⁷. Como este último autor también señala, el cuidado de los jardines era una actividad recreativa en Egipto desde muy antiguo y, por ello, se tenían divinidades especiales en torno a ella. Añade igualmente que "les fleurs, en tout cas, peuvent servir au culte". Alrededor de los templos existían jardines que estarían dedicados a una divinidad. El editor, O. Krüger, piensa en los jardines de Adonis²³⁸, pero H. Henne lo descarta, dado que estos eran un tipo de planta que no tenía la entidad suficiente²³⁹. Este estudioso piensa que una de las divinidades a las que las Cepurias pudieron estar dedicadas fue Isis. Las razones que propone son varias, entre ellas, testimonios de que se plantaban

²³² Perpillou (1993: 183).

²³³ Que se trata de un solo cerdito es una conjetura que hace el editor del papiro, O. Krüger, sobre la laguna de la lín.85 teniendo en cuenta que el número cerditos que se inscribían en el resto era también uno.

²³⁴ Cf. 5.1. Isis-Deméter.

²³⁵ Perpillou (1993: 220).

²³⁶ *P.Ross.Georg.2.41, ed.pr.* Krüger (1929: 195).

²³⁷ Henne (1933: 398).

²³⁸ Con respecto a los jardines de Adonis, cf. Detienne (1983); Frazer (1996).

²³⁹ Henne (1933: 399).

jardines en honor de esta diosa, su carácter "carpóforo" o quizá su sincretismo con otras divinidades que se encargaban de la protección de las flores y los jardines²⁴⁰. Esta afirmación estaría apoyada por el hecho de que las Cepurias aparezcan anotadas en **14. P.Ross.Georg.2.41**, como se ha visto, junto a una fiesta isíaca, las Isias.

Aparte de Isis, las Cepurias podrían haberse celebrado quizá en honor al dios Min, dios agrario como Osiris y asimilado también a otras divinidades. Esta deidad, tanto por sus epítetos como por sus atributos, era considerada protectora de los jardines²⁴¹. H. Henne plantea la hipótesis de que las Cepurias greco-egipcias pudieron haber estado dedicadas, por otro lado, al conjunto jardinero Priapo - Min - Harpócrates - Osiris²⁴².

Finalmente, las Merobolias de los egipcios, únicamente atestiguadas en **14. P.Ross.Georg.2.41**, 40, no poseen siquiera una etimología segura. Existen varias interpretaciones. El editor del papiro propone con vacilación el posible significado de "fiestas del lanzamiento del muslo"²⁴³. Después de la edición de O. Krüger, se corrigió Μηροβόλια por Μηλοβόλια, quizá "fiesta de los perfumes líquidos" a partir del término μήλ[ων (lín.45)²⁴⁴. Sin embargo, no existe un consenso sobre el significado de esta palabra; S. Eitrem no acepta ninguna de posibilidades planteadas anteriormente. De nuevo el genitivo plural Αἰγυπτίων junto al título de la fiesta quizá da a entender que Μηροβόλια podía tratarse de la transcripción de un nombre egipcio al griego, pero no se plantean opciones²⁴⁵.

Por último, cabe añadir que, si se tienen en cuenta las fiestas entre las que se intercalan las Merobolias -las Sarapias y las Amesiasias de los egipcios-, podría pensarse que estas tenían lugar entre Pachon y finales de Epeiph o principios de Thot²⁴⁶.

²⁴⁰ Henne (1933: 400).

²⁴¹ Henne (1933: 400, 402).

²⁴² Henne (1933: 402-3).

²⁴³ *P.Ross.Georg.2.41, ed.pr.* Krüger (1929: 193).

²⁴⁴ Perpillou (1993: 112).

²⁴⁵ Eitrem (1937: 46). Cf. 5.1. Isis-Deméter.

²⁴⁶ Perpillou (1993: 112-3).

6. Análisis del material de fiesta no específicas

Durante la realización de este trabajo he encontrado un texto papiráceo y dos *ostraca* en los que se informa de que se requiere un cerdo para una festividad, pero no se puede precisar de cuál se trata ni si pertenece al ámbito religioso o al privado: **19.** *P.Worp.52*, **20.** *O.Did.423* y **21.** *P.Cair.Preis.41*.

La carta contenida en el *ostrakon* **19.** *P.Worp.52* (101-200 d.C.) muestra cómo un tal Crispo le escribe a su hermano Niger que ha encargado un cerdito de hasta 20 dracmas a otro hombre, Domicio, para una fiesta. El contexto de la carta es romano, si se observan los nombres -Crispo, Niger, y Domicio- y el cargo que aparece en ella -*cibariates principalis*-, que parece estar relacionado con el transporte de provisiones, al menos, en este texto. Con respecto a los nombres, A. Verhoogt, el editor del papiro, indica que no es posible afirmar si el Niger que aparece en la carta es Gayo Julio Niger, cuyo archivo fue encontrado en Karanis²⁴⁷. Por lo demás, en la carta no aparece ningún tipo de dato que nos permita ni siquiera sugerir a qué fiesta van destinados los lechones.

20. *O.Did.423* (125-140 d.C.) se trata de otro *ostrakon* que contiene una carta. En ella Basos escribe a Teotimo para quejarse de alguien cuyo nombre solo sabemos que acaba en -talo. En la lín.9 el remitente dice: "pues sacrificó para la fiesta un cerdito"²⁴⁸, sin embargo, de nuevo no se tienen suficientes detalles para precisar ante qué festividad nos encontramos. Únicamente tenemos constancia de que por odio este Basos no compró carne de ese cerdo a esta persona, por lo que no pudo enviársela a Teotimo, a quien le manda pescado en escabeche en su lugar. Al inicio de la carta (lín.4-5) se habla de un προσκύνημα 'reverencia' a Afrodita, de donde podría interpretarse que el festival estuviera en relación con ella. Sin embargo, no se ha hallado ningún testimonio, hasta donde me ha sido posible rastrear, en el que se requiera el sacrificio de un cerdo a esta divinidad. Por ello, no se puede establecer ningún paralelo.

Por último, **21.** *P.Cair.Preis.41* (301-350 d.C.) es un contrato de arrendamiento de terrenos y otros inmuebles, cuya parte izquierda se encuentra casi completamente perdida y la inicial, muy mal conservada. En él se puede leer tal vez que se aportaban grano y cerditos

²⁴⁷ *P.Worp.52*, ed. Hoogendijk - Muhs (2008: 325).

²⁴⁸ ἔθυσσε γὰρ τῇ ἑορτῇ χο[ιρίδιον].

para una fiesta, quizá como cláusula, dado que en la lín.12 aparece la expresión ἐξ ἔθους "según la costumbre establecida". No obstante, no se puede afirmar nada con seguridad ni añadir más al respecto.

7. Conclusiones

Gracias a la comparación de nuestros corpus de papiros con las diferentes fuentes literarias hemos podido comprobar los diversos aspectos que rodean al cerdo en el contexto de las fiestas religiosas del Egipto de época grecorromana. Las conclusiones que se han podido obtener a partir de su análisis han sido las siguientes:

En primer lugar, la variedad terminológica que se empleaba para designar al cerdo revela la necesidad que se tenía de precisar qué características poseía el animal. Esto es indicativo de la atención especial que se prestaba a la calidad de la víctima en el contexto ritual, especialmente en el del sacrificio. Los rasgos que resultaban de principal interés eran la edad, el sexo y la condición -capón o cebón-. En época ptolemaica la definición de los términos referentes al cerdo es más nítida. En este período encontramos un mayor número de palabras especializadas para el animal, que incluso nos permiten llegar a apreciar dos particularidades más: su tamaño y quizá su raza. No obstante, la palabra más empleada para referirse al cerdo dentro del archivo de Zenón, del que provienen todos los papiros del corpus de este período, es una más general: ἱερῆον. Con este término se alude a un espécimen normalmente macho, tal vez capado y cebado, y de una raza que debía de estar tan extendida por aquel entonces en Egipto que las fuentes no indican cuál era. En lo que atañe a la edad, el aspecto más difícil de especificar, esta sería la de un animal a punto de madurar, si no lo ha hecho recientemente, o, al menos, con un tiempo apto para el sacrificio.

Posteriormente, en época romana, aunque se sigue conservando la variedad de vocablos -con alguna excepción-, sus sentidos cambian ligeramente y las distintas características a las que apuntaba cada término en tiempos ptolemaicos dejan de considerarse, siendo perceptible únicamente la de la edad. Los diminutivos χοιρίδιον y δελφάκιον son las palabras más presentes en el corpus de este período y señalan un cerdo joven cercano a la madurez. Sin embargo, a partir de su empleo en los papiros se puede observar cómo estos términos se acercan cada vez más al significado de las palabras de las que derivaron, δέλφαξ y χοῖρος respectivamente. A su vez, estas también acortan distancias entre sus acepciones, lo que lleva a pensar, bien en una pérdida gradual del interés por la calidad del cerdo destinado al sacrificio, bien en un sobrado conocimiento por parte de la población de este tiempo de las características que el animal debía presentar, lo que conllevaría que su reflejo en la terminología fuera innecesario.

En segundo lugar, el tabú referente a la crianza, consumo y sacrificio del cerdo que parece que existió antes de la llegada de los griegos a Egipto, pudo haber perdurado todavía en época ptolemaica. Si se presta atención a las divinidades a las que estaban dedicados los festivales de nuestro corpus ptolemaico -Isis-Deméter, Arsínoe II Filadelfa y Ptolomeo II Filadelfo-, solo era lícito sacrificar cerdos a Isis-Deméter junto a su hermano y esposo Osiris-Dioniso en una ocasión determinada, según Hdt.2.47. Sin embargo, Arsínoe II Filadelfa, una vez deificada, se asimiló a Deméter-Isis, hecho ligado muy probablemente a la gran cantidad de estos animales que los fieles inmolaban en su honor. Se ofrecía el sacrificio de un cerdo a Arsínoe en las Arsinoeas y a ella junto a su hermano y esposo Ptolomeo II Filadelfo, quizás asimilado a Osiris-Dioniso, en las Teadelfias. Por el contrario, en época romana la habitual presencia del cerdo en festividades religiosas dedicadas a diferentes divinidades impide considerar ya la vigencia de ese tabú. Los testimonios papiáceos pertenecientes al corpus de textos romanos contrastan con las fuentes literarias que explicaban que el cerdo para los egipcios era un animal impuro del que se evitaba comer su carne. La posible aceptación total del animal en este momento estuvo previsiblemente relacionada con la influencia que ejerció la población griega y romana en suelo egipcio, puesto que el cerdo era uno de los animales sacrificiales comunes en estos territorios.

En tercer lugar, la cantidad de cerdos que se requería para el sacrificio festivo religioso dependía de quién se encargaba de celebrarlo. Así, se puede observar en los cuatro tipos de texto papiáceos que he analizado -carta, contrato de alquiler, lista de preparativos y cuenta- que los particulares solo requerían un espécimen, mientras que en el caso de personajes de mayor relevancia, como por ejemplo el ministro de Ptolomeo II Filadelfo, Apolonio, el número aumentaba -**10**. *P.Cair.Zen.3.59501*-. Lo mismo debía suceder en la lista de contribuciones **15**. *P.Petaus 40*, donde se aportaban las víctimas no ya a nivel individual, sino a nivel local. Los cerdos que aparecen en estos documentos destinados a un festejo religioso con seguridad iban a ser sacrificados y posteriormente consumidos en un banquete. Solo podría encontrarse una excepción a esta realidad: los animales que se mandaban para la fiesta de las Tesmoforias, donde, si se seguían los mismos procedimientos que en sus homónimas griegas, estos eran arrojados a una cavidad subterránea para que se descompusieran y de esta manera pudieran mezclarse con la semilla de la próxima cosecha.

Lamentablemente, este último dato no se puede saber con los documentos de los que disponemos.

Por último, las fiestas religiosas en las que se necesitaba un cerdo para su celebración estaban dedicadas a seis divinidades: las ya mencionadas Isis-Deméter, Arsínoe II Filadelfa y Ptolomeo II Filadelfo -estos últimos soberanos deificados-, además de Sarapis, Apolo-Horus y Suco. De ellas Isis-Deméter es la que cuenta con un mayor número de festividades -un total de cuatro²⁴⁹- en las que el cerdo jugaba un papel fundamental. Le siguen Arsínoe II Filadelfa y Apolo-Horus con dos, mientras que al resto se le consagra una. Aparte de estas fiestas, existen otras cuatro en las que se encuentra también el cerdo, pero no se conoce a qué dios estaban consagradas ni se poseen muchos datos acerca de su organización.

Los festivales dedicados a Isis-Deméter, en la medida en que se conoce su funcionamiento y finalidad, están asociados de algún modo al mundo agrario. Estas festividades buscaban, en concreto, la fertilidad por distintos medios. En los ritos de Isis-Deméter se muestra de forma clara esta búsqueda, ya que, para empezar, hay que tener en cuenta que la propia divinidad era una diosa madre. Las Demetrias-Tesmoforias potenciaban la feracidad del campo a partir de los restos pútridos del cerdo. Las Isias, por su parte, implicaban esta cualidad al emplear en los ritos de resurrección de Osiris, según contaba su mito, el agua dulce, elemento encargado de fecundar la tierra. De los festivales registrados en los corpus, las Demetrias-Tesmoforias y las Isias son los únicos que se celebraron tanto en época ptolemaica como en época romana, lo que es indicativo de la gran importancia de la que gozaron. Por último, las Amesisias trataron probablemente de hallar la fertilidad al coincidir de manera supuesta con el desbordamiento del Nilo, hecho que posteriormente permitía la siembra de los campos. Esta última celebración podría ponerse en relación con las Suquias que quizá festejaban la vuelta del cocodrilo de su período de estivación, lo que anunciaba el comienzo de la próxima inundación. Además, Suco era un dios vinculado al agua y, por tanto, al elemento fecundador y vivificador más importante en un país desértico como Egipto.

Por otro lado, existe la posibilidad de que las Arsinoeas también estuvieran vinculadas con la búsqueda de la fertilidad. Esta relación se puede intuir si se considera la

²⁴⁹ Entre este total cuento las Pantelias de los egipcios, dado que, dentro de las hipótesis, Isis es la deidad que se postula como patrona de esta fiesta.

cercanía que existía entre Arsínoe II Filadelfa divinizada e Isis-Deméter, como se acaba de ver, lo que dotaría a la primera con los rasgos de la segunda.

Finalmente, para concluir este trabajo, se puede asegurar que el cerdo, lejos de ser un animal vedado, gozaba de importante peso en el Egipto grecorromano, como se deduce a partir de los diversos términos que existen para designarlo y su uso repetido en las fiestas religiosas de distintas épocas, en cuyos ritos poseía una mayor o menor relevancia. El presente estudio ha ahondado en una de las muchas facetas de este animal, su sacrificio ritual, dentro de un contexto concreto, el período ptolemaico y romano de Egipto, a partir de dos clases de fuentes: papirológica y literaria. *El uso ritual del cerdo en el Egipto grecorromano* ha mostrado, a su vez, la gran función que cumple la primera de ellas, la documentación papirológica, al proporcionarnos información del día a día de la población en ese período, información que los autores antiguos con frecuencia pasan por alto.

Desde mi punto de vista, resultaría digno de interés extender este análisis basado en el cerdo a más aspectos, como por ejemplo el de su crianza. Además, las futuras investigaciones podrían encuadrarse en nuevos escenarios, es decir, en otros territorios y culturas combinando, a su vez, otra serie de disciplinas con las ya utilizadas. De esta forma, podríamos hacernos una idea más amplia del valor y el rol del cerdo en diferentes civilizaciones y realizar, asimismo, una comparación con los que posee en la nuestra. Opino que una continuación adecuada de este trabajo la proporcionaría el examen del sacrificio festivo religioso de este animal en inscripciones griegas, ya que este estudio constituiría un punto idóneo de cotejo con el que se ha llevado a cabo en estas páginas.

8. Bibliografía

8.1. Citas papirológicas

Para los papiros y *ostraca* contenidos en este TFM he seguido las normas de la asociación internacional de papirología, que utiliza la *Checklist of Editions of Greek, Latin, Demotic, and Coptic Papyri, Ostraca and Tablets* <<http://library.duke.edu>> [Fecha última de consulta: 12/09/15]. Seguidamente presento una lista de las abreviaturas de papiros y *ostraca* que aparecen con más frecuencia en este estudio:

BGU = *Aegyptische Urkunden aus den Königlichen (después Staatlichen) Museen zu Berlin, Griechische Urkunden*.

O.Did. = *Didymoi: une garnison romaine dans le désert oriental d'Égypte. II - les textes. Fouilles de l'Ifao*, 67.

P.Alex. = *Papyrus grecs du Musée Gréco-Romain d'Alexandrie*.

P.Amh. = *The Amherst Papyri, Being an Account of the Greek Papyri in the Collection of the Right Hon. Lord Amherst of Hackney, F.S.A. at Diddington Hall, Norfolk*.

P.Cair.Preis. = *Griechische Urkunden des Aegyptischen Museums zu Kairo*.

P.Cair.Zen. = *Zenon Papyri, Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire*.

P.Col. = *Columbia Papyri*.

P.Corn. = *Greek Papyri in the Library of Cornell University*.

P.Giss. = *Griechische Papyri im Museum des oberhessischen Geschichtsvereins zu Giessen*.

P.Lond. = *Greek Papyri in the British Museum*.

P.Mil.Vogl. = *Papiri della Università degli Studi di Milano*.

P.Oxy. = *The Oxyrhynchus Papyri*.

P.Petaus = *Das Archiv des Petaus*.

P.Ross.Georg. = *Papyri russischer und georgischer Sammlungen: Ptolemäische und frühromische Texte II.*

PSI = *Papiri greci e latini.*

P.Tebt. = *The Tebtunis Papyri.*

P.Wisc. = *The Wisconsin Papyri.*

P.Worp. = *Sixty-Five Papyrological Texts Presented to Klaas A. Worp on the Occasion of his 65th Birthday.*

SB = *Sammelbuch griechischer Urkunden aus Aegypten.*

Stud.Pal. = *Studien zur Palaeographie und Papyruskunde.*

UPZ = *Urkunden der Ptolemäerzeit (ältere Funde).*

8.2. Obras citadas en abreviatura

APIS = *Advanced Papyrological Information System.*

DGE = *Diccionario Griego-Español* <<http://dge.cchs.csic.es>> [Fecha última de consulta: 12/09/15].

IG.: *Inscriptiones Graecae.*

LSJ = *The Online Liddell-Scott-Jones Greek-English Lexicon* <<http://tephanus.tlg.uci.edu>> [Fecha última de consulta: 12/09/15].

SEG = *Supplementum Epigraphicum Graecum.*

ThesCRA = *Thesaurus Cultus et Rituum Antiquorum.*

En lo concerniente a los autores antiguos y sus obras, he empleado la lista de abreviaturas del DGE.

8.3. Obras citadas por nombre de autor y año

ASHERI, D. - LLOYD, A. - CORCELLA, A. (2007): *A Commentary on Herodotus Books I-IV*, Oxford.

- BAGNALL, R. S. (2009): *The Oxford Handbook of Papyrology*, Oxford.
- BERTRAC, P. (1993): Diodore de Sicile. *Bibliothèque Historique*, Paris.
- BILABEL, F. (1929): "Die gräko-ägyptischen Feste", *Neue Heidelberger Jahrbücher*, 1-51.
- BREMMER, J. N (2005): "The Sacrifice of Pregnant Animals", en Hägg, R. - Alroth, B., *Greek Sacrificial Ritual, Olympian and Chthonian*, Stockholm, 155-65.
- BURKERT, W. (1983): *Homo Necans. The Anthropology of Ancient Greek Sacrificial Ritual and Myth*, Berkeley - Los Angeles - London (traducción de Bing, P. del original *Homo Necans. Interpretationen altgriechischer Opferriten und Mythen*, Berlin, 1972).
- BURKERT, W. (2007): *Religión griega: arcaica y clásica*, Madrid (traducción de Bernabé, H. del original *Griechische Religion der archaischen und klassischen Epoche*, Stuttgart, 1977).
- BURTON, A. (1972): *Diodorus Siculus. Book I. A Commentary*, Leiden.
- BURTON GULICK, C. (1967): Athenaeus. *The Deipnosophists*, London - Cambridge, vol.II.
- CANCIK, H. - SCHNEIDER, H. (2002, 2004): *Brill's Encyclopaedia of the Ancient World New Pauly*, Leiden - Boston, vol.I y V.
- CASARICO, L. (1981): "Note su alcune feste nell'Egitto tolemaico e romano", *Aegyptus*, 61, 121-142.
- CHARIOTIS, A. (2005): "The Divinity of Hellenistic Rulers", en Erskine, A. (ed.), *A Companion to the Hellenistic World*, Oxford, 431-45.
- CLINTON, K. (2005): "Pigs in Greek Rituals", en Hägg, R. - Alroth, B. (eds.), *Greek Sacrificial Ritual, Olympian and Chthonian*, Stockholm, 167-79.
- DARBY, W. J - GHALIOUNGUI, P. - GRIVETTI, L. (1977): *Food: The Gift of Osiris*, London - New York - San Francisco, v. I.
- DETIENNE, M. (1983): *Los jardines de Adonis: la mitología griega de los aromas*, Madrid (traducción de Bermejo, J. C. del original *Les jardins d'Adonis*, Paris, 1972).
- DEUBNER, L. (1932): *Attische Feste*, Berlin.

- DINDORF, W. (1964): Aristides. *Ex Recensione*, Leipzig, vol.III.
- DUNAND, F. - ZIVIE-COCHE, CH. (2004): *Gods and Men in Egypt. 3000 BCE to 395 CE*, Ithaca (NY) - London (traducción de Lorton, D. del original *Dieux et hommes en Egypte. 3000 av. J.-C.-395 apr. J.-C.*, Paris, 2002).
- EITREM, S. (1937): "Extra-payments" = "A Few Remarks on σπονδή, θάλλος and Other Extra-Payments", *Symbolae Osloenses*, 17, 26-48.
- FLORISTÁN, J. M. (2011): Heródoto. *Historia II (Euterpe)*, Madrid.
- FRANKFURTER, D. (1998): *Religion in Roman Egypt: Assimilation and Resistance*, New Jersey.
- FRAZER, J. G. (1996): *The Golden Bough: a Study in Magic and Religion*, New York.
- GARCÍA-GASCO, R. (2011): "La estirpe de la tierra: fundadores y primeros pobladores", en Bernabé, A. - Pérez de Tudela, J., *Mitos sobre el origen del hombre*, Madrid, 215-40.
- GASPARRO, G. S. (1986): *Misteri e culti mistici di Demetra*, Roma.
- GASPARRO, S. (2007): "The Hellenistic Face of Isis. Cosmic and Saviour Goddess", en Bricault, L., Versluys, M. J., Meyboom P. G. P. (eds.), *Nile into Tiber. Egypt in the Roman World. Proceedings of the IIIrd International Conference of Isis Studies, Leiden, May 11–14 2005*, Leiden, 40-72.
- GWYN GRIFFITHS, J. (1970): *Plutarch's De Iside et Osiride*, Cardiff.
- GWYN GRIFFITHS, J. (1975): Apuleius of Madauros. *The Isis-Book (Metamorphoses, Book XI)*, Leiden.
- HÄGG, R. - ALROTH, B. (2005): *Greek Sacrificial Ritual, Olympian and Chthonian*, Stockholm.
- HARD, R. (2008): *El gran libro de la mitología griega*, Madrid (traducido por Cano Cuenca, J. del original *The Routledge Handbook of Greek Mythology*, London - New York, 2004).
- HARRISON, T. (2000): *Divinity and History. The Religion of Herodotus*, Oxford.

- HENNE, H. (1933): "Sur quelques fêtes religieuses de l'Egypte romaine d'après P.Ross.Georg. II 41", *Aegyptus*, XII, 397-405.
- JAMESON, M. H. (1988): "Sacrifice and Animal Husbandry in Classical Greece", en Whittaker, C. R. (ed.), *Pastoral Economies in Classical Antiquity*, Cambridge, 87–119.
- KOLTA, K. S. (1968): *Die Gleichsetzung ägyptischer und griechischer Götter bei Herodot*, Tübingen.
- LEWIS, N. (1983): *Life in Egypt under Roman Rule*, Oxford.
- LEWIS, N. (1986): *Greeks in Ptolemaic Egypt*, Oxford.
- LINFORTH, I. M. (1924): "Herodotus' Avowal of Silence in his Account of Egypt", *UCPPH*, 7/9, 269–292.
- MACLEOD, M. D. (1961): *Lucian*, London, vol.VII.
- MASTROCINQUE, A. - GIUFFRÈ SCIBONA, C. (2012): *Demeter, Isis, Vesta, and Cybele: Studies in Greek and Roman Religion in Honour of Giulia Sfameni Gasparro*, Stuttgart.
- MILLER, R. L. (1990): "Hogs and Hygiene", *The Journal of Egyptian Archaeology*, 76, 125-40.
- MONTEVECCHI, O. (1973): *La papirologia*, Torino.
- MORA, F. (1981): "I 'Silenzi Erodotei'", *SSR*, 5/2, 209–222.
- MORA, F. (1989): "Religious Silence in Herodotus and the Athenian Theatre", en Ciani, M. G. (ed.), *The Regions of Silence: Studies in the Difficulty of Communicating*, Amsterdam, 41–65.
- OGDEN, D. (2007): *A Companion to Greek Religion*, Malden.
- ORRIEUX, C. (1983): *Les papyrus de Zénon. L'horizon d'un Grec en Egypte au IIIe siècle avant J.C.*, Paris.
- PAKKANEN, P. (1996): *Interpreting Early Hellenistic Religion*, Helsinki.

- PERPILLOU-THOMAS, F. (1993): *Fêtes d'Égypte ptolémaïque et romaine d'après la documentation papyrologique grecque*, Leuven.
- PESTMAN, P. W. (1980): *Greek and Demotic Texts from the Zenon Archive*, Leiden.
- PESTMAN, P. W. (1994²): *The New Papyrological Primer*, Leiden - NewYork - Köln.
- PINCH, G. (2002): *The Handbook of Egyptian Mythology*, Santa Barbara - Denver - Oxford.
- PORDOMINGO, F. - FENÁNDEZ DELGADO, J. A. (1995): Plutarco. *Obras Morales y de Costumbres (Moralia)*, Madrid, vol.VI.
- RABE, H. (1971): *Scholia in Lucianum*, Stuttgart.
- ROWLANDSON, J. (2005²): "Town and Country in Ptolemaic Egypt", en Erskine, A. (ed.), *A Companion to the Hellenistic World*, Oxford, 249-63.
- RUÍZ DE ELVIRA, A. (1975): *Mitología Clásica*, Madrid.
- SCHAPS, D. (1991): "When Is a Piglet Not a Piglet?", *The Journal of Hellenic Studies*, 111, 208-209.
- SCHAPS, D. (1996): "Piglets Again", *The Journal of Hellenic Studies*, 116, 169-171.
- SCHRADER, C. (1979): Heródoto. *Historia*, Madrid, vol.III-IV.
- SOURDILLE, C. (1910): *Hérodote et la religion de l'Égypte*, Paris.
- SOUVIRON, B. (2008): *El rayo y la espada. Una nueva mirada sobre los mitos griegos*, Madrid, vol.I.
- THOMPSON, D. J. (1998): "Demeter in Graeco-Roman Egypt" en Clarysse, W. - Schoors, A. - Willems, H (eds.), *Egyptian Religion I. The Last Thousand Years. Studies Dedicated to the Memory of Jan Quaegebeur*, Leuven, 699-207.
- THOMPSON, D. J. (2002): "Ptolemaic Pigs: An Ecological Study", *Bulletin of the American Society of Papyrologists*, 39, 121-138.
- TOBIN, V. A. (1991): "Isis and Demeter: Symbols of Divine Motherhood", *Journal of the American Research Center in Egypt*, 28, 187-200.

TORALLAS, S. (2004): "Egyptian Lexical Interference in the Greek of Byzantine and Early Islamic Egypt", en Sijpesteijn, P. M. - Sundelin, L. (eds.), *Papyrology and the History of Early Islamic Egypt*, Leiden, 163-98.

TURCAN, R. (2001): *Los cultos orientales en el mundo romano*, Madrid (traducción de Seisdedos A. del original *Les cultes orientaux dans le monde romain*, Paris, 1989).

VASUNIA, P. (2001): *The Gift of the Nile: Hellenizing Egypt from Aeschylus to Alexander*, Berkeley-Los Angeles-London.

VOLOKHINE, Y. (2014): *Le porc en Egypte ancienne. Mythes et histoire à l'origine des interdits alimentaires*, Liège.

WARMINGTON, E. H. (1971): Herodotus. *Books III and IV*, London.

WRIGHT KNUST, J. - VÁRHELYI, Z. (2011): *Ancient Mediterranean Sacrifice*, Oxford.

8.4. Bases de datos

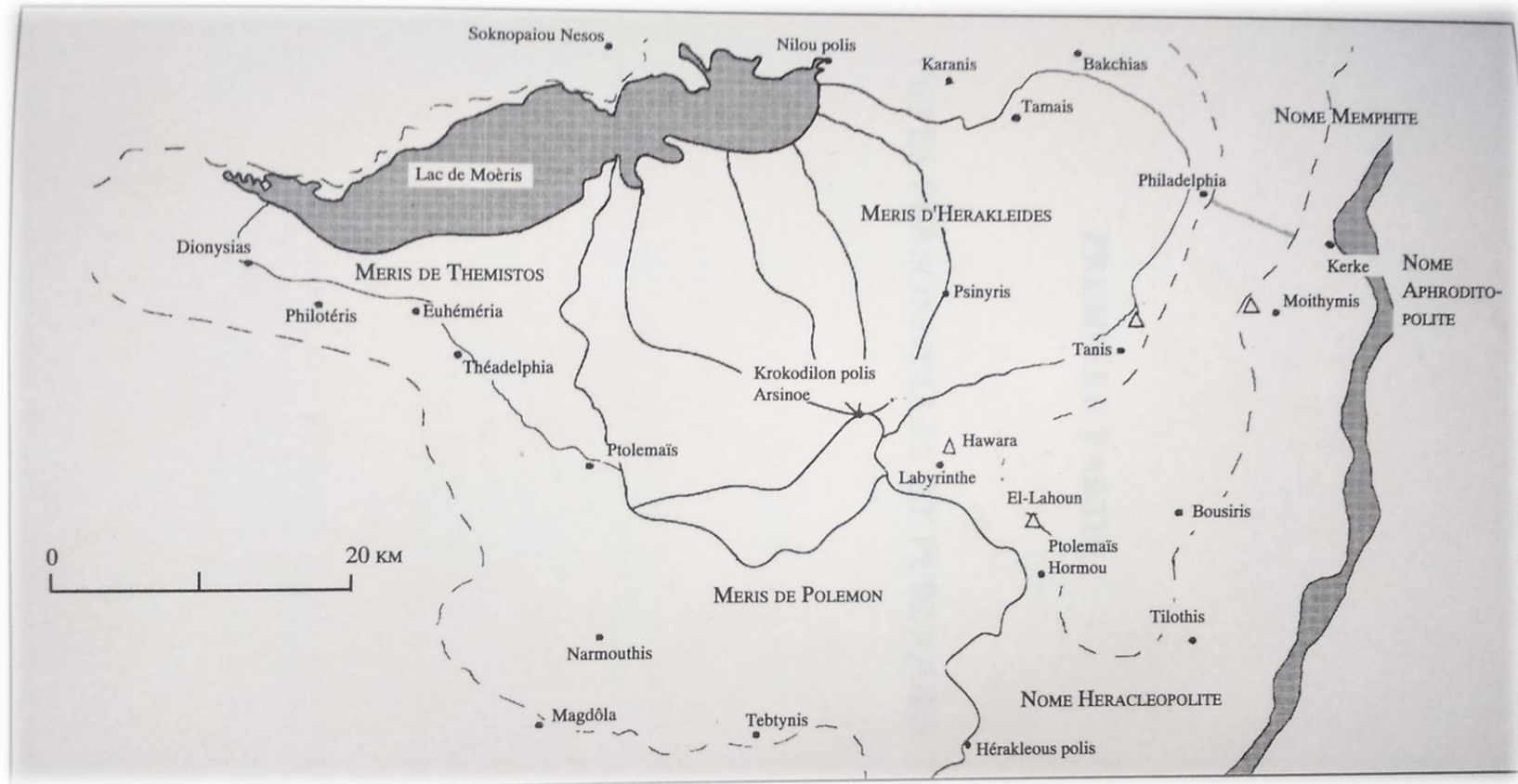
PAPYRI.INFO <<http://papyri.info>> [Fecha última de consulta: 12/09/15]. Base de datos que incluye material procedente de: *Advanced Papyrological Information System* (APIS), *Duke Databank of Documentary Papyri* (DDbDP), *Heidelberger Gesamtverzeichnis der griechischen Papyrusurkunden Ägyptens* (HGV) y *Bibliographie Papyrologique* (BP); creada por The Duke Collaboratory for Classics Computing & the Institute for the Study of the Ancient World.

TRISMEGISTOS <<http://trismegistos.org>> [Fecha última de consulta: 12/09/15]. Portal interdisciplinario de fuentes papirológicas y epigráficas del Mundo Antiguo.

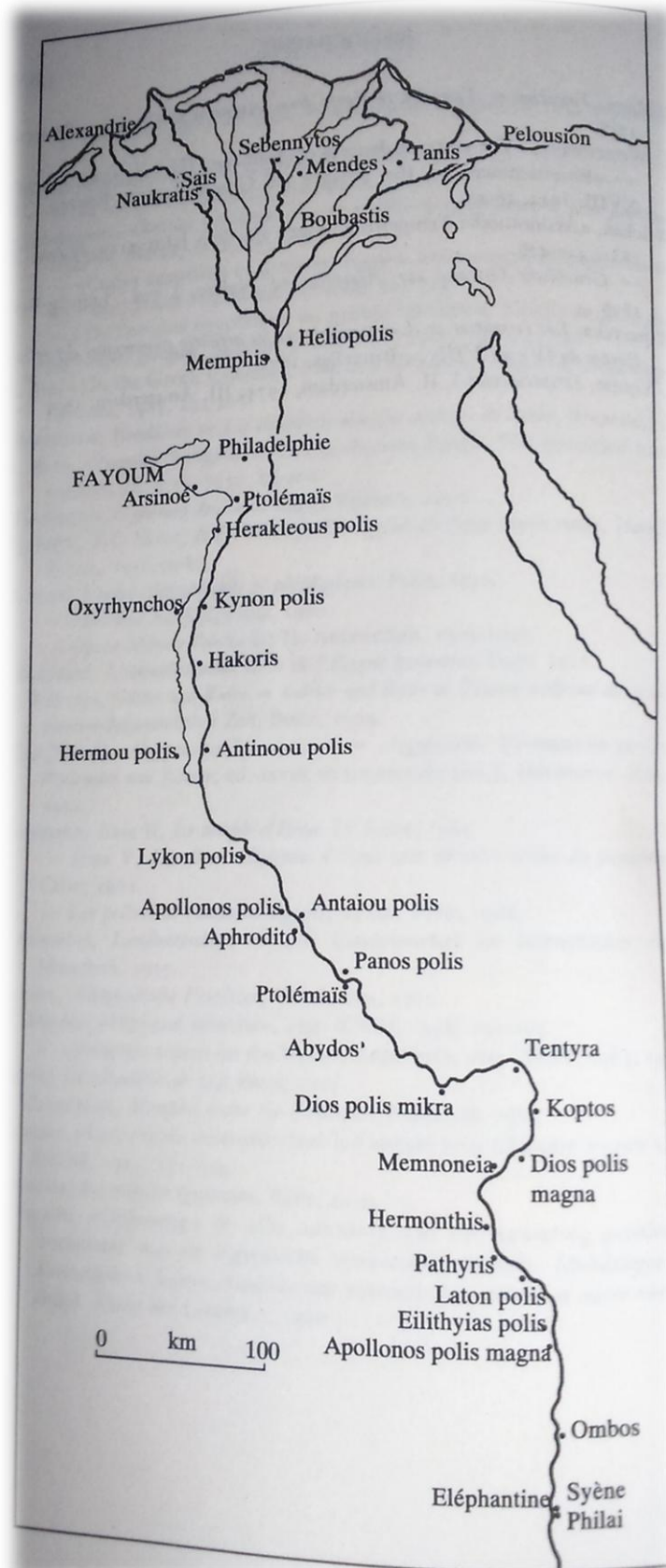
9. Apéndice

9.1. Mapas

Zona del Fayum



Egipto



9.2. Apéndice de textos papiáceos

9.2.1. Registro de papiros del archivo de Zenón (época ptolemaica)

PAPIRO	DATACIÓN	LUGAR DE REDACCIÓN	LUGAR DE HALLAZGO	FIESTA
1. <i>P.Cair.Zen.2.59191</i>	255 a.C.	Menfis	Filadelfia	Isias
2. <i>P.Cair.Zen.2.59217</i>	254 a.C.	Alejandría	Filadelfia	Arsinoeas
3. <i>P.Cair.Zen.3.59298</i>	250 a.C.	Nomo arsinoita	Filadelfia	Arsinoeas
4. <i>P.Cair.Zen.3.59305</i>	250 a.C.	Nomo arsinoita	Filadelfia	Arsinoeas
5. <i>P.Cair.Zen.3.59312</i>	250 a.C.	Filadelfia	Filadelfia	Arsinoeas
6. <i>P.Cair.Zen.3.59350r</i>	245 a.C.	Nomo arsinoita	Filadelfia	Demetrias-Tesmoforias
7. <i>P.Cair.Zen.3.59379</i>	254-251 a.C.	Nomo arsinoita	Filadelfia	Arsinoeas
8. <i>P.Cair.Zen.3.59452</i>	263-229 a.C.	Alejandría	Filadelfia	Arsinoeas
9. <i>P.Cair.Zen.3.59464</i>	263-229 a.C.	Nomo arsinoita	Filadelfia	Arsinoeas
10. <i>P.Cair.Zen.3.59501</i>	263-229 a.C.	Alejandría	Filadelfia	Arsinoeas
11. <i>P.Cair.Zen.4.59710</i>	263-229 a.C.	Filadelfia	Filadelfia	Arsinoeas
12. <i>P.Zen.Pestm.68</i>	263-229 a.C.	Nomo arsinoita	Filadelfia	Isias
13. <i>PSI 4.431</i>	275-229 a.C.	Nomo Arsinoita	Filadelfia	Teadelfias

9.2.2. Texto y traducción de papiros del archivo de Zenón (época ptolemaica)

PAPIRO	DATACIÓN	LUGAR DE REDACCIÓN	LUGAR DE HALLAZGO	FIESTA
1. <i>P.Cair.Zen.2.59191</i>	255 a.C.	Menfis	Filadelfia	Isias

ῤ Ἀρτεμίδωρος [Ζήν]ωνι [χαί]ρε[ιν]. ----- τ[-ca.?-] ἐνεστι[ν. συ]να[πόσ]τε[ι-] λον δὲ καὶ σχίζας ὅτι πλ[ε]ίστας, ἐμβα- λόμενος εἰς τὰ χορ- τηγὰ πλοῖα τὰ κατα- πλέοντα ἢ εἰς ἄλλο τῶν παρὰ σοῦ κατα- πλεόντων, καὶ ἡ- μῖν δὲ ἄνθρακας ὅπως ἔχωμεν. καὶ τὸ ἰερεῖον δὲ πάντως	3 5 10	recto Artemidoro Saludos a Zenón. ----- τ[-ca.?-] hay. Envía también a la vez la mayor cantidad de leña posible, cuando embarques en las naves de heno que van río abajo u otra de la tuyas que van río abajo, y para nosotros (trae) carbón, para que tengamos. Y sin falta
---	----------------------	--

<p>ήμ[ι]ν ἀπόστειλον, εὐθέ- ως δὲ καὶ ταῖς παιδίσκαῖς ἄλλα. ἔρρωσο. (ἔτους) λα, Φαῶφι ιβ. v Ἀρτεμίδωρος περὶ τῶν ἀν[-ca.?-] παιδίσκαῖς εἰς τὴν ἑορ[τὴν -ca.?-] καὶ . . αἰ ἀνθρώκων [-ca.?-] ἱερείου. (ἔτους) λα, Φαῶφι [ι . .] . [Ζήνωνι].</p>	15	<p>envíanos el cerdo y en seguida también el resto de cosas²⁵⁰ para las muchachas. Que te vaya bien. Año 31, Phaophi 12. verso Artemidoro acerca de τῶν ἀν[-ca.?-] para las muchachas para la fiesta -ca.?-] y . . αἰ de carbón [-ca.?-] de cerdo. Año 31, Phaophi . .] . A Zenón.</p>
	20	

2. P.Cair.Zen.2.59217	254 a.C.	Aleandría	Filadelfia	Arsinoeas
------------------------------	-----------------	------------------	-------------------	------------------

<p>r Πλάτων Ζήνωνι χαίρ[ειν. εἰ αὐτός τε ἔρρωσαι] καὶ τᾶλλα περὶ σὲ κατὰ γνώμην ἐστίν, ἔχοι ἂν εὖ· καὶ ἐγὼ δὲ ὑγίαινον. [ἐπειδὴ συμβέβη]κεν ἡμῖν ἐν Ἀλεξανδρείᾳ προσδιατρίβειν τινὰ χρόνον, βουλόμεθα τὸ σιτάρι[ον ἡμῶν καταγαγόν]τες εἰς Μέμφιν διαθέσθαι. χαρίζοι' ἃ οὖν ἡμῖν τό τε πλοιάριον χρήσας τὸ [- ca.14 -]ια καὶ περὶ τῶν ἄλλων φροντίσας ὅπως ὅτι λυσιτελέστατα διοικηθῇ. σὺ [δὲ καὶ τινι ἔντειλ]αι τῶν παρὰ σαυτοῦ συνεπιμεληθῆναι ὅπως ἱερεῖον ἡμῖν εἰς τὴν ἑορτὴν λη[φθῇ]. ἔρρωσο. v</p>	5
---	---

²⁵⁰ El editor del papiro, C. C. Edgar, entiende, en cambio, ἄλλα como ἄλλα (ἱερεῖα) "otros (cerdos)". Sin embargo, la interpretación que he reflejado en la traducción viene apoyada por el contenido del documento, que no se basa en el encargo de cerdos, sino, más bien, en otra serie de preparativos, especialmente el carbón. El pedido del cerdo es secundario. El objeto principal de la carta aparece, además, reflejado en el verso, a pesar de la existencia de lagunas, dado que el espacio en lín.19 y 20, y el comienzo conservado en lín.19 apuntan posiblemente a la palabra ἄνθραξ 'carbón'.

(ἔτους) λβ, Μεσορεῖ ι.

Πλάτων.

Ζήνων[ι].

Apparatus

r.1. l. τὰ ἄλλα

r.3. l. ἄ<ν>

r.6. l. ἱερεῖον

recto

Πλάτων a Zenón saludos. Si tú estás bien y el resto de tus asuntos está según tu deseo, me alegro. Yo también estoy bien.

Puesto que resulta que nos ha tocado²⁵¹ vivir en Alejandría durante algún tiempo, deseamos distribuir nuestra pequeña cantidad de grano llevándolo a Menfis río abajo. Así pues nos harías un favor si nos proporcionas una barca τὸ [- ca.14 -]ιᾶ y si prestas atención al resto de cosas para que los gastos generados queden pagados. Tú también encarga a alguno de los tuyos que se ocupe coger un cerdo para nosotros para la fiesta.

Que te vaya bien.

verso

(Año) 32, mes de Mesore 10.

Πλάτων.

A Zenón.

²⁵¹ El verbo συμβαίνω también se puede entender con el sentido de 'acordar'.

3. P.Cair.Zen.3.59298	250 a.C.	Nomo arsinoita	Filadelfia	Arsinoeas
-----------------------	----------	----------------	------------	-----------

<p>Ὶ</p> <p>Ὶόδων Παραμόνῳ χαίρειν καὶ τοῖς παιδαρίοις. ἡγόρασσαι σοὶ μέλιτος χο(ῦς) γ. γράψον οὔμ μοι τίνι δεῖ ἐπιθεῖναι αὐτό. καὶ περὶ τοῦ στρώματος, δόντες ἀρραβῶνα μικροῦ ἀπεβάλομεν. γράψαντος γὰρ Ζήνωνος Ἰάσονι δοῦναι στρῶμα ἢ (δραχμᾶς) λ, οὐκ ἔδωκεν. γραψάτω οὖν Ἀπολλοδώρῳ τῷ ἐπὶ τῶν προβάτων δοῦναι ἔρια (δραχμῶν) λ, ἐγὼ δὲ ἀπέγνωσα ᾧδε, ἵνα γένηται σοὶ στρῶμα· ἐγὼ δὲ τὸ ἀνήλωμα δώσω. ἡγόρασαι δὲ σοὶ καὶ τὸ ἱερεῖον εἰς τὰ Ἀρσινόεια (δραχμῶν) ιβ. σὺ οὖν ἔντυχε Ζήνωνι ἵνα, ὥς ἂν τὰ ἑαυτοῦ κατάγωσιν, καὶ τοῦτο προσδέξωνται. ἐπ\ἐτ/ίθουν δὲ καὶ Μητροδώρῳ τὰ γνάφαλλα, ὁ δ' οὐκ ἔφη λήψεσθαι. ἐπιμέλου δὲ καὶ σαυτοῦ ἵνα ὑγιαίνῃς. ἔρρωσο. Φαρμοῦθι κα.</p>	5
<p>Ὶ</p> <p>ὅπλομάχῳ. Παραμόνῳ.</p>	10
<p style="text-align: center;">Apparatus r.1. l. ἡγόρασσαι r.1. l. οὔν</p>	
<p>recto</p> <p>Rodón a Paramono y a los muchachos, saludos. Se han comprado para ti 3 <i>choes</i>²⁵² de miel. Así pues escíbeme a quién hay que entregar esto. Y en lo referente al colchón, lo vendimos por poco dinero ofreciendo un depósito. Pues cuando escribió Zenón a Jasón para que diera el colchón o los 30 dracmas, (Jasón) no lo dio. Por tanto que escriba a Apolodoro para que dé 30 dracmas de lana de los rebaños, pues yo lo rechacé así, para que tengas un colchón. Yo correré con los gastos. Se ha comprado para ti también el cerdo para las Arsinoeas por 12 dracmas. Así pues, tú encuéntrate con Zenón para que también, según bajan los suyos,</p>	

²⁵² Un *chous* es una medida de capacidad líquida equivalente a 3.24 l. Bagnall (2009: 188).

cojan a este. Entregaron también a Metrodoro las borras de lana,
pero él negó recibirlas. Cuídate para que tengas salud. Que te vaya bien.
Mes de Pharmouthi 21.

verso

Para el maestro de armas Paramono.

4. P.Cair.Zen.3.59305	250 a.C.	Nomo arsinoita	Filadelfia	Arsinoeas
------------------------------	-----------------	-----------------------	-------------------	------------------

r

Παράμον[ος] Ζήνωνι χαίρειν. καλῶς ἂν ἔχοι εἰ ἔρρωσαι· ἔρρωμαι δὲ καὶ αὐτός. ἐγράψα-
μέν σοι καὶ πρότερον περὶ τῶν τριάκοντα δραχμῶν ἀποστεῖλαί μοι ἢ στρῶμα ἢ τὸ ταργύριον,
χαρίζοιο δ' ἅμ μοι στρῶμα ἀποστείλας· καί, ἐάν τι ἐπανηλώσης, Ἐφαρμόστῳ διορθώσομαι
ἢ ὧι ἂν σὺ [γρ]άψῃς. καὶ περὶ τοῦ ἱερείου φιλοτιμήθητι ὅπως ἔχω εἰς τὴν ἐορτὴν ἄξιον σοῦ καὶ
Ἐφαρμούσ[το]υ.

5

ἔρρωσο. (ἔτους) λς, Πανήμου δ

v

Παράμον[ος] Ζήνωνι.

Apparatus

r.2. l. ἀργύριον

r.3. l. ἂν

r.4. l. φιλοτιμήθητι

r.5. l. Ἐφαρμόστου

recto

Paramono a Zenón, saludos. Me alegro de que estés bien. Yo también estoy bien. Te escribí
también antes acerca de enviarme los treinta dracmas, bien en un colchón de este valor, bien en dinero,

me harías un favor si me envías colchón. Y, si te gastases de más en algo, yo se lo pagaré a Efarmosto o al que tú me escribas. Y en cuanto al cerdo, esfuérzate para que yo tenga uno digno de ti y de Efarmosto para la fiesta. Que te vaya bien. Año 36, mes de Panemo (mes macedonio = Pachon: mes egipcio).

verso

Paramono a Zenón.

5. P.Cair.Zen.3.59312	250 a.C.	Filadelfia	Filadelfia	Arsinoeas
-----------------------	----------	------------	------------	-----------

(ἔτους) λς Μεσορῇ ἔχει Πνᾶχθι[ς] [π]α[ρὰ Ζήν]ωνος δέλφακα[ς] [-ca.?-] [-ca.?-] σ [-ca.?-] [-ca.?-] . ἀπὸ τοῦ Ταῶτος [-ca.?-] ος φόρου.	5	Año 36, mes de Mesore, Pnactis tiene cerdos de Zenón [-ca.?-] [-ca.?-] 200 [-ca.?-] [-ca.?-] . De Taos [-ca.?-] ος φόρου.
[δέλ]φα[κα]ς ιη [καὶ] τοκάδας τῶν Σαῶτος τοῦ ἐγ Μούχι[ο]ς η (γίνονται) σκς (ῶν) [Traces 1 line]	8a	18 cerdos y 8 cerdas de cría de Saos procedentes de Muquis, en total 226, [Traces 1 line]
ἐν τῇ ὁδῶι ἀπέθανε δέλφαξ ὥς ἐγ Φιλαδελφείας α ἀπηνέγχθη Πεμνᾶτι τῶι Πακῶνος καὶ ἀπώλοντο ἐμ Φιλαδελ- φείαι τοῦ αὐτοῦ μηνὸς ε δέλφακες β	10	en el camino murió un cerdo así como 1 procedente de Filadelfia fue robado a Pemnas, el hijo de Pacón, y se mataron en Filadelfia en este mismo mes, (día) 5,
ιβ ἐγ Κερκεσούχοις ἀπώλετο α ιε ἀπέθανεν δέλφαξ α	15	2 cerdos, (día) 12 procedentes de Cercesuca, se mató 1, (día) 15, murió 1 cerdo,

κ Ὀφελίων καὶ Ἄνδρων ἐκλέψασαν α		(día) 20, Ofelión y Andrón robaron 1,
Μεσορῇ α ἀπέθανεν α	20	mes de Mesore (día) 1, murió 1,
ε ὑπὸ τῶν ἵπποκόμων καὶ Πατρόκλου καὶ Ἀσκληπιοδότου		(día) 5, por los mozos de cuadra y Patroclo y Asclepiodoto
⌈ . . . ⌋ (hand 2) ἀπεσφάγη α		⌈ . . . ⌋ (hand 2) fue degollado 1,
(hand 1) ι Πᾶσις γεωργὸς ἀπέκτεινε α	25	(hand 1) (día) 10, el labrador Pasis mató 1
ιβ ἀπέθανεν α		(día) 12, murió 1,
κζ Ἀρσινοείois τῇ Φιλίσκου		(día) 27, para las Arsinoeas
γυναικὶ κατ' ἐπιστολὴν		para la mujer de Filisco, según la carta
τῇμ παρὰ Πεμνᾶτος α		de Pemnas, 1,
τῇ αὐτῇ Κόρριμος καὶ	30	a la misma Corrimo y
Ἀμμώνιος ἐκλέψασαν		Amonio robaron
ἐκάτερος α (γίνονται) β		cada uno 1, en total 2,
καὶ οἱ παρὰ Σίμου τοῦ		también ellos de Simo el
φυλακίτου ἔκλεψαν α		guardia robaron 1,
κθ ἀπέθανεν α		(día) 29, murió 1
καὶ ἐν ταῖς ἐπαγομέναις	35	y en los días
ἡμέραις ἀπώλετο α		intercalares se mató 1,
— —		— —
Θῶυτ α ἀπώλετο α		Thoth (día) 1, se mató 1
καὶ ἐμ Φιλαδελφείαι		y en Filadelfia
β ἀπώλετο α		(día) 2, se mató 1
καὶ ἀπέθανεν α	40	y murió 1
δ ἀπέθανεν α		(día) 4, murió 1,
(γίνονται) κ		en total 20.

Apparatus 8. l. ἐκ 10. l. ἐκ 12. τοῦ prev. ed. 13. l. ἐν 16. l. ἐν 28. l. τὴν 38. l. ἐν	
---	--

6. P.Cair.Zen.3.59350r	245 a.C.	Nomo arsinoita	Filadelfia	Demetrias-Tesmoforias
-------------------------------	-----------------	-----------------------	-------------------	------------------------------

<p>Φιλώνιχο[ς] Εὐκλεῖ χαίρειν. κομισάμενος τ[ὴν] παρὰ] σοῦ ἐπιστ[ο]λὴν μετεπεμψάμην Νέωνα τὸν ἐπιστάτην τῶν ἐν Βακχιάδ[ι] ἵππ[ε]ων καὶ τινὰς τῶν ἱππέων καὶ Ἀρίστωνα περὶ οὗ ἔγραψάς μοι ἐπισκέψασ[θ]αι περὶ τοῦ ἱερ[ε]ίου {ρεῖ}, καὶ ἐπηρωτηθεῖς παρόντων τῶν προγεγραμμένων ἔφατο μὴ ὑφειρηθῆσθαι τὸ ἱερεῖον, τεθυκέναι δὲ ἴδιον σιτευτόν, καὶ τὰ κρέα ἐνεδείκνυνεν· τὸν δὲ ὑφορβὸν ἔφατο παραγενέσθαι[ι] τῇ νηστείᾳ τῆς Δήμητρος καὶ αἰτεῖν αὐτὸν ἔρουναν τῆς οἰκίας, τὸν δὲ εἰπεῖν ἐπισχεῖν ἕως τοῦ τὰ γυναῖκα μεταστῆσαι, ἀκούσαντα δὲ παρὰ τοῦ Ἀρίστωνος τὸν ὑφορβὸν ἀπελθεῖν καταλιπόντα. γέγραφα οὖν σοι ἵνα εἰδῇς. ἔρρωσο. (ἔτους) γ, Φαῶφι ε.</p>	5
<p style="text-align: center;">Apparatus 3. l. ἐπερωτηθεῖς 4. l. ὑφειρηθῆσθαι</p>	
<p>Filonico a Eucles saludos. En atención a tu carta mandé a buscar a Neón, el jefe de los caballeros en Baquias, y a algunos de los caballeros y a Aristón, para indagar acerca de lo que me escribiste, sobre lo del cerdo, y tras ser interrogado (Aristón) por los presentes, los ya</p>	

mencionados, él (Aristón) dijo no haber sustraído el cerdo, sino haber sacrificado el suyo propio, al que cebó, y haber mostrado la carne. Dijo que el porquero se presentó el día de ayuno de Deméter y pidió hacer él mismo la inspección de la casa, y que él (Aristón) le dijo que esperase hasta sacar a las mujeres; el porquero tras escuchar esto de parte de Aristón se marchó dejándolo. Así pues te he escrito para que estés al tanto. Que te vaya bien. Año 3, mes de Phaophi 5.

7. P.Cair.Zen.3.59379	254-251 a.C.	Nomo arsinoita	Filadelfia	Arsinoeas
-----------------------	--------------	----------------	------------	-----------

ῤ

Ζήνωνι χαίρειν Ἀμεννεὺς ὑοφορβός. [ἐ]ν τῷ συνταγῆναι ἡμῖν ἀναθρέψαι τὰ
εἰς τὰ Ἀρσινόεια \ίερεῖα/ θεῖς [[οὖν]] τὸ ἰμάτιον [ἐ]νέχυρον ἐπριάμην καὶ ἀνέθρεψα,
ὅπως μηθὲν μοι ἐγκαλῆις. ὥς δὲ [κ]ατήγαγον αὐτὰ ἀπελθὼν εἰς τὴν
[- ca.9 -]ν. ἀπ[ό]λωλεν. [ῤ]μ[ῶν] ἰερεῖα β, καὶ εὖρον τὸν ἔχοντα, ὁ [δὲ]
οὐθὲν. ῤμ[ῶν] ἀποδ[έ]δωκεν μέχ[ρι] ἂν σὺ γράψῃς, καὶ ὑπὸ κορκοδίλου
[. .] [. .] κ. σθαι α[. .] [. .] οὐκ ἀφηρεύουμην αὐτὰ . . . ν[ι] [.]ν.
ὑπὸ τῶν ἐν τῇ κώμῃ ὅτι μὴ ἀφέλῃ. γράψον οὖν αὐτοῖς καὶ Τιμοθέῳ
ὅπως μηθὲν τοιοῦτο γίνηται. Σε[.] ς δέ, περὶ οὗ σοι ἔδωκα τὴν ἔντευξιν,
οὐκ ἔαι με νέμειν τ[ὰ] ἰερεῖα. [[εὐτύχει]]
εὐτύχει.

5

10

recto

A Zenón saludos de Ameneo el porquero. En cuanto a la reunión y cría por nuestra parte,
he comprado y criado los cerdos para las Arsinoeas tras disponer del manto como garantía,
de modo que no me reclames nada. Cuando los bajé, yendo hacia
τὴν [- ca.9 -]ν. desaparecieron 2 de nuestros cerdos, y descubrí al que los tenía, pero él
no nos ha devuelto nada hasta que tú escribieras, y por un cocodrilo
[. .] [. .] κ. σθαι α[. .] [. .] no le quité a estos . . . ν[ι] [.]ν.

por los del pueblo que no los robó. Así pues, escríbeles y a Timoteo,
para que esto no quede así. Σε[.] ζ δέ, acerca del que te hice la petición,
no me permite que yo lleve a pastar a los cerdos. [Que te vaya bien.]
Que te vaya bien.

<p>v ἐστι[v] τὰ ὀνόματα τῶν [ύ]φειρημ[έ]νων [τὰ] ἱερεῖα Κ . . []πῖς Ψε[v]πεσῶτος κώμαρχος ἱερεῖον α 15 Ἀριστόβουλος ἱερεῖον α ὃν πα[ρ]έδειξα τοῖς φυλακίταις καὶ νυκτὸς [ἀπώλ] ἀπώλετο ἱερεῖον α περὶ οὗ ἐνέτυχον τοῖς φυ- 20 λακίταις καὶ αὐτοὶ ἔφασαν εἶναι παρὰ Λευκίππῳ.</p> <p style="text-align: center;">Apparatus r.5. l. κροκοδίου v.12. l. [ύ]φηρημ[έ]νων</p>	<p>verso Son los nombres de los que sustrajeron los cerdos Κ . . []πῖς Psempeso, comarco, 1 cerdo, Aristobulo 1 cerdo, a quien mostré a los guardias, y de noche desapareció 1 cerdo, por lo que me dirigí a los guardias y ellos mismos dijeron que estaba con Leucipo.</p>
--	--

8. <i>P.Cair.Zen.3.59452</i>	263-229 a.C.	Alejandro	Filadelfia	Arsinoeas
------------------------------	--------------	-----------	------------	-----------

r

[Ἰεροκλῆς Ζή]νωνι χαίρει[ν. -ca.?-] [-ca.?-] . κα . . . ὑγ[ι]αίνω δὲ κ[αὶ αὐτός. -ca.?-]
[-ca.?-] . ἰαν ποι[ή]ς . . . κα]ταγα[γ]ών μοι ἱερεῖον. εἰς τὰ Ἀρσιν[όεια -ca.?-]
ἔρρωσο.

v

[-ca.?-] . Ἰεροκλῆς
[ἱερείου κατα]γωγῆς.
Ζήνωνι.

5

recto

Jerocles a Zenón saludos. -ca.?-] [-ca.?-] . κα . . . estoy bien y yo mismo.
-ca.?-] [-ca.?-] . ἰαν ποι[ή]ς . . . bajándome un cerdo para las Arsinoeas -ca.?-].
Que te vaya bien.

verso

[-ca.?-] . Jerocles
De la bajada de un cerdo.
A Zenón.

9. <i>P.Cair.Zen.3.59464</i>	263-229 a.C.	Nomo arsinoita	Filadelfia	Arsinoeas
------------------------------	--------------	----------------	------------	-----------

λόγος παρὰ Λεπτ[ί]νου.
κριθῆς τῇ[ς πα]ρ[ὰ] Κλει-
τάρχου δεδομένης
τοῖς σιτιζομένοις

Cuenta de parte de Leptines
de cebada
entregada por Clitarco
para los cebones

<p>ἱερ[εῖο]ις ἀπὸ Ἐπειφ θ ἕως ιβ τῆς ἡμέ- ρας ἀρ(τάβαι) ιε (γίνονται) ἡμε(ρῶν) δ ἀρ(τάβαι) ξ ἀπὸ δὲ ιγ ἕως ιζ ἀπὸ τοῦ κοπτηρίου ἀπὸ δὲ ιη ἕως ιθ παρὰ Κλειτάρχου ἀρ(τάβαι) λ κ ἀπὸ τοῦ κοπτηρίου ἀπὸ δὲ κα ἕως κγ παρὰ Κλειτάρχου τῆς ἡμέ(ρας) ἀρ(τάβαι) ιε (γίνονται) ἀρ(τάβαι) με κβ καὶ κγ ἀπὸ τοῦ κοπτηρίου ἀπὸ δὲ κδ ἕως λ τῆς ἡμέ(ρας) ἀρ(τάβαι) ις παρὰ Κλειτάρχου (γίνονται) ἀρ(τάβαι) ριε καὶ ἀπὸ α τοῦ Μεσορῆ ἕως ε τῆς ἡμέρας ἀρ(τάβαι) ις (γίνονται) ἀρ(τάβαι) πβ (γίνονται) τῶν παρὰ Κλειτάρχου ἀρ(τάβαι) τλγ χωρὶς τῶν ἀπὸ τοῦ κοπτηρίου.</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>15</p> <p>20</p> <p>25</p>	<p>desde el día 9 del mes de Epeiph hasta el día 12, 15 <i>artabas</i>²⁵³, en total 4 días, 60 <i>artabas</i>, desde el 13 hasta el 17 de la era, desde el 18 hasta el 19 de parte de Clitarco 30 <i>artabas</i>, (día) 20 de la era desde el día 21 hasta el 23 de parte de Clitarco 15 <i>artabas</i>, en total 45, (días) 22 y 24 de la era desde el día 24 hasta el 30, 16 <i>artabas</i>, de parte de Clitarco, en total 115 <i>artabas</i>, y desde el día 1 del mes de Mesore hasta el 5, 16 <i>artabas</i>, en total 82 <i>artabas</i>, en total de parte de Clitarco, 333 <i>artabas</i>, aparte de las de la era</p>
---	--	---

²⁵³ Una *artaba* equivale a 38.808 l. Bagnall (2009: 187).

10. <i>P.Cair.Zen.3.59501</i>	263-229 a.C.	Alejandro	Filadelfia	Arsinoeas
-------------------------------	--------------	-----------	------------	-----------

<p>r</p> <p>[Πο]λέμων. [Ἀρ]τέμων Δρά[κ]ων Ζήνων[ι] χαίρειν. καλῶς ποιήσεις, ἐὰν καὶ Ἀπολλωνίῳ ἀποστέλλῃς εἰς τ' Ἀρσινόεια ἱερεῖα τῶν ὑικῶν, ἀγοράσας καὶ ἡμῖν ἐν ὧς βέλτιστον ἕως (δραχμῶν) κ καὶ ἐπιτάξας τινὶ τῶν ἐμ Μέμφει συνθεῖναι ἐλαῶν μελαινῶν κεράμια β κ[αὶ] κολυμβ[ά]δων ἄλλα β 10 [-ca.?-]δε[-ca.?-] [-ca.?-]τ[-ca.?-] -----</p> <p>v</p> <p>Ζή[νωνι].</p> <p style="text-align: right;">Apparatus r.7. l. ἐν</p>	5	<p>recto</p> <p>Polemón, Artemón, Dracón saludos a Zenón. Harás bien si envías también a Apolonio las ofrendas de los cerdos para las Arsinoeas, tras comprar también para nosotros uno que sea el mejor con mucho de hasta 20 dracmas y tras ordenar a alguien que añada 2 vasijas de aceitunas negras de Menfis y otras dos de aceitunas (en salmuera) [-ca.?-]δε[-ca.?-] [-ca.?-]τ[-ca.?-] -----</p> <p>verso</p> <p>A Zenón.</p>
--	---	--

11. <i>P.Cair.Zen.4.59710</i>	263-229 a.C.	Filadelfia	Filadelfia	Arsinoeas
--------------------------------------	---------------------	-------------------	-------------------	------------------

<p>1 (lín. 1-15) [-ca.?-] κριθῆς [ἀνή]λῶται δι' ἐμοῦ Μεσορῇ ἀπὸ ς \ίερείοις/ [τὴν ἡμέραν] τῶι Σικελικῶι κρ(ιθῆς) χ(οίνικες) δ χοιριδίοις χ(οίνικες) β καὶ ταῖς τετο- κυαῖς β χ(οίνικες) β (γίνεται) τ[ὴν ἡμέ(ραν)] κρ(ιθῆς) χ(οίνικες) η ἕως δὲ ι ἡμε(ρῶν) [ε] ἀρ(τάβη) α καὶ τῇ ια [προσγενομένου] τοῦ ἀγοραστοῦ χ(οίνικες) γ [] (γίνεται) δ' χ(οῖνιξ) [α] ἀπὸ δὲ ιβ διδομένης τῶι ἀγορασ- τῶι τ[ῇ]ν ἡμέ(ραν) κρ(ιθῆς) χ(οίνικες) ζ (γίνεται) τῇν. ἡμέ(ραν) δ' χ(οίνικες) ε [τῆς δὲ ιβ] καὶ ιγ δ' προσγενομένου δὲ τοῦ μικροῦ Σικε- λικοῦ τῇν ἡμέ(ραν) κρ(ιθῆς) χ(οίνικες) β (γίνεται) τῇν ἡμέ(ραν) δ' χ(οίνικες) ζ τῆς δὲ ιδ καὶ ιε δ' χ(οίνικες) δ</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>15</p>	<p>1 (lín. 1-15) [-ca.?-] de cebada gasté en el mes de Mesore desde el día 6 para los cerdos al día: para el siciliano 4 <i>choinikes</i>²⁵⁴ de cebada para los cerditos 2 <i>choinikes</i> y para las 2 cerdas preñadas, 2 <i>choinikes</i>, en total al día de cebada 8 <i>choinikes</i>, hasta el día 10, 5 días, 1 <i>artaba</i> y para el (día) 11, 3 <i>choinikes</i> de lo que añade el comprador[], en total 1 <i>choinix</i>, desde el (día) 12, el día de la entrega al comprador, al día 7 <i>choinikes</i> de cebada, en total al día 5 <i>choinikes</i>, del (día) 12 y 13, al añadir el pequeño siciliano, al día 2 <i>choinikes</i> de cebada, en total al día 7 <i>choinikes</i>, del (día) 14 y 15 4 <i>choinikes</i></p>
<p>2 (lín. 20-32) ἀπὸ δὲ κα ἀφαιρουμένου τοῦ [μι]κροῦ</p>	<p>20</p>	<p>2 (lín. 20-32) desde el (día) 21, siendo apartado el pequeño</p>

²⁵⁴ Un *choinix* equivale a 0.97 litros. Bagnall (2009: 187).

<p>Σικελικοῦ χ(οίνικες) β λ(οιπὸν) δ' χ(οίνικες) δ τῆς δ[ἐ] κα καὶ κβ ἀρ(τάβης) χ(οίνικες) η ἀπὸ δὲ κγ ἕως [κε] προσγ[ενο]μένου τοῦ μέλανος [τῆ]ν. ἡ[μέ(ραν)] χ(οῖνιξ) α (γίνεται) δ' χ(οίνικες) [ε] ἡμερῶν δὲ [γ ἀρ(τάβη) α χ(οίνικες) ε] 25 ἀπὸ δὲ κς ἕως λ [ἀφαιρουμένου] διὰ τὸ ἀπὸ τῆς π[ρότε]ρον κρ(ιθῆς) δίδοσθαι 26a τοῦ Σικελικοῦ τὴν ἡμέ(ραν) κρ(ιθῆς) χ(οίνικες) δ λ(οιπὸν) [[ἀπὸ κβ]] τὴν ἡμέ(ραν) κρ(ιθῆς) δ' χ(οῖνιξ) α [ἡμε]ρῶν δὲ ε ἀρ(τάβη) α δ' χ(οίνικες) [ε] (γίνονται) τούτοις κριθῶν ἀρ(τάβαι) η χ(οίνικες) γ 30 καὶ τοῖς εἰς τὴν ἐορτὴν παρὰ- γενηθεῖσι ἱερείοις τῇ α . κρ(ιθῆς) χ(οίνικες) ς</p>	<p>siciliano, 2 <i>choinikes</i>, lo restante, 4 <i>choinikes</i>, del (día) 21 y 22 de <i>artaba</i>, 8 <i>choinikes</i>, desde el (día) 23 hasta el (día) 25, al añadir el negro, al día 1 <i>choinix</i>, en total 5 <i>choinikes</i>, desde hace 3 (días) 1 <i>artaba</i>, 5 <i>choinikes</i>, desde el (día) 26 hasta el (día) 30, siendo apartado el siciliano por el hecho de darle de la cebada anterior, al día 4 <i>choinikes</i> de cebada, lo restante desde el (día) 22 1 <i>choinix</i> de cebada, desde hace 5 días 1 <i>artaba</i>, 5 <i>choinikes</i>, en total para estos 8 <i>artabas</i> de cebada, 3 <i>choinikes</i>, y para los cerdos destinados a la fiesta para el (día) 1, 6 <i>choinikes</i> de cebada.</p>
<p>3 (lín. 36-8) καὶ εἰς δεῖπνον [ἄλλοις] ἱερείοις γ κρ(ιθῆς) χ(οίνικες) γ (γίνεται) δ' χ(οίνικες) η (γίνονται) τοῖς ἱερείοις [-ca.-? -] ἀρ(τάβαι) η χ(οίνικες) ζ</p>	<p>3 (lín. 36-8) y para un banquete a otros cerdos 3 <i>choinikes</i> de cebada, en total, 8 <i>choinikes</i>, en total para los cerdos [-ca.-? -] 8 <i>artabas</i>, 7 <i>choinikes</i></p>
<p>4 (lín. 50-2) (γίνονται) [-ca.-? - ἀνή]λωμα ἕως κε 50 τοῖς δὲ ἱερείοις ἕως λ κ[ρι]θῶν ἀρ(τάβαι) κβ δ' χ(οίνικες) η</p>	<p>4 (lín. 50-2) en total [-ca.-? - gasto hasta el (día) 25, para los cerdos hasta el (día) 30 de cebada 22 <i>artabas</i>, 8 <i>choinikes</i></p>

4 (lín. 59-61) τὸ συ[λλ]ογισθὲν οὐκ ἀνήλωσεν εἰς τὸν ἀγορασθέντα παρ' αὐτοῦ ὕν κ[αὶ ἀποσ]ταλέν[τα] Κλέωνι κρ(ιθῆς) γ	60	4 (lín. 59-61) gastó según sus cálculos para comprar una cerda y enviar a Cleón 3 de cebada
--	----	---

12. P.Zen.Pestm.68	263-229 a.C.	Nomo arsinoita	Filadelfia	Isias
---------------------------	---------------------	-----------------------	-------------------	--------------

[-ca.?-]ντα περὶ δε [-ca.?-]ν. ἔγραφον τὴν ἐπισ- [τολήν -ca.?-]οτερον ἐνέτυχον [-ca.?- -ca.?-]τομ παρ' ἡμῶν Θεόφιλον [-ca.?-]ην συντετρίφθαι [-ca.?-]η αὐτῶι λόγον εἶναι [-ca.?-]τηι ι ἵνα μὴ ἐμοὶ [-ca.?-] ρχειον α Σεμφθεῖ [-ca.?-] . εἰς τὰ Εἰσιεῖα Εὐτυχίδηι γ [-ca.?-] τῶν ε τοκάδων [-ca.?-] α ἔχωμεν φρόντισο	5 10	[-ca.?-]ντα sobre δε [-ca.?-]ν. escribía la carta -ca.?-]οτερον sucedió [-ca.?- -ca.?-] que Teofilo de nuestra parte [-ca.?-]ην haber sido roto [-ca.?-]η para él tener una cuenta [-ca.?-]τηι ι para que no a mí [-ca.?-] ρχειον 1 Senteo para las Isias a Eutícides 3 [-ca.?-] de las 5 cerdas [-ca.?-] α piensa que tendríamos
Apparatus 4. l. τον		

13. PSI 4.431	275-229 a.C.	Nomo Arsinoita	Filadelfia	Teadelfias
<p>Σώστρατος Ἡγήτορι χαίρειν. ἀπέσταλκα τῶι ταδελφῶι εἰς τὴν θυσίαν τῶν Θεαδελφείων ἱερεῖα ὕϊκὰ γ. \ἄγοντα Ἐρια(νοῦφιν) τὸν κυβερνήτην τοῦ πλοιαρίου/ ἐὰν οὖν καθυστερη τὰ σύμβολα, καλῶς ποιήσεις ἀποσ- τείλας αὐτά, ἵνα μὴ ἐπικωλυθῇ. ἔρρωσο.</p> <p style="text-align: center;">Apparatus 2. 1. ἀδελφῶι 4. BL : ἔρια prev. ed. 4. 1. καθυστερῇ<ι> 6. 1. ἐπικωλυθῇ<ι> 6. prev. ed.</p>		5	<p>Saludos de Sostrato a Hegetor. Envié al hermano para el sacrificio de los Teadelfios 3 cerdos sacrificiales. Si los recibos llegasen tarde, pues Herianupis, el piloto del esquife, los lleva, harás bien enviándolos (antes), para que no resulten un impedimento. Que te vaya bien.</p>	

9.2.3. Registro de papiros de época romana

PAPIRO	DATACIÓN	LUGAR DE REDACCIÓN	LUGAR DE HALLAZGO	FIESTA
14. <i>P.Ross.Georg.2.41</i>	175-271 d.C.	Nomo arsinoita	Teadelfia	Rodoforias Delias Pantelias de los egipcios Sarapias (sin cerdito) Merobolias de los egipcios (sin cerdito) Amesias de los egipcios Demetrias-Tesmoforias Cepurias e Isias (sin cerdito) Estefaneforias Suquias
15. <i>P.Petaus 40</i>	182-187 d.C	Nomo arsinoita	Ptolemais Hormou	Sarapias
16. <i>P.Oxy.36.2797</i>	200-399 d.C.	Oxirrincó	Oxirrincó	Isias
17. <i>P.Giss.49</i>	225-275 d.C.	Oxirrincó	Oxirrincó	Demetrias-Tesmoforias
18. <i>SB 6.9409 (1)</i>	252 d.C.	Teadelfia	Teadelfia	Fiestas de Apolo, Apolonias

9.2.4. Texto y traducción de papiros de época romana

PAPIRO	DATACIÓN	LUGAR DE REDACCIÓN	LUGAR DE HALLAZGO	FIESTA
14. <i>P.Ross.Georg.2.41</i>	175-271 d.C.	Nomo arsinoita	Teadelfia	Rodoforias Delias Pantelias de los egipcios Sarapias (sin cerdito) Merobolias de los egipcios (sin cerdito) Amesias de los egipcios Demetrias-Tesmoforias Cepurias e Isias (sin cerdito) Estefaneforias Suquias

<p>FrA 1 [-ca.?- δελφάκ]ιν α [(δραχμαὶ) κδ] [-ca.?- ὀρν]ίτια β [(δραχμαὶ) ις] [-ca.?-]τετρα[-ca.?-] [-ca.?-]ίων (δραχμαὶ) β (ἡμιωβέλιον) [-ca.?- κολοκ]υντίων (δραχμαὶ) β (ἡμιωβέλιον) 5 [-ca.?- ῥῶ]ν (δραχμαὶ) δ [-ca.?- στε]φανίων (δραχμαὶ) η (γίνονται) (δραχμαὶ) ρθ χ(αλκοῦς) α [-ca.?- Ῥοδοφ]ορίοις πό(λεως(?)) [-ca.?-]ντία ζεύγη μ 10 [-ca.?-] (ἐπὶ τὸ αὐτὸ(?)) (δραχμαὶ) ξ ὀξυρινχίτια β (δραχμαὶ) μ δελφάκιν α (δραχμαὶ) κδ στεφανίων ῥοδί(νων) (δραχμαὶ) ιβ ὑπόδημον λευκὸν (δραχμαὶ) κ 15 ῥῶν (δραχμαὶ) δ (γίνονται) (δραχμαὶ) ρξ Δηλίοις δίχορον οἴνου μεμφι\τι/κὸν (δραχμαὶ) κ ὀψαρίων (δραχμαὶ) ι[β] 20 δελφάκιν (δραχμαὶ) κ[δ] ῥῶν (δραχμαὶ) δ [-ca.?-]</p>	<p>FrA 1 [-ca.?- 1 cerdito 24 dracmas [-ca.?- 2 aves 16 dracmas [-ca.?-]τετρα[-ca.?-] [-ca.?-]ίων 2 dracmas medio óbolo, [-ca.?- de calabazas 2 dracmas, medio óbolo, [-ca.?- de huevos 4, [-ca.?- de coronas 8 dracmas, En total 190 dracmas, 1 <i>chalkos</i> [-ca.?- para las Rodoforias de la ciudad 10[-ca.?-]ντία 40 yuntas [-ca.?-] por lo mismo 60 dracmas 2 <i>oxirinchitia</i>²⁵⁵ 40 dracmas, 1 cerdito 24 dracmas, de coronas de rosas 12 dracmas, túnica blanca 20 dracmas, de huevos 4 dracmas, en total 160 dracmas, para las Delias dícoro menfita²⁵⁶ de vino 20 dracmas, de pescaditos 12 dracmas, cerdito 24 dracmas, de huevos 4 dracmas,</p>
---	---

²⁵⁵ Medida de capacidad líquida propia de la ciudad de Oxirrínco referente probablemente al vino.

²⁵⁶ El dícoro es una medida de capacidad líquida. La medida menfita debía ser especial de Menfis como ocurría con la *oxirinchitia*, que lo era de Oxirrínco, como acabamos de ver. El adjetivo μεμφιτικόν debe hacer referencia tanto a la medida como al vino, pese a que concuerde solo con δίχορον.

<p>FrB 3 []αμε[.]σοις Αἰγυπτίων διπλ[άσι]ον Θηβαϊκὸν (δραχμαὶ) μ δελφάκιν (δραχμαὶ) κδ λαγανίων καὶ χοινικαίων {(δραχμαὶ)} ἐ(πὶ τὸ) αὐ(τὸ) (δραχμαὶ) ξ 50 ὀῶν (δραχμαὶ) δ ὀρνίτια β (δραχμαὶ) ις στεφανίων (δραχμαὶ) δ ἐλαίου ῥαφαννου κοτυλ(αὶ) κ (δραχμαὶ) μ οἶ(νου) μεμφιτικὸν κερ(άμιον) α (δραχμαὶ) κδ. 55 (γίνονται) (δραχμαὶ) σιβ γίνεται το[ῦ πα]ντὸς (δραχμαὶ) ωρζ χ(αλκοῦς) α δ (ἔτους) ὁμοίως Φαῶφι δ Δημητρίοις μεμφιτικὰ κερ(άμια) β (δραχμαὶ) μ 60 δελφάκιν α (δραχμαὶ) κδ ὀῶν (δραχμαὶ) η ὀρνίτια (δραχμαὶ) λβ ὀψαρίων (δραχμαὶ) ιβ στεφανίων (δραχμαὶ) η 65 (γίνονται) (δραχμαὶ) ρκδ Κηπουρίοις καὶ Ἰσίοις</p>	<p>FrB 3 Para las Amesias de los egipcios prenda de vestir tebana 40 dracmas, cerdo 24 dracmas, de tortitas y de las hechas con un <i>choinix</i> de harina por lo mismo 60 dracmas, de huevos 4 dracmas, 2 aves 16 dracmas, de coronas 4 dracmas, de aceite de rábano 20 <i>cotilos</i>²⁶¹ 40 dracmas, 1 vaso menfita de vino 24 dracmas, en total 212 dracmas, en total de todo 897 dracmas, 1 <i>chalkoi</i>, año 4 igualmente 4 Phaophi, para las de Demetrias 2 vasos menfitas 40 dracmas, 1 cerdito 24 dracmas, de huevos 8 dracmas, aves 32 dracmas, de pescaditos 12 dracmas, de coronas 8 dracmas, en total 124 dracmas, para las Cepurias y las Isias</p>
---	--

²⁶⁰ Es probable que esta palabra sea la que dé nombre a la fiesta, pero existen problemas de interpretación en torno a ella. Para más información sobre esta cuestión cf. 5.5. Festividades de atribución dudosa.

²⁶¹ Un *cotilo* es una medida de capacidad líquida equivalente a 0.27 l. (Bagnall (2009:188)).

<p>ὀψαριδίων [-ca.?-] δελφάκιν α [-ca.?-] ὀῶν [-ca.?-] . . . [-ca.?-] στεφανίων [-ca.?-] (γίνονται) (δραχμαὶ) ρις [-ca.?-]</p> <p style="text-align: center;">Apparatus</p> <p>1.2. 1. [ὀρν]ίθια 1.5. 1. [κολοκ]υνθίων 1.12. 1. ὀξυρυγχίτια 1.16. 1. ὀῶν 1.18. 1. δίχωρον 1.22. 1. ὀῶν 2.27. 1. δίχωρον 2.36. 1. ὀρνίθια 2.37. 1. ὀῶν 2.40. 1. Μηροβόλια 2.41. 1. δίχωρον 2.42. 1. βησσίων 2.42. 1. ὑάλου : ἱάλου papyrus 2.43. 1. κοπτ<ίτ(?)>ης 2.44. 1. ὀῶν 3.47. θηβαϊκόν papyrus 3.49. 1. χοινικιαίων 3.51. 1. ὀῶν 3.52. 1. ὀρνίθια</p>	95	<p>vasos menfitas de vino -ca.?-] de pescaditos [-ca.?-] 1 cerdito [-ca.?-] de huevos [-ca.?-] [-ca.?-] de coronas [-ca.?-] en total 116 dracmas [-ca.?-]</p>
---	----	---

3.54. 1. ῥαφανίνου 3.57. 1. γίνονται 3.62. 1. ῥῶν 3.63. 1. ὀρνίθια 3.69. 1. χοινικιαῖα 4.73. 1. ῥῶν 4.86. 1. ῥῶν 4.91. ῥῶν papyrus 4.93. 1. ῥῶν	
---	--

15. <i>P. Petaus</i> 40	182-187 d.C	Nomo arsinoita	Ptolemais Hormou	Sarapias
--------------------------------	--------------------	-----------------------	-------------------------	-----------------

<p>ἐπιμερισμὸς μὸσχων καὶ χοιριδίων παρεχομένων εἰς τὴν [τῶν] Σαραπίων ἑορτήν. ἔσ[τι δέ]· Ἀφροδι(ίτης) πόλ(εως) Ἀράβων μὸσχ[ος α] χοιρίδια β Ἀρσινόης Τάνεως μὸσχος [α] χοιρίδια β Ἀλαβανθίδο(ς) Πτολ(εμαίδος) Ὀρμου μ[όσχος α] χοιρίδια β Βακχιάδ(ος) Ἡφ[αιστιάδος μὸσχος α] χοιρίδια β Βουβάστο(υ) Κερκεσούχ(ων) μὸσχ[ος α] χοιρίδια β Δίν[υ]εως [-ca.?- μὸσχος α]</p>	<p>5</p> <p>10</p>	<p>Distribución de terneras y lechones que se ofrecen para la fiesta de las Sarapias. Es la siguiente: de la ciudad de Afrodites y Arabón, 1 ternera, 2 lechones; de Arsínoe y Tanis, 1 ternera, 2 lechones; de Alabantis y Ptolemais Hormou, 1 ternera, lechones 2; de Baquias y Hefestiades, 1 ternera, 2 lechones; de Bubasto y Cercesuca, 1 ternera, 2 lechones; de Dinis y ---, 1 ternera,</p>
--	--------------------	--

χοιρίδια β	15	2 lechones;
Ἰερᾶς Μένδητος μόσχ[ος α]		de Hieras y Mendes, 1 ternera,
χοιρίδια β		2 lechones;
Νέστου Φιλαδεلف[είας μόσχος α]		de Nesto y Filadelfia, 1 ternera,
χοιρίδια β		2 lechones 2;
Νείλου πόλ(εως) Ψενύρεως μό[σχος α]	20	de la ciudad del Nilo y Pseniris, 1 ternera 1,
χοιρίδια β		2 lechones;
Στράτωνος Σεβεννύτ[ου μόσχος α]		de Estratón y Sebenis, 1 ternera,
χοιρίδια β		2 lechones .
Apparatus		
16. ἱερασ papyrus		

16. P.Oxy.36.2797	200-399	Oxirrinco	Oxirrinco	Isias
--------------------------	----------------	------------------	------------------	--------------

ἀγαθῇ τύχῃ		Para la buena suerte.
βενεφικιαρίω.		Para el <i>Beneficiarius</i>
κατὰ τὸ ἔθος τῆς		Como es costumbre en
θυσίας τοῦ ὄντος		el sacrificio del presente
μηνὸς Ἀθύρ.	5	mes de Hathyr:
ὄρνιθες δ		4 aves
δελφακίς α		1 cerdita
ὠὰ η		8 huevos
στροβίλοι η		8 piñas
οἶνου κεράμια β	10	2 vasijas de vino
μέλι, γάλα, ἔλαιον,		una pequeña cantidad de miel, leche, aceite de oliva,
σησ[ά(μινον) ἔ]λαιον, ἐκάστου		aceite de sésamo, 8 coronas

<p>μεικρόν. στέφανοι άνθινοι η. διευτύχει.</p> <p style="text-align: right;">15</p> <p style="text-align: center;">Apparatus 13. 1. μικρόν</p>	<p>de flores. Que sigas bien.</p>
--	--

17. <i>P.Giss.49</i>	225-275 d.C.	Oxirrincó	Oxirrincó	Demetrias-Tesmoforias
----------------------	--------------	-----------	-----------	-----------------------

<p>-----</p> <p>[- ca.19 - τοῦ Σα-] ραπίωνος [καὶ - ca.9 - Διο-] νυσίου τοῦ Δ[ιογένους(?)] ἀμφοτέ-] ροις ἀπ' Ὀξυρύ[γ]χ[ων πόλεως ἐπὶ] χρόνον ἔτη τρ[ί]α ἀπὸ τοῦ μηνὸς Φα-] μενώθ τοῦ ἐν[εστῶτος . . (ἔτους) τὸν] ὑπάρχοντα αὐτ[ῇ] ἐν τῇ αὐτῇ Ὀξυ-] ρύγχων πόλει [ἐπ' ἀμφοδου Παμ-] μένους Παραδ[ε]ίσιου τό-] πον περὶ . . . εἰπο[, ἐν ᾧ εἰσι] καμάραι δύο καὶ φρέαρ, σὺν χρηστηρίοις πᾶσει, ἐνοικίου κατ' ἔτος ἀργυρίου δραχμῶν. ἑκατὸν τεσσαράκοντα καὶ κρέως χοιρίου κατὰ μῆνα ἕκ[α-] στον ὀλκῆς μνῶν δύο καὶ τοῖς</p>	<p>1</p> <p>5</p> <p>10</p> <p>15</p>	<p>-----</p> <p>[- ca.19 - de Sarapión y - ca.9 - de Dioniso, el de Diógenes, a ambos de la ciudad de Oxirrincó durante un período de tres años desde el mes próximo de Phamenoth .. años el que gobierna en la misma ciudad de Oxirrincó al lado de la calle de Pamenos Paradiso lugar alrededor de . . . εἰπο[, en el que hay dos bóvedas y un pozo (cisterna), con todas las ofrendas para el oráculo, del inquilino cada año 140 dracmas de plata y carne de cerdo cada mes por un valor de dos minas y para las Demetrias cada año una lechoncita</p>
--	---------------------------------------	--

18. SB 6.9409 (1)	252 d.C.	Teadelfia	Teadelfia	Fiestas de Apolo, Apolonias
-------------------	----------	-----------	-----------	-----------------------------

(lín. 1-4)

[Αὐρηλίῳ Ἀπια]νῶ ἐξηγ(ητεύσαντι) βουλ(ευτῇ) τῆς λαμ(προτάτης) πόλεως
[τῶν Ἀλεξανδρ]έων καὶ ὡς χρημ(ατίζει)
[παρὰ Ἡρ]ωνεῖνου φροντιστοῦ Θεαδελφείας
[λόγος λήμματος] καὶ ἀναλ(ώματος) τοῦ Φαρμοῦθι μηνὸς τοῦ ἐνεστῶ(τος) β (ἔτους).

(lín. 1-4)

A Aurelio Apiano, que ejerce el cargo de senador de la más ilustre ciudad
de los alejandrinos y, según se negocia
de parte de Heronino, administrador de Teadelfia,
la cuenta del recibo y del gasto del mes de Farmuti del año 2.

(Lín. 56-59)

Πωλίῳνι προστάτῃ Σιμείλεως (δραχμαὶ) ξ
τειμὴ δέλφακ(ος(?)) παρασταθέντος Ἀπολλωνίων ἐγ' ε (ἔτους)
Ἡραπιανῶ (δραχμαὶ) ις
τειμὴ δέλφακος α παρα(σταθέντος) τῷ στρατηγῶ (δραχμαὶ) ις

(Lín. 56-59)

a Polión gobernador de Simileos 60 dracmas,
valor del cerdo que se entrega durante las Apolonias el año 3
a Herapiano 16 dracmas,
valor de 1 cerdo que se entrega al general 16 dracmas

Apparatus

4.57. 1. τιμή

4.57. 1. έκ

4.59. 1. τιμή

9.2.5. Registro de papiros de festividades de atribución dudosa

PAPIRO	DATACIÓN	LUGAR DE REDACCIÓN	LUGAR DE HALLAZGO	FIESTA
19. <i>P.Worp.52</i>	101-200 d.C.	Karanis	Karanis	--
20. <i>O.Did.423</i>	125-140 d.C.	Didima	Didima	--
21. <i>P.Cair.Preis.41</i>	301-350 d.C.	Hermopolites?	Hermopolites?	--

9.2.6. Texto y traducción de papiros de festividades de atribución dudosa

PAPIRO	DATACIÓN	LUGAR DE REDACCIÓN	LUGAR DE HALLAZGO	FIESTA
19. <i>P.Worp.52</i>	101-200 d.C.	Karanis	Karanis	--

<p>Κρίσπος Νίγερι τῶι ἀδελφῶι vac. ? χαίρειν. ἐνετειλάμην καὶ Δομιτίῳ περὶ χοιροδέλφακος ἕως δραχ(μῶν) εἴκοσι ἵνα σχῶμεν εἰς τὴν ἑορτήν. μὴ οὖν ἀμελήσης ἀλλὰ ἀγοράσας Δομιτίῳ παραθοῦ ἵνα ἐὰν ἀνα- βῇ τὰ κιβάρια, ἐμβάληται αὐτὸ ὁ πρῖνκιπάλις καὶ ἐνέγκῃ. ἐὰν δὲ μὴ ἔχῃς χαλκὸν, συμφώνησον καὶ Δομιτίῳ καὶ δώσομεν τῷ κιβαριάτῃ πρῖνκιπαρίῳ καὶ οἴσῃ αὐτό. μὴ οὖν ἄλλως ποιήσης· εὐωρία γάρ ἐστιν ἐκεῖ. vac. ? ἐρρῶσθαί σ' εὐχομαι, vac. ? ἀδελφε.</p> <p style="text-align: center;">Apparatus 12. 1. πρῖνκιπαλίῳ</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>15</p>	<p>Crispo a su hermano Niger, vac. ? saludos. Encargué también a Domicio un lechón de hasta 20 dracmas para que lo tengamos para la fiesta. Así pues, no te descuides, sino que tras comprarlo entregaselo a Domicio para que si hiciese embarcar las provisiones, el <i>principalis</i> las embarque y las lleve. Y si no tienes dinero, llega a un acuerdo y a Domicio y se lo daremos al <i>cibariates principalis</i> y él lo llevará. Así pues , no actúes de otra manera, pues ha llegado la hora. vac. ? deseo que te vaya bien, vac. ? hermano.</p>
--	------------------------------	---

ms ἔρρωσο.	21	
Apparatus 7. l. ἀφ' 7. l. εἰς 9. l. ἔορτῇ 10. l. ἔχθραν 11. l. ἔορτῇ 12. l. πέμψαι 14. l. ταριχηρὰ 15. l. ἔχθρ[αν]		

21. P.Cair.Preis.41	301-350 d.C.	Hermopolites?	Hermopolites?	--
----------------------------	---------------------	----------------------	----------------------	-----------

[-ca.-? -] πρι- [-ca.-? -] γείου [-ca.-? -] γείου ἀθανά[του . . .] ἀρούρας [-ca.-? - ἀρο]ύρας δύο καὶ α [. . . .] ρων [-ca.-? -] ω, δίμοιρον κα[. . . .] περ [-ca.-? -] ου ἐστιν ἀρ[ού]ρη[ς] [-ca.-? -] μέρος ἡμισυ το[.] [-ca.-? -] . μέρος τῶν κο[.] [-ca.-? - γεωρ]γούντων ἡμῶν τήν πα- [-ca.-? -] τῆς τροίγης καὶ χοιροδέλ-	5 10	[-ca.-? -] πρι- [-ca.-? -] γείου [-ca.-? -] γείου [del inmortal] <i>aruras</i> ²⁶⁷ [-ca.-? - dos <i>aruras</i> y α [. . . .] ρων [-ca.-? -] ω, doble κα[. . . .] περ [-ca.-? -] ου es de <i>arura</i> [-ca.-? -] parte la mitad το[.] [-ca.-? -] parte de κο[.] [-ca.-? - de nuestros labradores la πα- [-ca.-? -] del grano y cerditos
---	---	--

²⁶⁷ Las *aruras* son una medida de tierra que se expresa normalmente en fracciones: 1/100 *aruras* equivalen a 96 m². Estas se emplean normalmente en el calculo de los impuestos sobre la tierra. Bagnall (2009: 186).

<p>[φακα]</p> <p>[-ca.?-]θαῖς ἐορταῖς τὴν [ἐ]ξ αἴθους</p> <p>[-ca.?- παρῆξ]ομαι καὶ ὑπὲρ λόγου φόρου</p> <p>[-ca.?- Σε]βαστῶν νομίσματος</p> <p>[-ca.?-]του τοῦ πωμαρίου ἀποπλη-</p> <p>[ρ -ca.?-]ν. κατὰ τὰ ἔθνη, παρῆξομαι δὲ</p> <p>[-ca.?- τῇ]ς γῆς πυροῦ ἀποτάκτου ἀρ-</p> <p>[ταβ -ca.?- ἀ]ργυρίου τάλαντα τέσσαρες</p> <p>[-ca.?-] πυρὸν ἄδωλον ἄβωλον</p> <p>[-ca.?- μέ]τρῳ Ἀθηναίῳ καθεσταμέ-</p> <p>[ν -ca.?-] ἡμ[ᾱ]ς ἐνοίκιον μὴ ἐπὶ</p> <p>[-ca.?-]τ[.]ην χορτοθήκην ἐπ' αὐ-</p> <p>[τ -ca.?- κτ]ᾶσθαι πρὸς ἀλλήλους</p> <p>[-ca.?- τῶν δημο]σίων πάντων ὄντων</p> <p>[-ca.?-]ν. τοῦτ' ἔστιν ἐμαὶ τὴν γεοῦχο(ν)</p> <p>[-ca.?- ἐπερω]τηθ(εῖσα) ὡ[μ]ολόγ(ησα). ὑπατείας</p> <p>[-ca.?-] . . [.]ερου ὁ προκείμενος</p> <p>[-ca.?-]αϞ[] [] ἔγραψα ὑπὲρ αὐτ(οῦ)</p> <p>-----</p> <p style="text-align: center;">Apparatus</p> <p style="text-align: center;">10. l. τρύγης</p> <p style="text-align: center;">10-11. BL 3.37 : χοιροδεα (l. χοιρίδια) [-ca.?-] prev. ed.</p> <p style="text-align: center;">12. l. ἔθους</p> <p style="text-align: center;">25. l. ἐμὲ</p>	<p>[-ca.?-]θαῖς para las fiestas según la costumbre establecida</p> <p>[-ca.?- ofreceré y por el tributo acordado</p> <p>[-ca.?- de las instituciones de los Augustos</p> <p>[-ca.?-]του del huerto ἀποπλη-</p> <p>[ρ -ca.?-]ν. siguiendo las costumbres, ofreceré</p> <p>[-ca.?- de la tierra de trigo fijado ἀρ-</p> <p>[ταβ -ca.?- cuatro talentos de plata</p> <p>[-ca.?-] trigo ἄδωλον aventado</p> <p>[-ca.?- para la medida ateniense he puesto</p> <p>-ca.?-] a nosotros alquiler no ἐπὶ</p> <p>[-ca.?-]τ[.]ην poner el forraje ἐπ' αὐ-</p> <p>[τ -ca.?- procurar para unos y otros</p> <p>[-ca.?- de todos los servidores públicos que hay</p> <p>[-ca.?-]ν. es esto, que tras ser consultada la propietaria</p> <p>[-ca.?- por mí, estuve de acuerdo. Del cargo de cónsul</p> <p>[-ca.?-] . . [.]ερου el que está presente</p> <p>[-ca.?-]αϞ[] [] escribió en nombre de este.</p>
--	---